



28th Annual
La Cosecha
2023 Dual Language
 Conference
 November 8 - 11
 Albuquerque, NM



Honrando nuestra historia: recuperando nuestro pasado a través del empoderamiento y la acción

Honoring Our Story: Reclaiming Our Past Through Empowerment and Action

Náásgóó nihaa' hane' dóó nihízaad bee 'ak'ineeldzil

**Wednesday
 November 8, 2023**



Bienvenidos ✨ Welcome

The Conference by Teachers for Teachers

La Cosecha National Conference will bring together the largest gathering of educators, parents, researchers, and practitioners supporting dual language, two-way immersion, one-way developmental bilingual, and one-way heritage language immersion programs from across the U.S.

Planning Committee

Alice Banks — Sandoval Academy of Bilingual Education
Raquel Balboa — Retired Educator
Patricia S. Cate — Helen Cordero Elementary School
Jessica Chavarría — Atrisco Heritage Academy
Bernie Chávez — Adobe Acres Elementary School
Toni Chávez-Gómez — Bernalillo Middle School
Olivia Domínguez — Helen Cordero Elementary School
Elizabeth Gangwere — Cien Aguas International School
JoAnn García — Queen of Heaven Catholic School
Rosie González-Rogers — Los Padillas Elementary School
Debra Gonzales - Retired Educator
Florence López-Alderete — McCollum Elementary School
Carmen López-Gastón — Dolores Gonzales Elementary School
Rachel Gorman Martínez-Powers — East San José Elementary
Edith Reyes — Hawthorne Elementary
Cristina Rincón — Adobe Acres Elementary
Jackie Rodríguez — Sandoval Academy of Bilingual Education
Adrian Sandoval — CESDP
Silvia Sosa de Chávez — Valle Vista Elementary School
Milagro Tognoni — East San Jose
Michele Trujillo — Zia Elementary School

DLeNM Staff

Michael Rodríguez — Executive Director
Lisa Meyer — Director of Instructional Equity
Melanie Gatewood — Director of Operations
Leslie Sánchez — Director of Business and Development
José Azul Cortés — Director of Heritage Languages



Patrick Werito — Coordinator of Tribal Initiatives
Ruth Kriteaman — Lead Editor
Evelyn Chávez — Project Coordinator CLAVES™ and AIM4S™
Kathleen Salgado — Coordinator for OCDE Project GLAD®
Natalie Olague - Project Coordinator
Flor Yanira Gurrola Valenzuela — Project Coordinator
Loretta Booker — Project Coordinator
Diana Pinkston-Stewart — Professional Development Coordinator
Kavita Krishna Professional Development Coordinator
Erin Mayer — Professional Development Coordinator
Tamaya Toulouse — Program Finance Manager
Kaylene Kuticka — Finance Assistant
Mónica Barraza — Travel Coordinator
Emilio Barraza — IT Coordinator
Daniel Ávila - Intern
David Rogers — La Cosecha Conference Organizer
Jill Hutson — La Cosecha Conference Assistant
Kyle Roberts — La Cosecha Conference Manager

¡Gracias, La Cosecha Strategic Partners!

New Mexico Association for Bilingual Education
Center for the Education and Study of Diverse Populations
American Indian Language Policy Research and
Teacher Training Center
National Association for Bilingual Education
Multistate Association for Bilingual Education
CILAC Freire
National Dual Language Forum
NM Learning Alliance
Transform Education New Mexico
New Mexico Highlands University
Future Focused Education
UNM Lobo Language Acquisition Lab

California Association for Bilingual Education
Center for Applied Linguistics (CAL)
The BUENO Center for Multicultural Education
Association for Two-Way and Dual Language Education
Colorado Association for Bilingual Education
Center for Advanced Research on Language Acquisition
Washington Association for Bilingual Education
TESOL
NM Coalition for the Majority
Diné Language Teachers Institute
Keres Children's Learning Center
Native Media Network



Visión: *Nuestro legado, su futuro: Una educación multilingüe de primera clase para nuestros hijos.*
Vision: Our Legacy, Their Future: Providing Children with a World-Class, Multilingual Education.

Misión: *Desarrollar, apoyar, y abogar por una educación de lenguaje dual de la más alta calidad en Nuevo México y más allá.*
Mission: To develop, support, and advocate for high-quality dual language enriched education in New Mexico and beyond.



Message from our Board of Directors

Welcome to the 2023 La Cosecha conference in beautiful Albuquerque, New Mexico! DLeNM is excited to host the 28th annual La Cosecha and to welcome new and returning educators from across the nation and the world. Last year, educators from 41 states (plus Washington, D.C.) and seven countries attended the conference, and we are excited to welcome many of you back!

As educators, advocates, and champions of linguistic and cultural diversity, you are the driving force behind empowering your respective communities and educational institutions. This year’s conference theme of “Honoring Our Story: Reclaiming Our Past Through Empowerment and Action” invites us to share our successes, struggles, and experiences that continue to help us grow.

Each one of us has a story to share. Stories are expressed through music, art, customs, traditions, intellectual activity, and language. Our stories shape who we are and, by understanding where we come from, we can better chart a course forward that is both informing and inspiring.

On behalf of DLeNM and its Board of Directors, we encourage you to fully immerse yourself in the La Cosecha experience and embrace every opportunity to learn, collaborate, and engage in meaningful dialogue. By doing so, you will not only contribute to your own professional growth, but also the collective advancement of dual language education as a whole. Together, let us honor our story, reclaim our past, and forge a path of empowerment and action that will illuminate the way forward.

“If you talk to a man in a language he understands, that goes to his head. If you talk to him in his own language, that goes to his heart.” —Nelson Mandela

Adrián Avila, Co-Chair, DLeNM
 Dr. Sylvia Martínez, Co-Chair, DLeNM

¡Bienvenidos al congreso La Cosecha 2023 en la hermosa ciudad de Albuquerque, Nuevo México! DLeNM se complace en presentar la 28ª edición anual de La Cosecha y dar la bienvenida tanto a educadores que regresan como a los nuevos participantes que nos acompañan de diferentes partes del país y del mundo. El año pasado asistieron al congreso educadores que llegaron de 41 estados (además de Washington, D. C.) y de otros siete países. ¡Nos alegra darles de nuevo la bienvenida!

Como educadores, defensores y campeones de la diversidad lingüística y cultural, ustedes son la fuerza que promueve el empoderamiento académico en sus respectivas comunidades e instituciones educativas. El tema del congreso de este año, Honrando nuestra historia, recuperando nuestro pasado a través del empoderamiento y la acción, nos invita a compartir nuestros éxitos, luchas, y experiencias, que continuamente nos ayudan a crecer.

Cada uno de nosotros tiene una historia que compartir. Historias que se expresan a través de la música, el arte, las costumbres, las tradiciones, la actividad intelectual y el lenguaje. Nuestras historias moldean quiénes somos y, al comprender de dónde venimos podemos trazar y seguir un mejor rumbo, que sea informativo e inspirador.

En nombre de DLeNM y su Junta Directiva, los exhortamos a sumergirse por completo en la experiencia de La Cosecha y aprovechar cada oportunidad para aprender, colaborar y participar en un diálogo significativo. Al hacerlo no sólo contribuirán a su propio crecimiento profesional, sino también a un avance colectivo e integral de la educación bilingüe. Honremos juntos nuestra historia, reclamemos nuestro pasado y forjemos un camino de empoderamiento y acción que iluminen el camino a seguir.

“Si hablas a una persona en una lengua que entiende, el mensaje llega a su cabeza. Si le hablas en su propia lengua, le llega a su corazón.” —Nelson Mandela

Adrián Ávila, Co-presidente, DLeNM
 Dra. Sylvia Martínez, Co-presidenta, DLeNM



City of Albuquerque Office of the Mayor

Timothy M. Keller | Mayor
Lawrence Rael | Chief Administrative Officer
Kevin Sourisseau | Chief Operations Officer
Sanjay Bhakta | Chief Financial Officer
Matthew Whelan | Deputy Chief Administrative Officer

It is with great pleasure to welcome you to the City of Albuquerque for the 27th Annual La Cosecha Dual Language Conference — Honoring Our Story: Reclaiming Our Past Through Empowerment and Action! Telling our stories is so important—to not forget where we have all come from and to be proud of who we are as a united citizenry. As a city, we embrace the cultural and linguistic diversity in our state and appreciate the opportunity this conference provides in support of multilingual educators from across the country in their work and in their professional growth.

November is Native American Heritage Month as well as Dual Language Education Month (City of Albuquerque Order 15-90) and it is fitting that this annual event takes place in the heart of New Mexico. The City would like to thank Dual Language Education of New Mexico for hosting this conference. DLeNM is a grassroots non-profit whose mission is to develop, support and advocate for high-quality dual language enriched education. DLeNM provides a critical service to our city and state assisting in eliminating barriers and narrowing the achievement gap for all of our students, and we know the experience and knowledge you will take away from this event will be invaluable.

During your visit, I hope you get the chance to explore our great city and take in some of the sights and sounds that you may encounter in a city as vibrant as ours. For a taste of our culture and history, the Indian and Hispanic Cultural Centers are great places to spend time. Old Town Albuquerque is a must see, where you get to experience our New Mexican Southwest heritage. Please don't forget to enjoy the outdoors by visiting our beautiful Sandia Mountains and Rio Grande River.

Welcome to Albuquerque!

Timothy M. Keller
Mayor

New Mexico Tribal Language Consortium

“A united voice in language preservation”

Greetings La Cosecha Attendees:

On behalf of the New Mexico Tribal Language Consortium (NMTLC), welcome to *La Cosecha Dual Language Conference 2023!*

We, the NMTLC, are a grassroots organization with the mission *to support Indigenous language efforts throughout New Mexico by creating a supportive network of advocacy, mentorship, and resource development.* To help orient you to the lands on which you now stand and that our peoples have called home for millenia, we share some important facts and information regarding our respective heritage languages.

Within the state of New Mexico there are **8 distinctive Indigenous language** families that are still spoken: **Apache** (spoken by Jicarilla, Mescalero and Fort Sill Apache tribes); **Keres** (spoken by the Pueblos of Acoma, Laguna, Santa Ana, San Felipe, Zia, Cochiti and Santo Domingo); **Diné Bizaad** (spoken by Navajo Nation); **Tiwa** (spoken by the Pueblos of Taos, Picuris, Sandia and Isleta); **Tewa** (spoken by Ohkay Owingeh, the Pueblos of Santa Clara, San Ildefonso, Nambe, Pojoaque and Tesuque); **Towa** (spoken by the Pueblo of Jemez); and **Zuni** (spoken by the Pueblo of Zuni). The City of Albuquerque sits within the Tiwa speaking lands of the Pueblos of Sandia to the north and Isleta to the south.

Our languages are one of a kind and continue to remain oral-, place- and land-based. This year’s conference theme, *“Honoring Our Story: Reclaiming Our Past Through Empowerment and Action,”* evokes the origins of our respective languages. As gifts from the creator at the time of our emergence into this world, our ancestors were given guidance on how they were to actively care for and pass down the language. Through language we are empowered to know and value our relations to land, all living beings within it, and to one another so that our communities can thrive into the future in spite of past and on-going efforts to undermine our languages and sovereign ways of life.

We are fortunate to have policies in New Mexico (i.e., the Indian Education Act and the Bilingual Multicultural Education Act) that support the teaching of our languages in the schools serving our children. Yet, the resources, people and program development have not been adequate for our children to succeed. Therefore, we appreciate opportunities to partner with organizations like DLeNM, to inform and share vital knowledge and expertise with those of you who recognize our unique contributions.

With gratitude and anticipation,



Samuel Villarreal Catanach (Pueblo of Pojoaque), President, NMTLC



Shannon Johnson (Diné), President-Elect, NMTLC

cc: Dr. Carlotta Penny Bird (Santo Domingo), Secretary, NMTLC
Sarah Pino (Pueblo of Zia), Treasurer, NMTLC



The New Mexico Association for Bilingual Education

P. O. Box 6578
Albuquerque, NM 87197
www.nmabe.org

October 4, 2023

¡Bienvenidos! Yá'át'ééh! Welcome!

On behalf of the New Mexico Association for Bilingual Education (NMABE), Executive Board of Directors it is my pleasure to welcome you to the 28th annual *La Cosecha* Conference 2023. This year's conference theme "**Honoring our Story: Reclaiming Our Past Through Empowerment and Action**" is timely, given that this year New Mexico commemorated the 50th Anniversary of our state's Bilingual Multicultural Education Act of 1973 (BMEA).

In **honoring our story**, *la historia de lucha de nuestros antepasados*, we recognize the struggle, resiliency, and commitment to bilingual multicultural education for future generations. NMABE and DLeNM collaborated at the past legislative session, in drafting a joint memorial (HJM 3/ SJM 6) –**The Year of Bilingual Multicultural Education**. This joint memorial bill was a way to **reclaim our past**, one that has always sought to honor, affirm, and center the cultural and linguistic rights of all our New Mexican children. This collective endeavor of **empowerment and action** reaffirms our dedication to fostering greater equity for our bilingual/multilingual students through practices grounded *en la equidad y justicia social asegurando la continuación de un legado multilingüe y multicultural para-Nuevo México*.

I hope that during your time at this year's conference, you take the time to **honor your story** and those of the bilingual/multilingual students, families, and communities you serve. May the presentations and the *platicas* you engage in, with other educators, nourish your spirit and give you the *fuerza* to **reclaim** our collective bilingual/multilingual past. And through **empowerment and action**, may you continue to enact *una pedagogía de cultivación* of the rich cultural and linguistic practices of our bilingual/multilingual students –those here today, and for those to come.

In closing, the 1973 Bilingual Multicultural Education Act paved the way for organizations like NMABE and DLeNM whose mission is centered on supporting Bilingual/Dual Language Educators in their professional growth and learning. The 28th Annual *La Cosecha* conference promises to provide high-quality dual language education professional learning for all educators--*en comunidad y familia*.

Sincerely,

Elisabeth Valenzuela

Elisabeth Valenzuela, Ph.D.
NMABE Executive Director

NMABE Board of Directors

President

Rosemary Carrasco
Carlsbad Municipal Schools

Past President

Suzanne Jacquez Gorman, Ph.D.
Santa Fe Public Schools

President-Elect

Berlinda Begay, Ph.D.
Central Consolidated Schools

Vice-President

Corina Alvarez
Las Cruces Public Schools

Treasurer

Jesús Moncada, Ph.D.
Christine Duncan Charter

Secretary

Cesar Rubio
Albuquerque Public Schools

Member-at-Large

Santi Gutierrez
Clovis Municipal Schools

Parent Representative

Jesse Winter
Albuquerque Public Schools

Pueblo Representative

Mary Alice Montoya
Taos Pueblo

Apache Representative

Ina Montoya
Dulce Independent Schools

Navajo Representative

Carmelita Lee
Farmington Municipal Schools

DLeNM Representative

José "Azul" Cortés

BMEAC Representative

Mayra Lucero
Ruidoso Municipal Schools

NMABE Executive Director
Elisabeth Valenzuela, Ph.D.

El programa de un vistazo * Schedule at-a-Glance

All times are Mountain Standard

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2023

miércoles, el 8 de noviembre de 2023 • Wednesday November 8, 2023		
6:00 am – 2:30 pm	School Visits	Registration Required
8:00 am – 3:30 pm	Pre-Conference Institutes	Registration Required
12:00 - 5:00 pm	Check-In	ACC – Upper Level
1:00 am – 5:00 pm	Exhibits Open	ACC
5:30 pm – 7:00 pm	Opening Session (Live Stream) Keynote: Dr. Rebecca Blum Martinez and Juliana Urtubey	ACC-Kiva Auditorium
7:00 pm - 8:30 pm	Opening Reception Sponsored by Vista Higher Learning and Center for Applied Linguistics	ACC
jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2023		
7:30 am - 3:30 pm	Check-In	ACC – Upper Level
7:00 am – 4:30 pm	Exhibits Open	ACC
9:10 am – 2:50 pm	Concurrent Sessions 9:10 am - 10:30 am, 10:55 am -12:15 pm, 1:30 pm - 2:50 pm	ACC, Clyde, Doubletree
12:15 pm – 1:15 pm	Network Luncheons	ACC, Clyde, Doubletree
8:30 am. – 3:30 pm	Student Leadership Institute	UNM
3:15 am – 4:30 pm	General Session (Live Stream) Keynote: Montserrat Garibay and José Medina	ACC Kiva Auditorium
7:00 pm – 10:15 pm	Conference Fundraiser Comedy Show and Dance Party (Tickets required)	Clyde - Grand Ballroom
viernes el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023		
7:30 am - 11:30 am	Check-In	ACC – Upper Level
8:00 am – 4:00 pm	Exhibits Open	ACC
8:00 am - 10:30 am	Special Extended Sessions – Check the App/Platform for Details	ACC
9:10 am – 2:50 pm	Concurrent Sessions 9:10 am - 10:30 am, 10:55 am -12:15 pm, 1:30 pm - 2:50 pm -2:50 pm	ACC, Clyde, Doubletree
12:15 pm – 1:15 pm	Network Luncheons	ACC, Clyde, Doubletree
8:30 am – 3:30 pm.	Semillas y Raíces Instituto/Parent and Community Institute Socorro Herrera, Lisa Porter, Loretta Booker	ACC - East Complex La Cienega/Tijeras
8:00 am - 3:30 pm	Indigenous Education Summit X'unei Lance Twitchell, Glenabah Martinez, Victoriano de la Cruz	ACC - East Complex Brazos
3:15 pm – 4:30 pm	General Session (Live Stream) X'unei Lance Twitchell and Glenabah Martinez	ACC Kiva Auditorium
3:30 pm – 11:00 pm	Powwow	ACC - Ballroom A/B
7:00 pm - 10:00 pm	Peña Musical	Clyde Carrie's
sábado, el 11 de noviembre de 2023 • Saturday, November 11, 2023		
7:45 am – 9:00 am	Breakfast with an Expert	ACC - Ballroom A
9:10 am – 12:15 pm	Concurrent Sessions 9:10 am - 10:30 am, 10:55 am -12:15 pm	ACC, Clyde

¡Muchísimas gracias!

DLeNM gratefully acknowledges the generous support of our Sponsors!



Renaissance



Are you looking for high-quality instructional material focused on home language and ESL/SSL, ELD/SLD, and multicultural instruction? Make sure you visit our 2023 La Cosecha Sponsors and Exhibitors in person and on the conference platform/app.

Located at the Albuquerque Convention Center



Career Fair • Upper Level
Exhibitors • Ground Level
Sponsors • Lower Level



Designated Exhibit Hours

Wednesday, November 8
1:00 pm - 5:00 pm

Opening Session • 5:30 pm - 7:00 pm
Opening Reception and Night at the Exhibits
7:00 pm - 8:30 pm



Thursday, November 9
Friday, November 10
8:00 am - 9:10 am
10:30 am - 10:50 am
lunch (optional) 12:15 pm - 1:30 pm
2:50 pm - 3:15 pm

DLeNM CONFERENCE STORE DLeNM CONFERENCE STORE DLeNM CONFERENCE STORE

Visit our online conference store at
www.dlenm.org

Pick up your commemorative
Conference T-Shirt, Limited
Edition Poster,
Water Bottle, Coffee Mug,
or Beanie today!



Legacy Series by Dual Language Experts
Wayne Thomas and Virginia Collier

All available at special
conference pricing!



And featuring:
*Abriendo brecha :
Antología crítica sobre la educación
bilingüe de doble inmersión*
by Michael D. Guerrero, María Consuelo Guerrero,
Lucinda A. Soltero-González, and Kathy Escamilla



DLeNM CONFERENCE STORE DLeNM CONFERENCE STORE DLeNM CONFERENCE STORE

Eventos de apertura * Opening Events

miércoles, el 8 de noviembre de 2023 • Wednesday November 8, 2023

Visitas escolares ~ School Visits

(Pre-registration is required.)

Albuquerque, NM

Valle Vista Elementary (K - 5)
Dolores Gonzales (K - 5)
East San Jose Elementary (preK - 5)
La Mesa Elementary (preK - 5)
Cien Aguas International School (K - 8)
New Mexico International School (K - 8)
Truman Middle School (6 - 8)
Atrisco Heritage Academy (9 - 10)
Albuquerque High (9 - 12)

Santa Fe, NM

El Camino Real (K - 8)

Rio Rancho, NM

Sandoval Academy of Bilingual Education (K - 8)

To'hajiilee, NM

To'hajiilee Community School (K - 12)

Institutos previos al congreso ~ Pre-Conference Institutes

8:00 am - 3:30 pm

**Pre-registration is required for all Institutes.*

Making Connections Between Reading, Writing, & Oracy (Literacy Squared)

Come deepen your knowledge about the reciprocal relationship between reading, writing, and oracy at the elementary school level. Using the Literacy Squared Holistic Biliteracy Framework, plan text-based lessons that leverage students' linguistic and cultural assets across languages.

Facilitators: Susan Hopewell, Associate Professor, University of Colorado Boulder; Jody Slavick, Senior Research Associate, University of Colorado Boulder; Khanh Nguyen Le, Research Associate, University of Colorado Boulder; Gabriela Iturralde, Ph.D. Student, University of Colorado Boulder

Juntos Podemos: Empowering Bilingual Program Leaders for Success

Dual language bilingual education requires a well-balanced plan that prioritizes instruction in two target languages across language development and academic content. This pre-conference institute draws on the Guiding Principles for Dual Language Education and WIDA's language frameworks to aid teacher-leaders and school and district administrators in ensuring the success of their bilingual programs. Via the analysis of exemplars, participants will adopt ways by which they will utilize these frameworks to enhance their existing dual language programs with positive implications on teachers, students, and community.

Facilitators: Yvonne Williams (WCEPS) & Samuel Aguirre (WIDA)

Tandem Teaching: Successfully Coordinating Instruction Across Languages

Participants will learn practical strategies for coordinating instruction across English and the partner language to make dual language instruction more effective, more efficient, and more equitable. Participants will walk away with: 1) a clear understanding of what co-teaching in a dual language program looks like and why it's important to do it well; 2) an inventory of core instructional strategies and cross-linguistic pedagogies to ensure high-quality instruction within and across program languages; and 3) practical tools to strengthen the co-teaching relationship and support co-planning. If possible, we suggest that teaching partners attend together. ¡No hay nada que no podamos juntos!

Facilitators: Liz Howard and Shera Simpson; Educational Consultants; Dual Language Connections, LLC

Creating a Culturally and Linguistically Responsive Dual Language Early Childhood Classroom

The presenters will deliver DL essential strategies through interdisciplinary bilingual instruction aligned with students' cultures and identities. The topics are connected to research and include unpacking inquiry-based learning, supporting young students' language development while participating in dual language programs, and providing early childhood children opportunities to become more confident in their schooling trajectory. The goal is to develop autonomous problem-solvers through active engagement in purposeful learning, building a solid academic foundation.

- We belong! – Testimonio~ Supporting multilingual students, mi nombre, who are the dual language students?
- Family Engagement - funds of knowledge, building connections
- DLI Classroom Environment
- Oral Language Development – Expressive and receptive language skills
- Play-Based Learning- Effective DL Strategies for young students
- Socio-emotional development in ECE DL programs
- Culturally and linguistically sustaining practices
- Biliteracy across content areas
- DL Assessment in ECE

Facilitators: Dr. Myrna Rosado-Rasmussen –Dual Language Consultant/ UTRGV Adjunct Professor, Mrs. Martha Garza, Executive Director of Teaching & Learning, Hidalgo ISD Teaching & Learning Dept and Campus Dual Language Leadership Team

Make the Most of Methods that Ensure Success in Two Languages

This session will use the Center for Applied Linguistics' Guiding Principles for Dual Language Education (Howard, et al., 2018) as a framework for sharing effective instructional methods that lead to student attainment of the three pillars of DL education. Teachers who serve students learning in two languages have the good fortune to access, complement, and build upon knowledge learned in each language, and this institute will provide tools for doing just that. Participants will leave the PCI with an understanding not only of why these teaching methods are indispensable for DL student success, but will actively roll up their sleeves and practice the methods.

Facilitator: Lisa Tabaku, Director, Dual Language and Multilingual Education, Center for Applied Linguistics

Critically Conscious Dual Language Secondary Actions in Programming and Instruction

We invite administrators, instructional support staff, teachers, counselors, district level leadership, and university teacher prep programs/professors to join us as we discuss how to build secondary programs from a biliteracy instructional stance. We will look at secondary instructional time constraints and the non-negotiables of secondary DL programs. We will also discuss the cultural, linguistic, and biliteracy supports that DL leaders need to build and sustain a quality program. Along with our participants, we will construct the multilingual ecologies needed to meet the unique cultural, linguistic, and academic needs of DL students and teachers. Finally, we will examine how the bilingual seal highlights our programs and students, and invites us to incorporate holistic assessments into our programs.

Facilitators: Mishelle Jurado Secondary Leader Yanira Gurrola Secondary Leader DLeNM, Minea Armijo Dr's Virginia Collier and Wayne Thomas, Professors Emeritus George Mason University

Supporting Multilingual Math Learners: What does it take?

This interactive institute held at one of our local elementary schools will take a deep dive into effective math instruction for our multilingual learners. Come observe a live classroom demonstration in English that highlights sheltering and scaffolding strategies to provide access for all students to grade-level standards. Participants will be introduced to DLeNM's four instructional spaces to support dual language programs in offering high-level instruction in both the partner language and English. This institute targets K-6 administrators and teachers looking to strengthen their math instruction but is open to all. It will include an introduction to the new publication: Integrando STEAM in Elementary Bilingual and Dual Language Programs, and a brief overview of Dual Language Education of New Mexico's AIM4S3™ Math Framework. (Transportation is provided from the Albuquerque Convention Center.)

Facilitators: Lisa Meyer, Director of Instructional Equity, Dual Language Education of New Mexico, Evelyn Chávez, Project Coordinator for CLAVES™ and AIM4S3™, Dual Language Education of New Mexico, and Erin Mayer, AIM4S3™ Developer, 4-5th Grace Classroom Teacher



Honrando nuestra historia: recuperando nuestro pasado a través del empoderamiento y la acción

Honoring Our Story: Reclaiming Our Past Through Empowerment and Action

Náásgóó nihaa' hane' dóó nihízaad bee 'ak'ineeldzil

Sesión inaugural * Opening Session

5:30 pm – 7:00 pm

Kiva Auditorium • Albuquerque Convention Center

Streaming Live

Recepción de bienvenida * La Cosecha Night at the Exhibits

7:00 pm – 8:30 pm MST

Sponsored by: Center for Applied Linguistics (CAL) and Vista Higher Learning
Joel Gómez - CAL • Arturo Castillón - Vista Higher Learning



Student Entertainment

***Atrisco Heritage Academy High School
Baile Folcórico***



***Ballet Folklórico de West Mesa
High School Students Sponsored by Juan Aragon***



Sesión inaugural * Opening Session

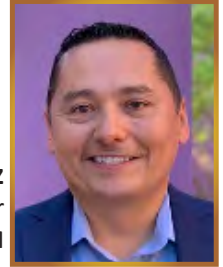
miércoles, el 8 de noviembre de 2023 • Wednesday November 8, 2023

5:30 pm – 7:00 pm MST

Invocation: Patrick Werito
Land Acknowledgement: Natane Lim

Bienvenida • Welcome to La Cosecha

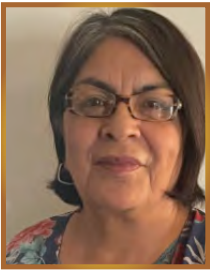
Opening Comments



Michael Rodríguez

Executive Director
Dual Language Education of NM

Introduction of Keynote



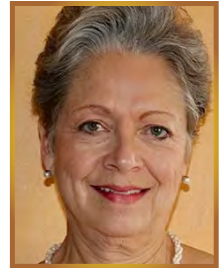
Dr. Sylvia Martínez

Board Co-Chair
Dual Language Education of NM

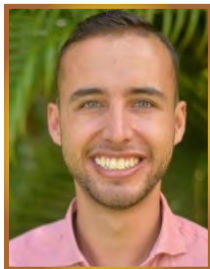
Dr. Rebecca Blum Martínez

Author, Professor Emerita University of New Mexico
Board Member, Dual Language Education of NM

Rebecca is Emerita Professor of Bilingual Education in the Department Language Literacy and Sociocultural Studies at the University of New Mexico, where she specialized in bilingualism, second language learning and language maintenance and revitalization in language minority communities—particularly Spanish-speaking and American Indian populations. Her research and scholarly interests have long centered on the study of language development in bilinguals and second language development across varied learning contexts. Dr. Blum Martínez also served as the director of Latin American Program in Education that served as a liaison between the UNM College of Education and Latin American educational institutions.



Introduction of Keynote



Adrián Ávila

Board Co-Chair
Dual Language Education of NM

Juliana Urtubey

2021 Teacher of the Year

Juliana is a National Board Certified Teacher and holds a bachelor's degree in bilingual elementary education and a master's degree in special bilingual education from the University of Arizona. In September 2022, President Biden appointed Ms. Urtubey to the President's Advisory Commission on Advancing Educational Equity, Excellence, and Economic Opportunity for Hispanics. She is a National Board for Professional Teaching Standards Board of Directors member and Teacher Fellow. Ms. Urtubey has been featured on the cover of People Magazine representing educators as the 2021 People of Year and on Telemundo's 2022 Hispanic Heritage Celebration.



Roll Call and Housekeeping Opening Reception

Reflecting the Voice and Vision of All Children

Featuring Native and Indigenous Peoples and Nations



Best Children's Books of the Year 2023:
Bank Street College of Education
Children's Book Committee

KIRKUS ★
Kirkus Best Books 2022
Middle Grade Nonfiction

SLJ
Best Poetry Books of 2022

JG
Junior Library Guild Gold
Standard Selection

Voices of the People
Middle Grade
Trially Enrolled
Contributors/Poetry
& Biography



Tales of the Mighty Code Talkers
Graphic Novels
Biography &
Autobiography/Historical
Juvenile Nonfiction



Spotted Tail
Nonfiction Picture
Books for Older Readers
Biography &
Autobiography/Historical
Juvenile Nonfiction

Bank Street College of Education Best Children's Books of the Year, Outstanding Merit

Western Writers of America Best Western Juvenile Nonfiction 2020

AICL 2019 Best Books Award Winner



CHICAGO PUBLIC LIBRARY
Chicago Public Library's Best of the Best List 2021

One Land, Many Nations: Volume 1
Middle Grade
History/Diversity & Multicultural



The Reluctant Storyteller
Middle Grade
Family/Multigenerational

Bank Street College of Education Best Book of 2021

AICL Best Book 2020



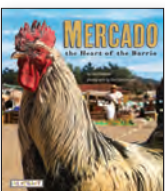
Bank Street College of Education Best Book of 2019

Powwow Mysteries Books 1, 2, and 3
Transitional Chapter Books
Mysteries & Detective Stories/ People & Places

Honoring Hispanic and Latin American History and Culture



Straw Bag, Tin Box, Cloth Suitcase: Three Immigrant Voices
Picture Books
Identity/Family & Community



Mercado: The Heart of the Barrio
Nonfiction
Cooking & Food/Mexico Juvenile Nonfiction

SLJ
Best Photography Books of 2022



City Feet
Picture Books
Diversity & Multicultural/Lifestyles



Alika
Picture Books
Emotions & Feelings/Family



Dear Abuelo
Picture Books
Friendship/Social Issues

Bank Street College of Education Best Book of 2019

Tomás Rivera Mexican American Children's Book Award, Finalist



Let's Eat BUGS!
Nonfiction
Cooking & Food/Animals

2023 Poster Artist



Michele Trujillo

Michele is a Dual Language Kindergarten Teacher in Albuquerque, New Mexico. A child of the military, she moved many times in her childhood before making New Mexico her home. Michele has been in early childhood for 20 years and has been an artist her whole life; she often incorporates art into her lessons, using it to guide her students' learning. She believes that art allows the freedom to create what isn't always found easily in real life.

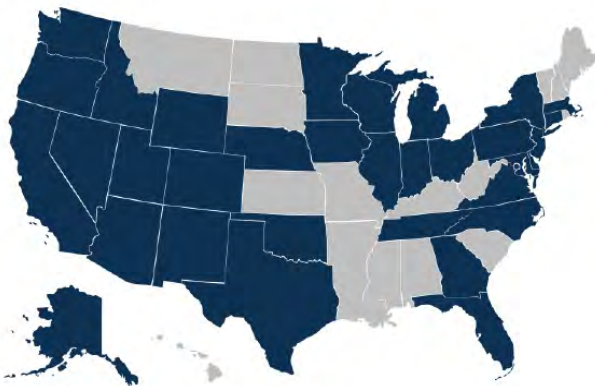
Michele believes in integrating art and culture into her work, one of her favorite pieces celebrates the love and union of a couple from Philadelphia and Taos Pueblo. Michele, for many years, has also worked with Confirmation Class students from the Congregation B'nai Israel Religious School to create a yearly legacy art project she collaborated on with an Albuquerque high schooler. Michele has also been a member of the La Cosecha Planning Committee for several years and we are excited she was selected as this year's artist.



**Dual Language
Schools.org**

 **Dual Language Schools**
 **DualLangSchools**
Duallanguageschools.org

JOIN THE ONLINE COMMUNITY FOR DUAL LANGUAGE



- ➡ **REGISTER** your program at the **NATIONAL DUAL LANGUAGE SCHOOLS DIRECTORY**
- ➡ **FREE JOB** postings
- ➡ **RESOURCES** and research to start a dual language program
- ➡ **TEACHER OF THE MONTH** nomination

Share ideas, collaborate and grow with the online community!

Objetivos del congreso • Conference Strands

There are over 260 professional presentations and workshops at *La Cosecha* Conference. The planning committee goes to great lengths to ensure a balance of related presentation topics. The depth of each conference strand varies for reasons including the number of proposals received during the Call for Proposals window.

For your convenience, this year's presentations are organized under the following conference strands.

<i>Los programas educativos de la inmersión dual</i> Dual Language Education Programs	<i>La metodología inspirada en el éxito</i> Achievement Inspired Instruction	<i>os aspectos esenciales de la inmersión dual</i> Dual Language Essentials
<i>Desarrollo e implementación de programas de inmersión dual Primaria/Secundaria K-20</i> DLE Program Development and K-20 Implementation	<i>Desarrollo de lenguaje académico</i> Academic Language Development	<i>Liderazgo, investigación, política y defensoría</i> Leadership: Research, Policy and Advocacy
<i>Educación de primera infancia o educación especial</i> Early Childhood or Special Education	<i>Alfabetización efectiva: Bilingüedad, oratoria, y el desarrollo de lenguaje oral (incluyendo el desarrollo del inglés académico)</i> Effective Literacy: Bilinguality, Oracy, and Oral Language Development (including ELD)	<i>Receptividad sociocultural, justicia social, enseñanza culturalmente sensible, igualdad educativa y acceso</i> Sociocultural Responsiveness, Social Justice, CRT, Educational Equity and Access
<i>Idiomas autóctonos: Programas de inmersión e inmersión dual</i> Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs	<i>Integrando la tecnología y la instrucción virtual</i> Integrating Technology and On-line Instruction	<i>Crear colaboraciones familiares y comunitarias</i> Family/Community Partnerships



123 Andrés at La Cosecha!

**Join us at our session:
Thursday, 9:10 am in Ballroom A**

**¡Pasa a saludar!
Say "Hi" at our booth G28**

**New PBS Kids
Podcast!
"Jamming on
the Job"**



Stay connected during La Cosecha with our Conference App or on the Conference Platform!



Presents 2023 Power Sessions

Power Sessions are mini-sessions, that provide you the opportunity to spend time with our sponsors in a focused presentation. All Power Sessions will take place in the Santa Domingo room.

ALBUQUERQUE CONVENTION CENTER	<i>jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2023</i>	
	9:10 am	Cathy Roberts • Structured Biliteracy Grounded in the Science of Reading
	9:50 am	Josephine Rubio • The ART of Biliteracy
	10:30 am	Jessica Villalobos • Assets not Deficits. Empowering Newcomers by Leveraging Their Strengths to Improve Student Outcomes
	11:10 am	Samuel Aguirre • Growing, Strengthening, and Sustaining Bilingualism Through Marco DALE
	11:50 am	Amy Lingard • ¡Enseñar español con Smile and Learn!
	1:30 pm	Kimberly Plummer • Express! Asset-Based Access to English
	<i>viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023</i>	
	8:30 am	Isaac Marquez • Getting Students Talking (Easily) with The Visual Non-Glossary
	9:10 am	Kathy Davis • Helping English Learners Achieve their Highest Aspirations
	9:50 am	Verónica Labarca • Lee & Low Books: Libros Sobre Todos y Para Todos
	10:30 am	Dr. Sandra Mercuri • The Why and the How of Crosslinguistic Connections for Biliteracy
	11:10 am	Alexandra Güílamo • Dual Language Data Framework
	11:50 am	Amy Mosquera • Building Collaborative Partnerships - Juntos Podemos
	1:30 pm	Mrs. Monica(Mo) Darnall • Help Multilingual Learners Tap into their Superpower
	2:10 pm	Marie Bouteillon • Re-Reading Read Alouds to Deepen Comprehension

ALBUQUERQUE CONVENTION CENTER	Acoma/Zuni	Mariola Sánchez • "Enseñando cultura, enseñando español, en español"
	Anasazi	Patricia Jimenez-Latham • Capstone Projects: Tribal Sovereignty in Action
	Apache	Jordi Solsona-Puig • California's New Bilingual Teacher Performance Expectations: Opportunities and Challenges
	Ballroom A	Andrés Salguero • Bring in the Music!
	Ballroom B	Margo Gottlieb • ¡JUNTOS PODEMOS! Educators and Families Working Together in Dual Language Professional Development
	Ballroom C / Live Stream	Barbara Kennedy • Since when is Equity a 4-Letter Word? Let's Talk Two-Way
	Chaco	Yudialejandra Suárez Valarino • Culture Identity and Bilingualism through Arts Education
	Cochití	Elizabeth Llorca • Special Education Teachers' Perspectives within a Dual Language Community
	Hopi	Rocío Delgado • Haciendo camino al andar: Retos y oportunidades en la implementación de un programa de inmersión dual
	Iseta/Jemez	Adriana Hart • theDictado: Una herramienta efectiva para Metalinguistic Awareness in Biliteracy Instruction
	Kiva / Live Stream	Alexandra Güílamo • Coaching Teachers in Bilingual in Dual Language Classrooms
	Laguna	Noah Katznelson • Discourses Here, There, Everywhere! Making Sense of Discourses in DLBE
	Nambé/Navajo	Sarah Irvine Belson • Plays Well with Others: Advancing Multilliteracy through District – University Partnership
	Picuris	Natali Barreto-Baca • Artificial Intelligence for Bilingual Education
	San Juan	Norma Monsivais Diers • Proponiendo escuelas para nuestra comunidades: Engaging parents as dual language advocates
	Sandia/Santa Ana	Natalie Olague • Project GLAD® - The How of Dual Language Education
	Taos	Rocío del Castillo • Teaching and Planning for Biliteracy: The Spanish Reading Block
	Tesuque	Xochitl Anabel Rocha • Expanding Dual Language Immersion Programs Statewide: Utilizing a Stakeholder-Designed Framework
	Tewa	Luis López-Maldonado • The Power of Creativity: Bilingual Poetry in the Classroom
	La Cienega	Nancy Herrera • Literacy for the Bilingual Brain in a Dual Language Classroom
Mesilla	Susan Hansen • Sustaining Teacher and Student Engagement through Project-Based Learning	
Pecos	Robin Farup-Romero • Aligning Spanish Foundational Skills in the Sociocultural Pillar of Dual Language	
Ruidoso	Maya Martinez-Hart • Applying Translanguaging and Multiliteracies to Expand Learning	
San Miguel	Heidi LaMare • Data Use as an Act of Social Justice	
Tijeras	Raisa Ankeny • Bregando juntos: Resilient Development and Implementation of a District's Inaugural DL Program	

Celeste Naranjo • Keres Children's Learning Center-An Overview of Dual Language Programming	Coral Ballroom I/II	DOUBLETREE
Sandra Mercuri • C.L.L.I.F: A Transformative and Empowering Framework for Multilingual Learners	Coral Ballroom III	
Paola Mendizábal • ¿Cómo podemos estructurar, planear y enseñar lectoescritura?	Crystal Ballroom	
Karina Chapa • From Vision to Action: How Courageous Leadership Drives Dual Language Programs into Excellence	Enchantment A/B	CLYDE HOTEL
Nathaniel Kuster • Desarrollando la lectoescritura bilingüe, la oralidad, y el lenguaje oral por medio de la canción	Enchantment C/D	
Eva de Andrés Presa • Juegos de lógica para desarrollar el lenguaje	Enchantment E/F	
Liliana Batista • Exploring our Indigenous/ Afro-Latino Identities: Developing Vocabulary and Oracy Skills	Fiesta I/II	
Samuel Villarreal Catanach • Hunting from the Elders: Making Immersion-Based Tewa Language Lessons Using an Approach that Works!	Fiesta III/IV	
Rebecca Blum Martínez • Fifty Years of Bilingual Education: Have Things Changed?	Grand Ballroom I/II	
Maria Campanario • Elements of "Seeing"	On-Demand/ Pre-Recorded Session	
Jeff Hutcheson • Elevating English Learners and Their Educators	On-Demand/ Pre-Recorded Session	

IMPROVE YOUR PRACTICE AS A DUAL-LANGUAGE EDUCATOR!

JOIN THE **INSTITUTO MUNDO VERDE** FELLOWSHIP

4TH COHORT LAUNCH: FALL 2023

ABSOLUTELY FREE...In fact, we pay you a stipend to participate!

Fully Virtual • Learn in English or Spanish • Perfect for Teachers, Assistants and Paraprofessionals in Multilingual Classrooms

Equity-focused • Inclusive, research-based strategies and resources • One-on-one coaching • Learn at your convenience • Optional live cohort meetings • Receive graduate-level PD credits



Spots are limited! Apply NOW!

For more information, scan this QR code or visit our website:
<https://www.institutomv.org>



ALBUQUERQUE CONVENTION CENTER	Acoma/Zuni	Arthur Chou • Celebrate the Seal of Biliteracy with Dual Language Families and Students
	Anasazi	Josephine Rubio • Biliteracy Everyday, Everywhere
	Apache	Diana Villagrana • Implementando jerarquías de destreza basadas en estándares educativos para la clase bilingüe/dual
	Ballroom A	David Páez Acevedo • Grappling with Linguistic Bias and its Impact on Educators and Students
	Ballroom B	Laila Ferris • Full STEAM Ahead
	Ballroom C / Live Stream	Kathryn Henderson • El arte y las historias: Critical Consciousness como la fundación
	Chaco	Felicitas Adame-Reyes • The Magical Power of Inclusion
	Cochiti	Rocío Raña • Evaluating Outcomes with an Equity-Centered Bilingual Assessment
	Hopi	Santiago Sánchez • What Money Can Buy: High-Quality Instructional Materials (HQIM) Review and Selection Process
	Iseta/Jemez	Tara Sowels • Keys to Creating Successful Secondary DLI Pathways
	Kiva / Live Stream	Kathy Escamilla • Testimonios from the Field: The Impact of Science of Reading Policies on Bilingual Learners
	Laguna	Katarina Brito • Breaking Down Silos: Connecting Literacy Instruction Across Languages -the Biliteracy Block in DCPS
	Nambé/Navajo	Adriana Quiróz • A Successful Testing Session: WIDA Access 2.0.
	Picuris	Miguel Aguirre • Biliteracidad: Estudios sociales a través SLA y ciencias a través ELA
	San Juan	Gabriella DeLeon-DeHaan • CYBER Biblioteca: Building Relationships Through Literacy
	Sandia/Santa Ana	Azul Cortés • Characteristics of Successful DL Program - "Essentials Conversations"
	Taos	Alba González • Compartiendo sueños, cultura y conocimientos
	Tesuque	Joan Lachance • Collaboration in Dual Language Education: Transforming Programs for Multilingualism and Equity
	Tewa	Sarah Farrell • Té, chocolate, café: Traditions, Songs, and Games
	La Cienega	Alisha James • High School Project-Based Learning in Spanish Class
Mesilla	Marie Bouteillon • The Intentional Read Aloud with Authentic and Culturally Relevant Texts	
Pecos	Lisset Rosales • Equity Advocate: Literacy, Language, and Asset-Minded Leadership Session	
Ruidoso	Monica(Mo) Darnall • Code Switching - Help Multilingual Learners Tap into their Superpower	
San Miguel	Claudia Rodríguez • Visual Literacy in Biliteracy	
Tijeras	Mary Hudgens Henderson • Un programa bilingüe para mazahua, una lengua indígena de México	

Dana Hardt • Dual Language in PreK: Planning for the Intentional Use of Language	Coral Ballroom I/II	DOUBLETREE
Sandra Medrano-Arroyo • Developing and Nurturing Language as a Connection to Literacy and Empowerment	Coral Ballroom III	
Celeste Canfield • Post-Pandemic Progress and Play/ Progreso y juego posteriores a la pandemia	Crystal Ballroom	
Melody Wharton • Systems for Sustaining Effective Biliteracy Instruction	Enchantment A/B	CLYDE HOTEL
Natane Lim • Equity & Liberation for Early Childhood Language Learners! We Got This!	Enchantment C/D	
Lillian Durán • The Importance of Dual Language Assessment in Early Literacy	Enchantment E/F	
Michelle Fuentes • Cómo usar libros culturalmente relevantes para desarrollar la lectura y escritura en grados 4–9	Fiesta I/II	
Judy Ho • A Day in the Life of an Mandarin Immersion Teacher	Fiesta III/IV	
Jill Kerper Mora • La lectoescritura en español: Reaffirming the International Scientific Research Base	Grand Ballroom I/II	
Catalina Sánchez • Apoyando nuestros hijos con estrategias implementados en el hogar	On-Demand/ Pre-Recorded Session	ON DEMAND
Kari Keith • Leading Dual Language in a Caring Community with Authenticity	On-Demand/ Pre-Recorded Session	

BEING BILINGUAL ROCKS!
 EDUCATOR WORKSHOPS - BILINGUAL CONCERTS - FAMILY ART - NATIONWIDE

With
 Mi Amigo Hamlet
 Alina Celeste & the
 BBR! Band

You GUAC!

www.GoCreativePrograms.com
 A Holistic Approach To Spanish - Music - Art - Culture & Community

ALBUQUERQUE CONVENTION CENTER	Acoma/Zuni	Barbara Kennedy • Planning a Schoolwide Dual Language Program, From Scratch!
	Anasazi	Hamlet Menses • Bilingual Musical Story Time! - Using Music to Support Early Literacy
	Apache	Kennia Scarano • Empowering our Voices/ Empoderando nuestras voces
	Ballroom A	Cristina Sanchez-Lopez • Implementing a Sociocultural Curricular Framework Across a Network of Schools
	Ballroom B	Silvia Dorta-Duque de Reyes • Escritura, arte y cultura
	Ballroom C / Live Stream	Elena Izquierdo • De los dientes pa' fuera: No to Performative Equity Work
	Chaco	Amanda Niedzwiecki • Aplicar lo que sabes en la enseñanza del vocabulario matemático
	Cochití	Carmen Hernández • Connecting with nuestras familias
	Hopi	Sharon Marroquín • Concept Attainment: Construyendo el concepto a través del pensamiento crítico y la conversación
	Iseta/Jemez	Elvira Pichardo • Lectura Rebelde in Emergent Bilingual Classrooms During Banned Books Time
	Kiva / Live Stream	Sonia Soltero • Dual Language Building Blocks: Grounded in Theory & Research
	Laguna	Cristina Celis • Somos trilingües: inglés, español y el idioma de matemáticas
	Nambé/Navajo	Jerusha Ignacio • NISN K-12 Native Literature Curriculum
	Picuris	Clarissa Rosas • ¡Adelante! Affirming Students' Home Culture and Language in IEPs
	San Juan	Beatriz Gallego Márquez • Planting the Seed for Students' Interactions in the Target Language by Using the TRTW Approach.
	Sandia/Santa Ana	Kathleen Salgado • Learning by Doing: GLAD® Pictorial Input Chart
	Taos	Christina Hernández • Enhancing Dual Language Programs with Sociocultural-Based Curriculum Through an Enrichment Approach
	Tesuque	Carolyn Rodd • Cómo dirigir un programa bilingüe con equidad educativa y acceso para todos
	Tewa	Natasha Neumann • Voices of Dual Language Immersion Leaders on Their Own Professional Development
	La Cienega	Patrick Werito • School Leadership Accountability to the Local Indigenous Language Learning
Mesilla	Gloria Taylor • Professional Learning Communities for Administrators, Dual Language Coordinators, and Teacher Leads	
Pecos	Alissa Blair • Distributed liderazgo: Leadership Practices for a Multilingual School Ecology	
Ruidoso	Juan Freire • Overcoming the Gentrification of Dual Language Bilingual Education: Solutions-Oriented Research	
San Miguel	Amy Mosquera • MTSS Framework: Tier 1 with a HUG	
Tijeras	Elizabeth Berry • ¡Arte, música y español!	

Natalie Olague • The Science of Reading and Biliteracy Development via 4 Instructional Spaces	Coral Ballroom I/II	DOUBLETREE
Consuelo Guerrero • El impacto holístico del componente estético de la Literatura Infantil	Coral Ballroom III	
Angel Montoya • Multilingual Learning Lab Model: An Intentional Approach to Building Educator Capacity	Crystal Ballroom	
Carlene Thomas • Effective Content-Based Instruction Across All Languages of Instruction	Enchantment A/B	CLYDE HOTEL
Juan Vaca • Parent Engagement - The Work within the Work	Enchantment C/D	
Jordan Montalvo • Competencia sociocultural a través de Multilingual Identity	Enchantment E/F	
Monica Medina • La trayectoria de biliteracidad: Understanding and Responding to DL Data	Fiesta I/II	
Raul Lomeli • Shifting the Way Leaders Lead Through Critical Praxis Círculos: A Dialogic Approach to Leadership	Fiesta III/IV	
Barbara Flores • Teaching Foundational Skills Using the Name Game, Interactive Dialogue Journals, & Mini-Shared Reading	Grand Ballroom I/II	
Sara Martínez • Chants: Beyond the Basics	On-Demand/ Pre-Recorded Session	ON DEMAND
Jesus Cervantes • Biliteracy through Empowerment and Action	On-Demand/ Pre-Recorded Session	



Offering Customized Support In Planning, Implementing and Strengthening your Dual Language Bilingual Program!

Are you considering implementing a new dual language bilingual (DLB) program? Or do you need support in strengthening your current DLB model or expanding it

Globalingo provides research-informed practical solutions for dual language bilingual education programs (including traditional public, private, Charter, L.B., and Montessori) in the US and abroad. Working out of Austin, Texas, Dr. BK is known for her down-to-earth demeanor and solutions-oriented approach and works with you one-on-one to provide customized services to meet your program's unique needs.

Copper Sponsor



Featured Speaker

GUIDING PRINCIPLES FOR DUAL LANGUAGE EDUCATION



Dr. Barbara Kennedy ("BK"), co-author of the *Guiding Principles for Dual Language Education, 3rd Edition (2018)*, is the Founder of Globalingo Education Consulting, LLC. A multilingual educator and advocate for equity for over 35 years, BK has served as a teacher of world languages and bilingual education, district administrator, national consultant, and state director. Fluent in English, German, and Spanish, BK has conducted research on the bilingual teacher shortage in US K-12 schools. She devotes her everyday energies to supporting dual language bilingual educators in equity-focused program design, redesign, and evaluation, as well as through professional development.



@DrBK_Globalingo



@drbk-globalingo



<http://www.globalingoed.com/>

Janet Montoya Schoeppner Memorial Scholarship

"Janet Montoya Schoeppner, like seed sown on good soil, heard the call, accepted it, and produced a crop of golden apples a hundred times sown. For out of the overflow of her heart, her mouth spoke."

- Frances Sánchez, 2009

Established in 2009, the Janet Montoya Schoeppner Memorial Scholarship Fund honors the memory and legacy of Janet Montoya Schoeppner. A native New Mexican, Janet was a proud UNM graduate and longtime educator, spending 25 years of her life working in bilingual programs in Albuquerque Public Schools. She considered herself an English as a second language teacher, and her work was grounded in her commitment to dual language education.

Janet's passion for education and her belief in equal opportunity for all students inspired DLeNM to create this scholarship fund in an effort to encourage teachers and educational assistants to achieve their bilingual certification. For more information visit us online at www.dlenm.org under the Resource Center tab.



9 NOV. 2023
THURSDAY

PURCHASE NOW!

Rx NOCHE DE RISA: and dance!
LAUGHTER IS THE BEST MEDICINE
 fundraiser supporting bilingual teacher scholarships

PRESCRIPTION:
 Laugh as much as possible!

Carlos Medina

Korey Herrera

Zach Abeyta

AMarie Castillo

Scotty Goff

Graviel De La Plaga
Doctor of Comedy

Dance it out! After party!
 Featuring:

Graviel De La Plaga DC
 Signature _____
 Date _____

TICKETS \$12 LA COSECHA ATTENDEES
CODE: COMEDYREMEDY

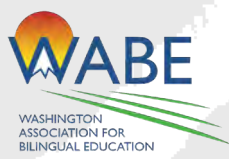
CLYDE HOTEL Grand Ballroom Albuquerque, NM

<https://amconcerts.org/event/422027/noche-de-risa>

7.00 PM
 Doors open at 6:30 pm

8:00 am - Juan Freire • Dual Language Bilingual Education Research, Practice, and Trends	Ballroom A	ALBUQUERQUE CONVENTION CENTER
8:00 am - David Rogers • National Dual Language Certificate: Project EMMA's Onboarding with the NDLETPS	Mesilla	
8:00 am - Luz Yadira Herrera • Creando conexiones y comunidad: Nurturing Critical Bilingual Literacies for Teaching and Learning	Ruidoso	
Mario Palma • Breaking Through the Noise: What Nurtures Literacy in Multilingual Learners?	Acoma/Zuni	
Güero Loco • Music & the Arts to Teach & Reach Multilingual Students & Familias	Anasazi	
Kevin Donoher • La Siembra - Empowering Students and Community	Apache	
Samuel Aguirre • Strengthening Dual Language Programs: The Role of Interaction in the Language Development Process	Ballroom B	
Elizabeth Howard • Navigating Tensions between Separation of Languages and Translanguaging in Dual Language Programs	Ballroom C / Live Stream	
Amanda Kraft • Inteligencia artificial en el aula: Estrategias para su integración al aprendizaje	Chaco	
Nick Block • DLE and Non-DLE Strands Together: Improving the School Climate for All	Cochití	
María José Barragán Ortiz • Relationships First: Éxito académico y socio-emocional en el salón de lenguaje dual.	Hopi	
Joel Francisco Lagunas Ibarra • La Cultura y la historia como eje de acción en la enseñanza	Iseta/Jemez	
Mariana Castro • Empowerment and Action in Science Education: Braiding Translingual and Science Teaching Practices	Kiva / Live Stream	
Wanda Garcia Sostre • Have Fun Learning to Read and Write Using Songs in a TWI Classroom. (In Spanish)	Laguna	
Kimberley Kennedy • ¡A cantar! Cómo hacer que los acentos ortográficos sean divertidos y simples	Nambé/Navajo	
Brenda Sarmiento Quezada • Building conocimiento: Teaching Culturally and Linguistically Relevant Social Studies	Picuris	
Ada Armenta • Language and SEL During Morning Meetings; Lenguaje y SEL durante reuniones matutinas	San Juan	
Shauna Williams • The Power of Two Languages in the Pre-K/Early Childhood Classroom	Sandia/Santa Ana	
Grace Hopkins • The Power of Local History in a Bilingual Classroom	Taos	
Jon Nagel • Making the Connection for Secondary Students with CLAVES®	Tesuque	
Caroline Sweet • ¿Qué notas? Teaching the Conventions of Spanish Through an Invitational Approach	Tewa	
Rashi Bahri • Teaching Early Multilingual Literacy Using Game-Based Learning	Aztec	
Hannah McKeeth • Leveraging CommonLit Español's Free Digital Platform to Support Language Learners	Cimarron	
Rebecca Blum Martinez • Find out what's new at NABE	Doña Ana	
David Nieto • ¡Qué BUENO! A History of Advocacy and Care for Culturally and Linguistically Diverse Learners	Galisteo	
Glenabah Martinez • Teaching Indigenous History in Contentious Times	La Cienega	
Barbara Flores • CABE's Comprehensive Critical Literacy/Biliteracy Pedagogy Framework	Pecos	
Wu-Ting Chen • Native Mandarin Chinese-Speaking Teachers' Challenges and Solutions with Classroom Management	San Miguel	

Conference Partners ¡Muchas Gracias!



Keres Children's Learning Center



viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions Overview — 9:10 am-10:30 am

Erin Mayer • Cultivating Mathematical Thinking While Maximizing Your Math Materials	Coral Ballroom I/II/III	DOUBLE-TREE
Sara Quintanar • Learning Spanish Language and Culture Through Music	Crystal Ballroom	
Mario Ferrón Solís • Súper-cinco: Prácticas científicas para mejorar la efectividad en programas duales	Enchantment A/B	CLYDE HOTEL
Laura DuMond Kerr • Filmmaker and Storyteller	Enchantment C/D	
Amy Lingard • Language Development for the Real World	Enchantment E/F	
Ivanna Mann Thrower Anderson • Impact, Empowerment, and Action Through State/IHE Collaboration	Fiesta I/II	
Karla Lomelí • The Moral Ethic of Cariño for Justice & Equity in the Teaching of Multilingual Learners	Fiesta III/IV	
Heather Robertson-Devine • Authentic Spanish Literature: Dispelling the Myths & Embracing Sociocultural Competency	Grand Ballroom I/II	
Francisco Usero González • Bilingual Teacher Prep: Empowering Metalinguistic Strategies through Digital Learning	On-Demand/Pre-Recorded Session	ON DEMAND



MITOTE (mè'tōtē)

Aztec – an ancient and modern secular round dance; Nahuatl – gathering; Spanish – disturbance, informal = charla/chat

PURPOSE

To capture and share essential information, promising practices, and resources with our dual language leadership and communities.

MULTILINGUAL INSTRUCTIONAL TALKS ON TRANSFORMING EDUCATION





Meeting the needs of your multilingual learners
www.DLeNM.org • (505)243-0648

ALBUQUERQUE CONVENTION CENTER	Acoma/Zuni	Silvia Dorta-Duque de Reyes • Cross-Linguistic Foundational Skills: The Spanish-English Connection
	Anasazi	Jennifer Johnson • Washington State: Starting Strong and Expanding Dual Language to Reach All Students
	Ballroom A	Laurie Magill • Early Literacy Development with GLAD®
	Ballroom B	Olivia Hernández • Empowering Leaders in Dual Language Programs: Building Strong Systems for Success
	Ballroom C / Live Stream	Samuel Aguirre • Authentic Spanish Language Development with Marco DALE
	Chaco	Brenda Arellano • Help! How to Effectively Collaborate with My Busy Colleagues to Support English Learner Instruction
	Cochití	Mariana Castañón • Elements of Culturally Responsive Advisory Framework in Dual Language Schools
	Hopi	Melani Buchanan Farmer • Serving Our Students Who Are Multilingual with Exceptionalities
	Isleta/Jemez	Sarah King • Word Problem Solving for Emergent Bilingual Students with Mathematics Difficulties
	Kiva / Live Stream	Beatriz Arias • From the "Science of Reading" to Effective Literacy for Emerging Bilinguals
	Laguna	Carol Fernandez • Shifting from a Monolingual to a Multilingual Classroom Mindset
	Nambé/Navajo	Miranda Cutting • Self-Reflection on Bilingualism for Critically Teaching Identity and Culture
	Picuris	Emma Thom • More than a Test Score: Affirming Student Identities
	San Juan	Diana García • Usando libros del Premio Tomas Rivera
	Sandia/Santa Ana	Lillian Ardell • Disrupting the Monolingual Bias in Bilingual Education
	Taos	Evangelina Treviño • Aprendamos a Leer Spanish Reading Program
	Tesuque	Sarah Olsen • Bridging Languages and Building a Learning Community Through the Dictado Strategy
	Tewa	Meghan Johns • Making Learning Mágico
	Aztec	Crystal Ramos • Teaching Literacy Foundation Skills for Multilingual Learners
	Cimarron	Marie Bouteillon • Instructional Walls: Productive Language Scaffolds
	Doña Ana	Anita Hernández • Accelerating Language and Early Literacy: ABC La Regla de 3/Rule of 3
	Galisteo	Sonia Soltero • The Biliteracy Blueprint: Creating a Metabilingual and Culturally Embedded Pedagogy
	La Cienega	X'unei Lance Twitchell • Changemakers in Post-Apocalyptic Times: Dual Language Education for Indigenous Endangered Languages
Mesilla	Ana Vásquez • Integración de lenguaje y contenido en clases de ciencias (9-12) para la producción lingüística	
Pecos	Robin Farup-Romero • Essential Site and Educator Voices in our PreK-12 Implementation of Dual Language	
Ruidoso	Luz Yadira Herrera • Creando conexiones y comunidad: Nurturing Critical Bilingual Literacies for Teaching and Learning	
San Miguel	Montserrat Garibay • Raising the Bar for Multilingualism	

Lisa Meyer • Sheltering and Scaffolding Mathematics Instruction for our Elementary and Middle School Students	Coral Ballroom I/II/III	DOUBLE-TREE
Sheryl Fricke • Language in Use: Moving beyond test prep to critical language use	Crystal Ballroom	
Laila Ferris • Come Fly with Me	Enchantment A/B	CLYDE HOTEL
Maeghan McCormick • Santa Fe Public Schools En Comunidad Teacher Collective: Construyendo comunidad mientras aprendemos juntos	Enchantment C/D	
Taylor Tribble • Building Bridges: Enhancing School Culture Through Cultural Awareness and Proficiency	Enchantment E/F	
Ryan Zak • Nuestro viaje: Becoming Dual Language	Fiesta I/II	
Zhongfeng Tian • Translanguaging Co-Designs via Teacher-Researcher Collaboration in a Chinese Immersion Classroom	Fiesta III/IV	
Carlene Thomas • From Long-Term ELs to Legacy Multilinguals: An Asset-Based Approach to Experienced English Learners	Grand Ballroom I/II	
Isabel Mendoza • Using Poetry to Engage Students in the Content Areas	On-Demand/Pre-Recorded Session	ON DEMAND
Carol Salva • Effective Literacy for Older Emergent Bilinguals with Limited Education	On-Demand/Pre-Recorded Session	



LLSS cultivates deep understandings, strategies, and expertise in:

- Language (including bilingual education and English as a second language)
- Literacy (including reading, writing, language arts, digital studies, 21st century literacies, and literature studies)
- Educational Thought and Sociocultural Studies (including race, gender, class, and sexuality)
- American Indian Education
- Social Studies Education
- Qualitative Research Methodologies

Through Summer Institutes, professional development activities, and graduate degrees, LLSS strives to combine multicultural education and social action to shape educational practice, policy, and research, while addressing issues of social justice.

coehs.unm.edu/llss





Come Work with Us!

Are you interested in making a difference, helping students pursue their passion, and doing what you love at one of the only R1 Minority Institutions in the country?

The UNM College of Education & Human Sciences is currently hiring full-time faculty in:

- Bilingual Education
- Educational Thought & Sociocultural Studies
- Educational Psychology
- Counselor Education
- Applied Behavior Analysis
- Teacher Education
- Educational Leadership
- Early Childhood Education
- Nutrition and Dietetics

UNM
COLLEGE OF EDUCATION & HUMAN SCIENCES

coehs.unm.edu    @unmcoehs

ALBUQUERQUE CONVENTION CENTER	Acoma/Zuni	Doris Chávez-Linville • The Effect of Cross-Linguistic Phonetics on Developing Phonemic Awareness
	Anasazi	Jessica Villalobos • Bilingual Seals as a Means to Affirm the Value of Diversity and Strengthen Bilingual Education Program
	Apache	Heidy Rodriguez Roman • Fortalece tu rutina: Creando un ambiente de aprendizaje confortable
	Ballroom A	Alma Flor Ada • AN EMPOWERING ACT: Reading and Living in Two Languages
	Chaco	Francisco J Ronquillo • Spanish Refresher Workshop: ¿Y dónde va el acento?
	Cochití	Emily Weller • Engaging Students Through Content and Literacy/Involucrar a los estudiantes usando contenido
	Hopi	Verónica Torres McLane • Creando conexiones: Construyendo puentes para promover y fomentar la identidad y la bilingüedad
	Iseta/Jemez	Cody Fernández • Creating a Vertical Vision in an Urban K-12 Dual Language Program
	Kiva / Live Stream	Susana Ibarra Johnson • Let's Be Positive Interrupters! Full Implementation of the Bilingual Multicultural Education Act
	Laguna	Susanne Pena • Against All Odds: Expanding the Role of Communication and Culture by Creating TLC
	Nambé/Navajo	Berenice Pernaletе • Building a Strong Teacher-Training Pipeline: Strategies for Bilingual School and District Leaders
	Picuris	Elena Aldaz • Fomentando la bilingüedad al explorar, escribir y leer a través de áreas de contenido.
	San Juan	Olimpia Bahena • Reenacting Dual Language Education in the Post-Pandemic Era
	Sandia/Santa Ana	Sandra Medrano-Arroyo • Building a Classroom Culture of Authentic Communication
	Taos	Raúl Villagrana • Interacciones responsables entre docentes y administradores con padres de familia.
	Tesuque	Sandra Silva-Enos • Promoting and Assessing Students' Sociocultural Development in Dual Language Programs
	Tewa	Juan Carlos Domecq, PhD • Rescatando juegos del lenguaje tradicionales
	Aztec	Alexandra Güllamo • The Science of the Bilingual Reading Brain
	Cimarron	Daniela Sánchez • Windows, Mirrors, and Doors: Literature for a Culturally Responsive Classroom
	Doña Ana	Elizet Moret • Empowering and Celebrating Families in the Pathway to Bilingual
Galisteo	Monica Lasky • Instructional Rounds as a Tool for Professional Learning and to Ensure Program Fidelity	
La Cienega	Victoriano de la Cruz • Revitalizar y recuperar nuestras lenguas nativas	
Mesilla	Jaclyn Caires Hurley • Sustaining Bilingual: Lessons from Five Years of Secondary Dual Language Planning	
Pecos	David Kauffman • Becoming a Dual Language Leader: Beyond the Basics	
Ruidoso	Karen Horton • Language, Literacy, and Content for Language Learners	
San Miguel	Christie Baird • Planting Seeds and Nurturing Early Literacy Instruction with GLAD®	

Jill Morford • Bilingual, Indigenous, and Deaf? Step Up Your Inclusivity Framework!	Coral Ballroom I/II	DOUBLETREE
Daniela Sánchez • Windows, Mirrors, and Doors: Literature for a Culturally Responsive Classroom	Coral Ballroom III	
Jane Weiss • Organization and Planning for TWDL Two Teacher Model: So You Have the Curriculum, Now What?	Crystal Ballroom	
Suzanne García-Mateus • La ventanita a identidades: Aprender y enseñar across named languages	Enchantment A/B	CLYDE HOTEL
Heather Skibbins • Effective, Integrated, and Responsive ELD for Dual Language Classrooms	Enchantment C/D	
Vivian Pratts • Accelerating Biliteracy Development Through Crosslinguistic Connections	Enchantment E/F	
Aradhana Mudambi • Equity Protocols and Policies to Protect Dual Language Education	Fiesta I/II	
Patricia Núñez • Transformational Journey from the Past into the Present	Fiesta III/IV	
Natalie Olague • Dual Language Programs and Translanguaging: DLeNM Weighs In	Grand Ballroom I/II	
Analleli Hernández • Análisis de textos para el desarrollo del lenguaje español	On-Demand/ Pre-Recorded Session	ON DEMAND
Amy Mosquera • Teaching Literacy Through Content	On-Demand/ Pre-Recorded Session	



Full-Service Professional Development Offerings

DLeNM is committed to supporting schools and districts in meeting the social, emotional, and academic needs of our multilingual learners. As a non-profit founded by teachers and administrators, DLeNM understands the unique needs of students, families, and educators in diverse linguistic and cultural settings.





STUDENT
SCAFFOLDING
AIMS360
SUCCEEDS



VISTASTM
Viewing Interactive Sheltered Instruction, Teachers, & Students



CLAVES[®]
Contextualized Learning For Access, Validation, Equity and Success.



**FUENTE
365**



PROJECT **GLAD**[®]



La Cosecha



**PROGRAM
DESIGN
CONSULTATION**



**DUAL LANGUAGE
ESSENTIALS**
for
District Leaders



Program
Sustainability



La Sembra



El Enriquecer



Dual Language
SITE EVALUATIONS
Program Readiness ✓
Program Effectiveness ✓

Your source for dual language resources.
DLeNM.org • information@dlenm.org

need resources?

FUENTE365 is here to help!

Instructional and programmatic resources to better serve your English Learners and Emerging Bilingual students.

What is **FUENTE365**?

FUENTE365 is an online professional development platform—a “tool kit” full of resources that every school and district needs 24/7—designed to support you throughout the year.

FUENTE365 provides you access to instructional videos, professional articles, and programmatic and instructional resources, all focused on the implementation of quality instruction for your English Learners and Emerging Bilingual students.

FUENTE365 provides La Cosecha Conference discounted registration fees.

FUENTE365 is the centerpiece of DLeNM’s Dual Language Clearinghouse for resources and support.

Investing in **FUENTE365** provides 24/7 access to instructional videos, professional articles, and programmatic and instructional resources. **FUENTE365** resources are focused on the implementation of quality dual language enrichment education, targeted specifically to you as a dual language teacher or administrator, researcher, parent, or community member. No matter what your role, **FUENTE365** provides instructional and programmatic resources, networking opportunities, and advocacy to support you and the larger dual language community.

FUENTE365 is Dual Language of New Mexico’s online professional development platform with information regarding our services, classroom resources, white papers, videos, job opportunities, publications, and more!



FUENTE365 Rates

Individual (\$99/year) * Institutional (\$419/year) * District (discounted rates available)

Don't miss out... register today at dlenm.org/subscriber.

1309 Fourth St. SW, Suite E • Albuquerque, NM 87102 • (505) 243-0648 • information@dlenm.org

sabado, el 11 de noviembre de 2023 • Saturday, November 11, 2023
Morning Concurrent Sessions Overview — 9:10 am - 10:30 am

Wilma Valero • Enriqueciendo las artes del lenguaje con nuestras identidades	Acoma/Zuni	ALBUQUERQUE CONVENTION CENTER
Patricia Dawson • Parent, Family, Community Involvement - A Comprehensive Plan	Apache	
Adriana Diaz • Strengthening Family Partnerships to Promote Bilingual Pride at Home and in the Classroom	Ballroom C / Live Stream	
Rosa Chávez • Drawing on Aida Salazar's Land of the Cranes to Develop an Interdisciplinary Translanguaging Unit	Cochiti	
Luisiana Meléndez • A Reggio-Inspired Dual Language Preschool Program in the Midwest: A Case Study	Hopi	
Jennifer Chávez • Co-teaching for Biliteracy: Two REAL-LIFE Examples	Iseta/Jemez	
Claribel González • Coding as Language: Amplifying Multiliteracies and Computational Thinking in DLE	Laguna	
Maribel Faz • Desarrollando bilingüedad a través de la escritura Developing Biliteracy Through Writing	Nambé/Navajo	
José Montelongo • Teaching Cognate/Cognados Through Read Alouds	Taos	
Luis Pelayo Zepeda • Estrategias interactivas para el desarrollo de lenguaje oral	Tesuque	
Yokaira López-Tifa • Uniqueness of Becoming a Bilingual Teacher and Struggles in the Classroom	Enchantment A/B	CLYDE HOTEL
Joel Francisco Lagunas Ibarra • El empoderamiento a través de la lengua	Enchantment E/F	
Soomin Chao • The Principal's Perspective: Leveraging the Experiences of Mandarin DLI Site Administrators	Fiesta I/II	
Massiel Zaragoza • ¡Juntos somos mejores!: Fostering Collaboration in Secondary Dual Language Programs	Fiesta III/IV	
Sandra Musanti • Equidad lingüística y conciencia metalingüística crítica en la formación docente bilingüe	Grand Ballroom I/II	

**ATTEND
 LA COSECHA
 &
 EARN
 COLLEGE
 CREDIT!**



- ✓ Accredited University
- ✓ Affordable Tuition
- ✓ Online Asynchronous course
- ✓ Connections to your La Cosecha learning and experience
- ✓ December 11 - 29, 2023

NMHU's La Cosecha Institute
 New Mexico Highlands University in collaboration with Dual Language Education of New Mexico is offering conference participants the opportunity to earn college or graduate credit hours.

**SPACE IS LIMITED!
 REGISTER TODAY!**



MORE INFORMATION

505-891-6924
 Dr. Shannon Park
 park@nmhu.edu

<https://app.nmhu.edu/register.lacosecha>



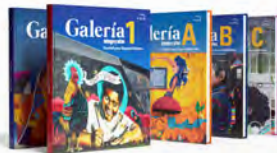
LANGUAGE AND LITERACY SOLUTIONS FOR ANY DL CLASSROOM

LANGUAGE • LITERACY • CULTURE

SPANISH LITERACY



Grades K-5



Grades 6-12

DL ADAPTIVE LITERACY SOLUTION



Grades K-8

ELD AND ENGLISH LITERACY



Grades K-6



Grades 6-8



Grades 9-12

NEWCOMER & BEGINNER PROGRAMS



Grades 1-6



Grades 6-12

PHONICS PROGRAMS (ENGLISH/SPANISH)



Grades K-1



Grades K-3

Learn more about our dual language solutions



Victoriano de la Cruz • Revitalizar y recuperar nuestras lenguas nativas	Acoma/Zuni	ALBUQUERQUE CONVENTION CENTER
Esmeralda Cartagena Collazo • "Mi lengua tiene valor" Revitalizando las lenguas de estudiantes Indígenas de América Latina	Ballroom C / Live Stream	
Minea Armijo Romero • Cultivating the Pedagogy of Translanguaging - Book Presentation	Chaco	
Kris Nicholls • Secondary Partner Language Arts: Staffing and Curriculum	Cochiti	
Gloria Rodríguez • Puzzle Rooms in a Spanish Dual Language Classroom	Hopi	
Sally Hood • Supporting Dual Language Teachers Through a Zone of Proximal Teacher Development	Iseta/Jemez	
Fernando Milmo • Empoderando el éxito académico y lingüístico con la enseñanza mixta	Laguna	
Ginoris Garrison • Estrategias de producción creativa en el nivel intermedio de enseñanza dual	Nambé/Navajo	
Lisa Meyer • Making Strong Math Gains in DL Programs	Taos	
Rebecca Heneise • Explorando voz e identidad a través de poesía	Tesuque	
Carlota Loya Hernandez • Metamorfosis matemática: Evolución para asegurar oportunidades de aprendizaje avanzadas	Enchantment C/D	CLYDE HOTEL
Brenda Quiñónez • Linguistic Bias & Solutions: Cultural Humility Tools	Enchantment E/F	
Margarita Mosqueda • Si no te ven, ¡no existes!	Fiesta I/II	
Ron Yoder • Matemática y movimiento: conectando con estudiantes bilingües estilo «Thinking Classroom»	Fiesta III/IV	
Aloise Miller • Conversaciones académicas para desarrollar la oralidad en el aula dual	Grand Ballroom I/II	

Cultivating the Pedagogy of Translanguaging

Audience: K-12 teachers (bilingual/dual language/ESL), administrators and professors

Dates: June 13-14, 2024

Where: Albuquerque, New Mexico

Cost: \$450 p.p; \$50 off for 3+ group registration
Special college student rate: \$200

For questions contact:



Cred: Itzel Ortuño



Dr. Susana Ibarra-Johnson/Dr. Elizet Moret at
info@academiclearningcompany.com
 (626) 448-3448



Dual Language Education of New Mexico

La Cosecha 2023 Dual Language Conference November 8 - 11



present:

RX IS THE BEST MEDICINE

fundraiser supporting bilingual teacher scholarships

NOCHE DE RISA: LAUGHTER and dance!

PRESCRIPTION:

Laugh as much as possible!



Carlos Medina



Korey Herrera



Zach Abeyta



AMarie Castillo



Scotty Goff



Graviel De La Plaga
Doctor of Comedy



Dance it out! After party!

Featuring:



Graviel De La Plaga DC
Signature

TICKETS \$12
CLYDE HOTEL
COMEDYREMEDY

Grand Ballroom
Albuquerque, NM

lacosechaconference.org/laugh

9 NOV. 2023

7.00 PM



28th Annual
La Cosecha
2023 Dual Language
 Conference
 November 8 - 11
 Albuquerque, NM



Honrando nuestra historia: recuperando nuestro pasado a través del empoderamiento y la acción

Honoring Our Story: Reclaiming Our Past Through Empowerment and Action

Náásgóó nihaa' hane' dóó nihízaad bee 'ak'ineeldzil

**Thursday
 November 9, 2023**

Programación * General Schedule

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2023

Sesiones simultáneas • Concurrent Sessions

9:10 am – 10:30 am

10:55 am – 12:15 pm

Almuerzo • Lunch

Albuquerque Convention Center, Clyde, and Doubletree

12:10 pm – 1:30 pm

Sesiones simultáneas • Concurrent Sessions

1:30 pm – 2:50 pm

Sesión plenaria • General Session

Kiva Auditorium • Albuquerque Convention Center

3:15 pm – 4:30 pm

Conference Fundraiser — Comedy Show & Dance Party

Grand Ballroom • Clyde Hotel



9 2023
THURSDAY
7.00 PM
Doors open at 6:30 pm

Rx **NOCHE DE RISA: LAUGHTER IS THE BEST MEDICINE**
fundraiser supporting bilingual teacher scholarships

PRESCRIPTION:
✓ Laugh as much as possible!

Carlos Medina
Koney Herrera
Zach Abeyta
Alma Casilla
Scotty Goff
Gracie De La Playa

✓ Dance it out! After party!
featuring:
NOSOTROS
Grand De La Playa DC
Signature

Join us for an evening of comedy and dance for a fundraiser supporting education! Proceeds from the evening event will benefit the Janet Montoya Schoeppner Memorial Scholarship – helping to ensure a bilingual future for our New Mexico students!

PURCHASE NOW!

TICKETS \$12 LA COSECHA ATTENDEES

CODE: COMEDYREMEDY

La Cosecha 2023 Dual Language Conference November 8 - 11

Sesión plenaria * General Session

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2023
3:15 pm – 4:30 pm

Opening Comments & Introduction of Keynote

Lisa Meyer

Director of Instructional Equity
Dual Language Education of NM



Montserrat Garibay

Assistant Deputy Secretary and Director, Office of English Language Acquisition

Montserrat is the Assistant Deputy Secretary & Director for OELA. Previously she served as the secretary-treasurer of the Texas American Federation of Labor-Congress of Industrial Organizations (AFL-CIO) and served as vice president for Certified Employees with Education Austin. Ms. Garibay was a bilingual pre-kindergarten teacher for eight years and a National Board-Certified Teacher. She is a graduate of the National Labor Leadership Initiative with the Worker Institute at Cornell University and is a University of Texas-Austin graduate with a master's degree in Education. An activist on education and immigration issues, Garibay came to the U.S. from Mexico City as an undocumented immigrant and became a citizen 20 years later. She has been instrumental in promoting opportunities for all students, including those from immigrant families.



Introduction of Keynote

Patricia García

Curriculum Coordinator
Cien Aguas International School



Dr. José Medina

Dr. Jose Medina Educational Solutions

José Medina is the founder and Chief Educational Advocate for Dr. José Medina: Educational Solutions. Prior to establishing the boutique consulting firm, Dr. Medina served as Research Scientist and Director of Dual Language and Bilingual Education at the Center for Applied Linguistics (CAL) in Washington, DC. José provides dual language technical assistance, professional development, and job-embedded support to dual language programs across the United States and globally. He is a former dual language school principal and district leader. José has served as an administrator/educator/advocate at the elementary, middle, and high school levels. Dr. Medina is a co-author of the third edition and widely-used Guiding Principles for Dual Language Education.



Roll Call and Housekeeping

Conference Fundraiser – Comedy Show & Dance Party

**Stay connected
during
La Cosecha
with our
Conference App
or on the
Conference
Platform!**



Power Sessions

Albuquerque Convention Center - Santa Domingo

9:10 am

Structured Biliteracy Grounded in the Science of Reading

Kajal Patel | Amplify Education, VP of Biliteracy Product

Claudia Aguilar | Amplify Education, Senior Program Manager, Biliteracy Product

¡La ciencia de la lectura es para todos! The Science of Reading is for everyone, but how can we best support our emergent bilinguals? Attendees will learn why celebrating bilingualism and biliteracy as assets and cognitive strengths in assessment and instruction can propel emergent bilinguals to reading success in English and Spanish. An overview of Amplify's comprehensive biliteracy suite of products will be shared. Attend for a chance to win a signature Amplify biliteracy t-shirt!

9:50 am

The ART of Biliteracy

Josephine Rubio | Velazquez Press, Biliteracy Education Consultant

Dr. Elizet Moret | Velazquez Press, Director of Biliteracy and Family Engagement

Come and learn about our latest institute, The ART of Biliteracy. The Adequate Responsive Teaching (ART) of Biliteracy has been developed to support bilingual teachers that work with emergent bilingual students in developing biliteracy skills. We examine the latest research in regard to implementing effective classroom biliteracy practices and the application of strategies that support the development of both languages during instruction.

10:30 am

Assets not Deficits. Empowering Newcomers by Leveraging Their Strengths to Improve Student Outcomes

Jessica Villalobos | Vista Higher Learning, Educational Consultant

While newcomers face unique challenges in their journey of second language acquisition, leveraging what they bring to the classroom can significantly impact student outcomes. Participants will gain a deeper understanding of how to honor, celebrate and affirm the cultures and languages of their students and leverage those assets to help students meet content standards while acquiring language proficiency. Participants will take a deep dive into the practice of personalization and differentiation through an asset-based approach.

11:10 am

Growing, Strengthening, and Sustaining Bilingualism through Marco DALE

Samuel Aguirre | WIDA/WCEPS, Director, WIDA Español

WIDA Español has been a leader in bilingual education since its inception. To continue to move the field of bilingual education forward, this past October we released Marco de los estándares del desarrollo auténtico del lenguaje español de WIDA (Marco DALE). Join us for an overview on Marco DALE and to hear more about its applications to grow, strengthen, and sustain bilingual education across the country!

11:50 am

¡Enseñar español con Smile and Learn!

Amy Lingard | Smile and Learn, Bilingual Education Coordinator

This presentation is designed to empower educators with innovative techniques and resources for teaching the Spanish language. This dynamic session showcases Smile and Learn's interactive tools and engaging materials for a bilingual classroom. Attendees will learn how to create a positive and inclusive learning environment, harnessing the power of enthusiasm to inspire their students. Join us to discover how to infuse your Spanish classes with excitement and ensure that both teachers and students smile as they embark on this educational journey.

1:30 PM

Express! Asset-Based Access to English

Kimberly Plummer | Benchmark Education, Director Product Marketing EL, ELD, and Spanish

Express is a comprehensive, standards-aligned, English Language Development (ELD) program for Grades K-6. Using these materials, teachers can provide appropriate, differentiated instruction to support Multilingual Learners and foster language proficiency. Express teaches grades K-2 foundational skills in context, emphasizes oracy and writing,



Marco de los estándares del desarrollo auténtico del lenguaje español de WIDA (Marco DALE)

¿Qué es el Marco DALE?

- Un NUEVO marco de los estándares para la enseñanza del desarrollo del lenguaje español para el kínder al 12º grado
- Adecuado para contextos en los cuales se aprende en español, incluyendo programas de educación bilingüe y del español como lenguaje de herencia y lenguaje mundial
- Proporciona expectativas del lenguaje para estudiantes bi/multilingües que están aprendiendo contenido curricular en español
- Informado por la investigación y la práctica docente
- Se alinea con el Marco ALE y el WIDA ELD Standards Framework, 2020 Edition

El Marco DALE fue diseñado para ser lo suficientemente flexible para usarse junto con el plan de estudios y las estructuras e iniciativas existentes de las escuelas donde los estudiantes aprenden en español.



¡Ordene el Marco DALE y reciba un precio especial de lanzamiento! Para ordenar su copia impresa, encuadernada en espiral del Marco DALE visite store.wceps.org/MarcoDALE.

Para más información, visite wida.wisc.edu/MarcoDALE.



"Enseñando cultura, enseñando español, en español"

Albuquerque Convention Center - Acoma/Zuni

Ms. Mariola Sánchez | Administrator, Embassy of Spain

Featured Sponsor Presentation

Though this presentation will travel around Spain describing its most popular festivities, teaching culture, analyzing many of our linguistic varieties, while supporting the integration of culture into the classroom with different possible didactic activities. It is expected to be a practical session that will include interesting talk and an entertaining visual presentation from North to South, East to West of Spain's most popular traditions. This session will provide a potential real application of cultural activities in a bilingual program.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Parents, Students, Community

English, Spanish

Capstone Projects: Tribal Sovereignty in Action

Albuquerque Convention Center - Anasazi

Dr. Patricia Jimenez-Latham | Sr. Advisor Communications and Outreach, Future Focused Education

Laurie Small Waisted Bear-Smith |, Oceti Sakowin - Sicangu Oyate

Lakin Epaloose | Zuni High School Graduate, Zuni High School Graduate

As a response to the Yazzie-Martinez decision and the voices of young people across New Mexico, Future Focused Education has partnered with the Public Education Department to establish graduate profiles and capstones. In this year's long initiative, students, educators, community members, and school and district leaders have been engaged in the process of designing capstones as a meaningful assessment and learning experiences that celebrate and honor students' culture, language, and lived experiences. Participants will learn about varying models of capstones that already exist or are in development.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Higher Education, Community, Parents

English

California's New Bilingual Teacher Performance Expectations: Opportunities and Challenges

Albuquerque Convention Center - Apache

Dr. Jordi Solsona-Puig | Assistant Professor, CSUSB College of Education

Eduardo Muñoz-Muñoz | Associate Professor, CSUSJ Connie L. Lurie College of Education

Ferran/fernando Rodriguez-Valls | Professor, CSUF. College of Education

This presentation will analyze the opportunities and challenges of the new California Bilingual Teacher Performance Expectations (BTPE), which are set to be implemented during the 2023-2024 academic year. Since the approval of the Bilingual Education Act in the 1960s, bilingual education in California has been subject to state policy changes. As one of the largest and most influential states in the U.S., the implementation of the new BTPE will shape teacher education programs and instructional quality for millions of emerging bilingual students. nationwide.

Leadership: Research, Policy and Advocacy

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Higher Education

Spanish, English

Bring in the Music!

Albuquerque Convention Center - Ballroom A

Andrés Salguero | Teacher, Salsana LLC (123 Andrés)

Christina Sanabria | Teacher, Salsana LLC (123 Andrés)

Featured Speaker

Music brings us together and helps us connect with our feelings, with each other, and with characters in stories! Whether you are teaching in-person, virtually, or in a hybrid classroom, music can help build community, and deepen literacy connections. And YOU— yes YOU! – have everything you need to get started. In this session, Christina and Andrés from 123 Andrés lead us through games and movements that will wake us up or calm us down, and even use songs to engage with texts. 123 Andrés offer ideas for incorporating arts and music into your teaching, for joy, brain breaks, community, and literacy!

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Parents, Students, Community

English, Spanish

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2022

Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

¡JUNTOS PODEMOS! Educators and Families Working Together in Dual Language Professional Development

Albuquerque Convention Center - Ballroom B

Dr. Margo Gottlieb | Professor, WIDA

Dr. Margarita Calderón | Professor, John Hopkins

Featured Sponsor Session

Having a unified vision along with coordinated activities in dual language schools that bring administrators, teachers, and families together requires a systems approach to professional development. Through hands-on activities, we will delve into components of a comprehensive project of parallel modules in English and Spanish. Using a variety of sample educator and family tools, including vocabulary/language development, reading comprehension, assessment, grading, and social-emotional learning, participants will discuss implementation strategies in their dual language settings.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Parents

English, Spanish

Since when is Equity a 4-Letter Word? Let's Talk Two-Way

Albuquerque Convention Center - Ballroom C / Live Stream

Dr. Barbara Kennedy | Sponsor, GlobaLingo Ed Consulting, LLC

Featured Sponsor Presentation

Two-way dual language (TW-DL) aims to provide children from diverse backgrounds access to a multilingual education that develops sociocultural competence. What it means to participate in TW-DL education, however, is vastly different for native English speakers vs. speakers of minoritized languages. Ensuring equitable access is critical. Come build your equity chops! We will explore current research and practical tips to promote equity in TW-DL implementation. Topics include TW-DL program marketing, entry criteria/lottery practices, equity-focused parent education, and curriculum procurement.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Community

English, Spanish

Culture Identity and Bilingualism Through Arts Education

Albuquerque Convention Center - Chaco

Mrs. Yudialejandra Suárez Valarino | Teacher, Manteo Elementary School

This session contains strategies developed as a DL/I teacher partnering with the music teacher to create a bilingual chorus and spring musical. Discover how to incorporate the arts to globalize your school, valuing student experiences before coming to the U.S. (asset-based mindset), to develop empathy and (social) awareness, while generating leadership opportunities for Spanish speakers to shine beyond their EL labels and for DL/I students to value their experiences as bilingual/biliterate kids.

Family/Community Partnerships

Teachers, Administrators, Community, Parents

English, Spanish

Special Education Teachers' Perspectives within a Dual Language Community

Albuquerque Convention Center - Cochiti

Elizabeth Llorca | Student, University of Massachusetts, Amherst

There is a current area of high need in teacher preparation in order to support students qualifying for special education in dual language classrooms. Research in the area of dual language special education has been evolving over the last few years, promoting the effectiveness of inclusive dual language classrooms to meet the needs of all students. In this presentation, we will provide data in regards to current dual language special education teachers' perceptions and needs within a dual language program.

Early Childhood and Special Education

Teachers, Administrators, Researchers

English



jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2023

Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

Haciendo camino al andar: Retos y oportunidades en la implementación de un programa de inmersión dual

Albuquerque Convention Center - Hopi

Dr. Rocío Delgado | Professor, Trinity University

Roxanna Montes, Lamar Elementary School Leader; Virginia Lopez, Teacher, Lamar Elementary San Antonio ISD; Isabel Nava, Teacher, San Antonio ISD; Brian Sparks, Community Partnership Network Director; Nancy Gonzales, Bilingual Instructional Coach; Miguel Fonseca, Assistant School Leader, Lamar Elementary San Antonio ISD

Este panel describirá el desarrollo de una propuesta comunitaria que identificó la implementación de un programa de inmersión dual a nivel primaria como parte de un plan de mejora escolar. Los maestros bilingües y administradores compartirán sus perspectivas acerca de los retos y oportunidades que se presentaron en las etapas iniciales de la implementación del programa, así como sus experiencias en el desarrollo del programa durante un periodo de seis años. También se discutirán las lecciones aprendidas en el camino y pasos futuros para el crecimiento y aprendizaje continuo de la comunidad.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Researchers, Higher Education, Community, Administrators

Spanish, bilingual (English/Spanish)

theDictado: Una herramienta efectiva para Metalinguistic Awareness in Biliteracy Instruction

Albuquerque Convention Center - Iseta/Jemez

Ms. Adriana Hart | Teacher, Collinswood Language Academy

Griselda Pérez | Instructional Specialist, Collinswood Language Academy

theDictado has been one of the most used and effective strategies in Spanish literacy instruction. En esta presentación, los participantes tendrán la oportunidad de conocer theDictado, el proceso para crearlo e implementarlo. Participants also will see theDictado's progression in a first and second grade dual language classroom. Research-based biliteracy practices will be shared and writing samples will be analyzed, demonstrating that this writing method is not only rigorous but versatile.

Involucrar a los estudiantes en esta práctica apoya el desarrollo de la conciencia metalingüística.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators, Researchers, Students, Parents

English, Spanish

Coaching Teachers in Bilingual in Dual Language Classrooms

Albuquerque Convention Center - Kiva / Live Stream

Mrs. Alexandra Güllamo | Director, TaJu Educational Solutions

Featured Sponsor Presentation

Providing effective coaching to dual language and bilingual teachers is essential to teacher excellence, student achievement, and dismantling issues of equity in our school. This session empowers administrators, coaches, and teacher leaders with a proven framework for coaching dual language and bilingual teachers with fair and effective feedback. Coaches and administrators gain the skills and tools needed to answer the question, "How can I consistently and accurately create a coaching cycle for dual language and bilingual teachers especially if I don't understand the language of instruction?"

Leadership: Research, Policy and Advocacy

Administrators

English

Discourses Here, There, Everywhere! Making Sense of Discourses in DLBE

Albuquerque Convention Center - Laguna

Noah Katznelson | Student, UC Berkeley

Kathryn Henderson | Associate Professor, The University of Texas at San Antonio

Katie Bernstein | Associate Professor, Arizona State University

Gentrification, commodification, Appropriateness, languagelessness. Equity, justice. These are words that language scholars have used to describe discourses, or societal narratives that frame understandings of dual language bilingual education (DLBE). In this interactive workshop, participants will learn to recognize a range of discourses and understand why discourses matter: how they frame the purpose of DLBE, and importantly, who DLBE serves. We'll guide participants in mapping these discourses into discourse families, or groups of discourses that draw on similar underlying logic.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community

English

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2022

Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

Plays Well with Others: Advancing Multiliteracy through District – University Partnership

Albuquerque Convention Center - Nambé/Navajo

Dr. Sarah Irvine Belson | Professor, American University

Lauren Shea | Professor, American University

Eric Bethel | Administrator, District of Columbia Public Schools

This project describes a collaboration between a university and a school district to implement evidence-based practices to improve reading outcomes for students in dual language programs. The interventions include building leadership knowledge, coaching instructional leadership teams, providing resources and materials for classroom teachers, and introducing explicit and systematic instruction. Throughout the project, district leaders and researchers collaborated to be responsive to schools' instructional and structural needs.

Leadership: Research, Policy and Advocacy

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Higher Education

English

Artificial Intelligence for Bilingual Education

Albuquerque Convention Center - Picuris

Mrs. Natali Barreto-Baca | Teacher, Truman Middle School

Margaret Keen | Teacher, Truman Middle School

Why AI in bilingual education? Because AI can help create interactive and engaging language learning experiences for students. AI-powered augmented reality tools can be used to create immersive learning experiences in STEM fields. Students can use AR (Augmented reality) or VR (virtual reality) to visualize complex 3D models or simulate experiments in a virtual environment, and AI algorithms can adapt to students' learning styles and preferences, providing a more personalized learning experience, and finally AI can be used to power robots and other autonomous systems.

Integrating Technology and On-line Instruction

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community

English, Spanish



*The Time is Now!
Policy Implementation through
Language and Culture*

49th Annual NMABE Conference

This in-person conference is tailored to New Mexico Educators, administrators and community members and will explore how a focus on place can help to grow bilingual instructional practices, build communications and partnerships, and sustain program design and implementation for culturally and linguistically responsive practices.

Save the Date

April 3-6, 2024

Embassy Suites, Albuquerque

Engaging Keynote speakers, panel discussions, over 40 concurrent sessions by local educators, instructional materials review, vendors and more!



Artificial Intelligence for Bilingual Education

Albuquerque Convention Center - Picuris

Mrs. Natali Barreto-Baca | Teacher, Truman Middle School
 Margaret Keen | Teacher, Truman Middle School

Why AI in bilingual education? Because AI can help create interactive and engaging language learning experiences for students. AI-powered augmented reality tools can be used to create immersive learning experiences in STEM fields. Students can use AR (Augmented reality) or VR (virtual reality) to visualize complex 3D models or simulate experiments in a virtual environment, and AI algorithms can adapt to students' learning styles and preferences, providing a more personalized learning experience, and finally AI can be used to power robots and other autonomous systems.

Integrating Technology and On-line Instruction
 Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community
 English, Spanish

Proponiendo escuelas para nuestra comunidades: Engaging Parents as Dual Language Advocates

Albuquerque Convention Center - San Juan

Dr. Norma Monsivais Diers | Independent Researcher, University of Illinois at Chicago
 Massiel Zaragoza, PhD candidate in Literacy, Language and Culture, Dr. Ramona Alcalá Associate Director of Undergraduate Research Dr. P. Zitlali Morales, Associate Professor of Curriculum and Instruction, Megan Tzeitel Marshall, PhD candidate in the Department of Hispanic and Italian Studies Dr. Norma Monsivais Diers , Dr. Nancy Domínguez-Fret, University of Illinois at Chicago

We present research studies conducted in Illinois related to dual language bilingual education (DLBE). One study captures the voices of Latinx parents who want continued Spanish language education for their children. Another study explores the proximity of DLBE programs to Latinx communities. The last study examines the policy to request new DLBE programs at neighborhood schools. We attempt to make this research accessible to Latinx parents via parent workshops, with the goal of supporting their long-established demands for Spanish language educational opportunities for their children.

Family/Community Partnerships
 Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Higher Education, Community

Does Your Dual Language Classroom Library...



CONTAIN 300 HIGH-QUALITY BOOKS?



APPEAL TO ALL OF YOUR STUDENTS' INTERESTS?



ACCOMODATE FOR A VARIETY OF READING LEVELS?



MEET YOUR SPANISH LANGUAGE ALLOCATION?



ASK US ABOUT OUR FREE ASSESSMENT!



jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2022

Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

Teaching and Planning for Biliteracy: The Spanish Reading Block

Albuquerque Convention Center - Taos

Dr Rocío del Castillo | Assistant Superintendent, Freeport School District 145

Julia Cloat | Associate Superintendent, Freeport School District 145

This session finds the balance between research and "what does that look like in the classroom"? Participants will be introduced to the Spanish Reading Tapestry, a linguistically authentic framework used to teach students to read Spanish in a multilingual environment. A breakdown of the Spanish Reading Block and the instructional structures that occur within the block will be provided. Sample schedules and models for instructional design will be used to show how theory is put into practice. Practical ways to make assessment meaningful in multilingual classrooms will top off this session.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators, Researchers, Students, Community

English, Spanish

Expanding Dual Language Immersion Programs Statewide: Utilizing a Stakeholder-Designed Framework

Albuquerque Convention Center - Tesuque

Xochitl Anabel Rocha | Staff, Texas Education Agency

Julie Lara | Director, Texas Education Agency

This presentation focuses on increasing awareness of the benefits of implementing DLI programs effectively to not only to meet compliance requirements but to provide EB students the appropriate roadmap to access equitable opportunities in school systems while nurturing their linguistic and cultural assets at the state level. During this session, the participants will explore a state agency stakeholder-designed DLI framework with five essential levers to help sustain their DLI by increasing effective implementation, increasing the pathways through the secondary level, and increasing overall student outcomes.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators

English, Spanish

The Power of Creativity: Bilingual Poetry in the Classroom

Albuquerque Convention Center - Tewa

Luis López-Maldonado | Teacher, Atrisco Heritage Academy (APS)

Jessica Cano | Teacher, Atrisco Heritage Academy (APS)

The power of creativity is not up for discussion. Engaging creatively in a dual-language educational setting is immensely important for the academic language development of our students. This creative-language writing workshop will focus on communal poetry writing, on validating student personal history as a resource for the classroom, and on strengthening our voices as bilingual educators. Let's create magic! Let's collaborate! *We will end the session with a poetry reading/open mic*

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Students, Community

English, Spanish

Literacy for the Bilingual Brain in a Dual Language Classroom

Albuquerque Convention Center (East)- La Cienega

Mrs. Nancy Herrera | Sponsor, Pacific Learning

Featured Sponsor Presentation

Are you struggling with what to do and why to do it? Join Pacific Learning's National Dual Language Consultant Nancy Herrera as she breaks down best practices for early reading as it relates to phonemic awareness and phonics in Spanish. Presenter will cite specific research from scientists and educational academics regarding Scarborough's Reading Rope model and how to incorporate into classroom instructions and best practices. Time will be spent explaining how the brain recognizes, and processes words. Special attention will be given to the importance of automaticity.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators

English



Bilingual

AT HOME

Curated by

HEXAGRAMM BOOKS

**Come see us at
Booth L 28-30**

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2023

Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

Sustaining Teacher and Student Engagement through Project-Based Learning

Albuquerque Convention Center (East)- Mesilla

Susan Hansen | Instructional Specialist, Leander ISD
 Allison Ponce | Instructional Specialist, Leander ISD
 Jasminka Speer | Teacher, Leander ISD

Teaching and learning through an inquiry or project-based approach in a dual-language classroom sustains the joy, curiosity, and empowerment of teachers and students alike. All students can find a place to enter the learning given their varying levels of language and academic proficiency. Language learning becomes relevant, contextual, and as a result, enduring and effective. Teachers find joy in this asset-focused approach to instruction and take their rightful role as designers of environment and experiences that lead to learning and excellence.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators, Parents, Students
 English, Spanish

Aligning Spanish Foundational Skills in the Sociocultural Pillar of Dual Language

Albuquerque Convention Center (East)- Pecos

Robin Farup-Romero | Administrator, Salem Keizer Public Schools
 Verónica Quezada Mendez | Dual Language Kinder Teacher, Salem Keizer Public Schools
 María Mendez | Dual Language Kinder Teacher, Salem Keizer Public Schools

We will share our cross-district collaboration and professional development with a focus on instruction of foundational skills in a sociocultural context. Our use of the strategies from Cancionero and materials with identified authentic Spanish foundational skills has led to an approach that builds on students' cultural backgrounds and engages in learning to read in a meaningful way. Teachers will present strategies and how our cross-district collaboration has supported them in the first two years as dual language teachers.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers, Administrators, Researchers
 English, Spanish

Applying Translanguaging and Multiliteracies to Expand Learning

Albuquerque Convention Center (East)- Ruidoso

Maya Martinez-Hart | Learning Specialist, WIDA at WCER, UW-Madison
 Edith Nava | Professional Learning Specialist, WIDA at WCER, UW-Madison

In this Spanish bilingual workshop, we will explore current research and applications of translanguaging pedagogy and multiliteracies in an instructional context. Attendees will engage in critical conversations and explore practical examples of these pedagogical approaches and frameworks to further understand how they can be applied to affirm the cultural, linguistic, and academic identities of their students.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers, Administrators
 English, Spanish

Data Use as an Act of Social Justice

Albuquerque Convention Center (East)- San Miguel

Heidi LaMare | Instructional Specialist, NW Educational Service District 189
 Jennifer Johnson | Instructional Specialist, Education Northwest

All too often dual language programs are judged on English-specific broad level platforms that do little to show the true nature of dual language. Come practice making a switch to "street" data, as defined by Safir and Dugan, in order to create data use that is humanizing and brings to lights the many gifts that our bilingual students hold. This workshop will be interactive and allow you to walk away with ideas to apply to your own context - whether it's classroom data, building data, or district data.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators, Researchers, Community
 English

Bregando juntos: Resilient Development and Implementation of a District's Inaugural DL Program

Albuquerque Convention Center (East)- Tijeras

Dr. Raisa Ankeny | Associate Professor, Stetson University

Gianna Acevedo Alamo | Director, Volusia County Schools

Ines Ramos Feliciano | Instructional Specialist, Volusia County Schols

Bregar is a Puerto Rican cultural & political epistemology, a central strategy to navigate life with self-determination. By 2017, Volusia County's ESOL team had spent years urging its conservative school board to provide DL programming. Advocacy paid off in 2021; one Kindergarten 50/50 model was approved. The purpose of this presentation is to describe professional learning for teachers & leaders in majority monolingual spaces. The session will facilitate revelations about implementation challenges, linguistic & socio-cultural needs, and successes bound by our brega, a shared sense willpower.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Administrators, Higher Education, Community, Teachers

English, Spanish

From Vision to Action: How Courageous Leadership Drives Dual Language Programs into Excellence

Clyde - Enchantment A/B

Karina Chapa | Director, Texas Association for Bilingual Education

Featured Speaker

"La excelencia nunca es un accidente; es el resultado de un alto grado de intención, dirección inteligente, ejecución hábil y la visión de reconocer obstáculos como oportunidades", Pragati Thakur. ¿Cómo podemos, como líderes, aceptar lo desconocido y seguir impulsándonos hacia un futuro incierto, cuando la mayor parte del tiempo estamos nadando en contra de la corriente? Por medio del liderazgo valiente, ¡por supuesto! Venga a explorar con nosotros algunas ideas de cómo podemos transformar los obstáculos en oportunidades mediante los 7 principios del liderazgo valiente, lo cual le ayudará a impulsar su programa de lenguaje dual hacia un ciclo de excelencia continua.

Leadership: Research, Policy and Advocacy

Administrators

English, Spanish

Desarrollando la lectoescritura bilingüe, la oralidad, y el lenguaje oral por medio de la canción

Clyde - Enchantment C/D

Maestro Nathaniel Kuster | Teacher, Longfellow Elementary School

Este taller se enfoca en el desarrollo de la lectoescritura bilingüe, la oración, el bilingüismo, y el lenguaje oral por medio de la canción. Todos los participantes tendrán un papel activo. Cantamos, leemos, y aprendemos todos juntos. Creamos comunidad. Cada persona recibirá su propia copia del cancionero y leerá, aprenderá y cantará melodías que son útiles (de alto valor didáctico) en la labor pedagógica en todo recinto educacional. A cada participante se le convida a que traiga su propio ukulele, guitarra, cuatro, mandolina, charango, bandolín, requinto o harpa para cantar y tocar.

Effective Literacy: Bilingual, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Community

Spanish

Juegos de lógica para desarrollar el lenguaje

Clyde - Enchantment E/F

Eva de Andrés Presa | Administrator, Tierra Encantada Charter School

Claudia Condado | Teacher, Tierra Encantada Charter School

Existen diferentes maneras de mantener la atención de los estudiantes, diferentes actividades para ayudar a desarrollar estrategias y resolver problemas. El pensamiento lógico en estos juegos ayuda a mejorar el proceso de razonamiento cuando se trabaja en el salón de clase.

There are different ways to keep students focused on their tasks, ways that help students to develop strategies to resolve problems. The thinking behind these games help students to improve thinking when working in the classrooms. In this workshop, we will provide information about different logical games.

Academic Language Development

Teachers, Administrators, Parents, Students, Community

English, Spanish

Velázquez Press

Professional Learning

- Job-Embedded Support
- Coaching
- Program Evaluations
- Consulting



Velázquez Institutes

THE ART OF BILITERACY INSTITUTE

The **Adequate Responsive Teaching of Biliteracy** (ART) supports teachers in the implementation of biliteracy practices in their classrooms, and it also serves as a re-calibration for experienced teachers and coaches who support emergent bilingual students. This institute is offered in Spanish.



Audience: New and experienced bilingual teachers, dual language teachers, and instructional coaches

Duration: 2 full days or 8 sessions of 90 minutes



Dr. Elizet Moret

- Module 1:** Intro to Biliteracy
- Module 2:** Authentic Methods to Teaching Spanish and English
- Module 3:** Metalinguistics/Cross-Linguistic Connections
- Module 4:** Teaching for Transfer/Translanguaging

Modules can be offered individually or in sequence.

VELÁZQUEZ ACADEMIC SPANISH LANGUAGE ACADEMY



An understanding of the structure and history of the Spanish language empowers educators to more effectively teach in Spanish. VASLA offers a series of courses designed to have bilingual/dual language teachers dig deep into Spanish spelling rules, common mistakes, syllable structure, and the use of accents. This institute is offered in Spanish.

Audience: New or experienced bilingual/dual language/Spanish teachers, instructional coaches, teacher aids

Duration: 1 full day or 4 sessions of 90 minutes

DUAL LANGUAGE INSTITUTE

This institute is for district/schools planning to start or enhance dual language programs in the next three years.

- Stakeholder group will develop or revamp an effective dual language program framework
- Learn research-based dual language practices that increase cognitive development and academic success
- Understand the critical components of each stakeholders' role for an effective program implementation



Drs. Thomas and Collier

Audience: District/School Board Members, Administrators, Teacher Representatives, Parent Representatives, Community Leaders, Human Resources Representatives, Curriculum Directors

Duration: January 25-26, 2024 (virtual event)

Pricing: \$1,500/ Team of 5 stakeholders (\$299 per additional participant)



Exploring our Indigenous/ Afro-Latino Identities: Developing Vocabulary and Oracy Skills

Clyde - Fiesta I/II

Liliana Batista | Teacher, Harris Elementary
Mónica Sánchez | Teacher, Hart Elementary

We will demonstrate how to create culturally revitalizing curricula that help bilingual/bicultural elementary students explore their Indigenous/Afro-Latino identities using familial knowledge while developing oracy through authentic dialogue. We will present a lesson on how students can use alebrijes to explore their Indigenous identities. We highlight the importance of integrating Indigenous/Afro-Latino studies and oracy through content-specific dialogue and academic vocabulary in which students explore cultural content through hands-on, collaborative exploration.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
Teachers
Spanish, English

Hunting from the Elders: Making Immersion-Based Tewa Language Lessons Using an Approach that Works!

Clyde - Fiesta III/IV

Samuel Villarreal Catanach | Director, Pueblo of Pojoaque Tewa Language Department
Simone Catanach | Teacher, Pueblo of Pojoaque Tewa Language Department

With less than 20 first-language speakers remaining within the community, the Pueblo of Pojoaque's Tewa Language Department uses the Where Are Your Keys (WAYK) method to create new speakers and teachers out of its all second language learner staff. We “hunt” small, specific pieces of Tewa from first-language speakers to create immersion-based lessons that work. Find out what our approach looks like and why it’s producing results!

Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs
Teachers, Administrators, Students, Community
Tiwa, Tewa, Towa, English

Fifty Years of Bilingual Education: Have Things Changed?

Clyde - Grand Ballroom I/II

Dr. Rebecca Blum Martínez | Professor, University of New Mexico
Maryjean Habermann López, Julia Rosa López Emslie, Loretta Salazar, Chris Sims, Rebecca Sánchez, Mia Sosa Provencio, Regis Pecos, Maria Luisa González
Featured Speaker

The authors of *The Shoulders We Stand On: A History of Bilingual Education in New Mexico*, will offer their reflections on the history of bilingual education in New Mexico and compare and contrast the current situation to the work done in the past.

We hope that this will provide a foundation for discussion and provide some direction for future work.

Leadership: Research, Policy and Advocacy
Teachers, Administrators, Researchers, Higher Education, Community
English

Keres Children's Learning Center-An Overview of Dual Language Programming

Double Tree - Coral Ballroom I/II

Celeste Naranjo | Education Director in Training, Keres Children's Learning Center
Povi Mitchell | Director, Indigenous Montessori Institute

Keres Children's Learning Center implements full Keres language immersion in the infant/toddler (birth-3years) and primary (3-6 years) classrooms and Indigenous Dual Language Education (IDLE) programming at the Elementary (6-12 years) and Adolescent (12-18 years) classrooms. The structures of these program will be shared-the ups, the downs and the in-betweens.

Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs
Teachers, Administrators, Parents, Community
English

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2023
Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

C.L.L.I.F: A Transformative and Empowering Framework for Multilingual Learners

Double Tree - Coral Ballroom III

Dr. Sandra Mercuri | Retired Educator, Velazquez Press
 Vivian Pratts | Retired Educator, Okapi Educational Publishing
Featured Sponsor Presentation

This session demonstrates how to intentionally plan to integrate oracy, reading, writing, and metalanguage to access and express content knowledge. This model consists of a series of interconnected lessons that afford students the opportunity for academic language use, both orally and in writing. Additionally, lessons include foundational skills, conventions of language and cross linguistic connections. Translanguaging practices such as Preview/View/Review and cross-linguistic connections are key features of this framework.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers, Administrators, Researchers, Students, Higher Education, Parents
 English, Spanish

¿Cómo podemos estructurar, planear y enseñar lectoescritura?

Double Tree - Crystal Ballroom

Paola Mendizábal | Instructional Specialist, Newport News Public Schools

En esta presentación interactiva los participantes aprenderán acerca de los diferentes componentes de la lectoescritura en español en los salones de lenguaje dual. La presentadora, Especialista de Instrucción de Lenguaje Dual, proveerá diferentes ejemplos de cómo estructurar el bloque de lectoescritura; cómo enseñar lectoescritura usando el método silábico y cómo planear lecciones enfocadas en estrategias de comprensión lectora usando los objetivos del lenguaje. Los participantes recibirán diferentes recursos para usar en su planeación.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers
 Spanish

Elements of "Seeing"

On-Demand

Maria Campanario | National Equity Consultant, Benchmark Education
Featured Sponsor Presentation

Over/underrepresentation of multilingual students in special education services, remedial classes, and low-level literacy groups has continued for decades. How we understand typical versus atypical development of literacy and language skills within dual language classrooms will be discussed. Included will be strategies for inclusive teaching, integrating diverse content, and using inclusive pedagogy to avoid misunderstandings about literacy development in dual language settings.

Early Childhood and Special Education
 Teachers
 English

Elevating English learners and their educators

On-Demand

Jeff Hutcheson | Director, TESOL International Association
 Grace Allely | Director, TESOL International Association

Supporting ELs and educators across the globe, TESOL International Association's 6 Principles provide universal guidelines for teaching excellence in English language instruction, with learners center stage of robust and engaging community of practice. This session provides insight on TESOL's educational offerings and membership benefits.

Leadership: Research, Policy and Advocacy
 Teachers, Administrators, Students
 English

Celebrate the Seal of Biliteracy with Dual Language Families and Students

Albuquerque Convention Center - Acoma/Zuni

Arthur Chou | Administrator, Seal of Biliteracy.org

Featured Speaker

Seal of Biliteracy started as a grassroots movement in California in 2009 to help change voters' mindset on bilingual education. Today, 49 states established their Seal of Biliteracy, and 300+ colleges awarded college credits. How do you celebrate the Seal of Biliteracy with dual language students and their families? What can you do to support the grassroots movement? What is the outlook of the Seal of Biliteracy movement?

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community

English

Biliteracy Everyday, Everywhere

Albuquerque Convention Center - Anasazi

Josephine Rubio | Exhibitor, Velázquez Press

Featured Sponsor Presentation

The academic and linguistic demands in the DL classroom are as diverse as the number of students who learn in it. It does not help that it always seems like dual language teachers have to do double work most of the time. After observing many classrooms, we have noticed ways in which DL teachers work smarter and not harder.

Beginning by lowering the linguistic demand of tasks, going on to providing proven scaffolds and supports, and ending in strategic inclusion of literacy instruction through all content areas, we will share secrets that have produced success for teachers and students.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators

English, Spanish

Implementando jerarquías de destreza basadas en estándares educativos para la clase bilingüe/dual

Albuquerque Convention Center - Apache

Diana Villagrana | Teacher, Desert View

Claudia Salido | Teacher, Gadsden Independent School District

Graciela Pérez | Teacher, Gadsden Independent School District

Las jerarquías de destreza son una herramienta útil en la implementación de una instrucción basada en estándares educativos relevantes en el aula. El generar un umbral de metas específicas en un lenguaje claro para el estudiante proporcionará una guía con transparencia de autoevaluación alineado a las metas educativas de instrucción. En este taller impartido por docentes se explicará de una manera práctica el proceso de generar dicha jerarquía en el área de lenguaje y matemáticas compartiendo ejemplos de implementaciones recientes en clases de 1er a 3er grado.

Academic Language Development

Teachers, Administrators, Students

Spanish

Grappling with Linguistic Bias and its Impact on Educators and Students

Albuquerque Convention Center - Ballroom A

David Páez Acevedo | Instructional Specialist, University of New Mexico

Audriana Saucedo | Student, University of New Mexico

Come explore how linguistic bias - judging people based on how they talk - pervades our schools and society. Bilinguals may experience negative linguistic bias for speaking a minoritized language and for using stigmatized features in their languages. Furthermore, bilinguals' rich and complex linguistic systems are underappreciated when they are assessed using monolinguals as a baseline for comparison. To promote and celebrate linguistic diversity, this interactive workshop reviews research on linguistic bias, the harm it causes, and offers tools for avoiding it in our lives and classrooms.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community

English, Spanish

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2023

Morning Concurrent Sessions — 10:55 am -12:15 pm

Full STEAM Ahead

Albuquerque Convention Center - Ballroom B

Laila Ferris | Administrator, Mesita ECDC/Elementary School, El Paso ISD

Patricia Castaño | Teacher, Mesita ECDC/Elementary School, El Paso ISD

Ana Chairez | Teacher, Mesita ECDC/Elementary School, El Paso ISD

Join us as we focus on STEAM strategies and activities that build questioning skills in students, as well as a sense of curiosity that can drive problem-solving and creativity in a dual language education classroom. Lesson activities, student projects, and edtech tools will be shared that have engaged student learning in Spanish and English. You will be able to take these strategies and activities back to your classroom for immediate use in building that excitement for math, science, engineering, instructional technology, and art.

Integrating Technology and On-line Instruction

Teachers, Administrators, Parents, Students, Community

English, Spanish

El arte y las historias: Critical Consciousness como la fundación

Albuquerque Convention Center - Ballroom C / Live Stream

Dr. Kathryn Henderson | Associate Professor, The University of Texas at San Antonio

Martha Samaniego Calderón | Teacher, El Paso ISD

Suzanne García-Mateus | Professor, California State University, Monterey Bay

In this multimedia workshop, we center el arte y las historias. El Paso artist Martha Samaniego shares her work, exploring together how art furthers dreams. El arte y las historias tienen el poder para hacer cambios estructurales en el sistema educativo. We share testimonios of possibility from educators embracing bilingual identities, resisting gentrifying forces, and advocating for family engagement. We show how maestr@s can work toward biliteracy and sociocultural competence with critical consciousness como la fundación. Les invitamos a crear algo inspirado de lo que vean y escuchen.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community

English, Spanish

The Magical Power of Inclusion

Albuquerque Convention Center - Chaco

Felicitas Adame-Reyes | Principal/Special Services Director, Sandoval Academy of Bilingual Education - SABE

Kenisha Valdez | Special Education Teacher, Sandoval Academy of Bilingual Education - SABE

How do we support students with special needs in the world of dual language programs? In this presentation, parents and educators will learn how our dual language school uses different strategies to integrate students with an IEP. It will help educators and parents understand the process of entering the world of special services as well as options for advocating for your student/child. It intends to give hope to students with special needs and their families and find their voice to advocate for themselves. ¡Sí se puede! ¡Sí pudimos!

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Parents, Administrators

English, Spanish

Evaluating Outcomes with an Equity-Centered Bilingual Assessment

Albuquerque Convention Center - Cochiti

Dr. Rocío Raña | Exhibitor, LangInnov

Featured Sponsor Presentation

This presentation reports on the results of a study using an equity-centered, bilingual assessment to measure listening comprehension, pre-literacy skills, and speaking in bilingual and multilingual children.

The analysis of the data collected shows the effectiveness of:

- a) Using an adaptive bilingual assessment design,
- b) Making room for translanguaging in oral answers,
- c) Designing assessments specifically for bilingual communities in the U.S.,
- d) Using literacy development data to inform instruction and improve outcomes, and
- e) Evaluating program design effectiveness.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Community

English

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2022

Morning Concurrent Sessions — 10:55 am -12:15 pm

What Money Can Buy: High-Quality Instructional Materials (HQIM) Review and Selection Process

Albuquerque Convention Center - Hopi

Santiago Sánchez | Instructional Specialist, OSSE

Selecting HQIM is crucial for ensuring effective teaching and learning experiences for emergent bilingual. It can be challenging for educators to determine which materials are best fit for their students and school community. This session will describe a process for selecting HQIM with emphasis in collaboration, diversity, and educator's engagement.

Participants will leave with practical strategies and tools that they can immediately apply to their HQIM selection planning and decision-making process.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Administrators, Teachers

English, Spanish

Keys to Creating Successful Secondary DLI Pathways

Albuquerque Convention Center - Iseta/Jemez

Tara Sowels | Director, Department of Multilingual Programs

In this session, participants will learn about the process and key components for a successful secondary DLI expansion. Key components will include student and teacher recruitment, parent and family collaboration, curriculum and instruction, assessment, and professional development. Participants will also learn about implementing the Seal of Biliteracy and a vision for a certificate in translation and interpretation through the Career & Technical Education track.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Administrators

English

Testimonios from the Field: The Impact of Science of Reading Policies on Bilingual Learners

Albuquerque Convention Center - Kiva / Live Stream

Dr Kathy Escamilla | Administrator, university of colorado boulder

Shelly Spiegel-Colman, Strategic Advisor Californians Together, Shelly@californianstogether.org, Kim Strong - BUENO Center for Multicultural Education, University of Colorado, Boulder, Kimberly.a.strong@colorado.edu, Socorro Herrera, Kansas State University, sococo@ksu.edu

This panel will present the results of a study examining the impact of "Science of Reading" (SOR) initiatives on instructional programs for emergent bilingual learners including dual language and English-instructed programs. Data were collected from 150 teachers, coaches and others across the U.S. to determine the extent to which SOR was impacting dual language and ELD programs and practices. Findings from the study and teacher testimonios will be presented.

Leadership: Research, Policy and Advocacy

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Community

English, Spanish

Breaking Down Silos: Connecting Literacy Instruction Across Languages - the Biliteracy Block in DCPS

Albuquerque Convention Center - Laguna

Katarina Brito | Dual Language Program Developer, District of Columbia Public Schools

Juliette Steadman | Dual Language Program Developer, District of Columbia Public Schools

¡Nunca nos alcanza el tiempo! Learn about DC Public Schools' journey to create a Biliteracy Block. Building on bridging practices and intentional transfer across languages, DCPS has crafted a block of instructional time that ensures an equitable and intentional focus on literacy en ambos idiomas, actionable cross-language data analysis, and paired literacy curricula that capitalizes on students' full linguistic repertoires while helping teachers "fit it all in." Participants will receive sample schedules, planning templates, and paired literacy curricular samples.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators

English, Spanish

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2023
Morning Concurrent Sessions — 10:55 am -12:15 pm

A Successful Testing Session: WIDA Access 2.0.

Albuquerque Convention Center - Nambé/Navajo

Adriana Quiróz | Teacher, Clovis Municipal Schools

At CHSFA we have a high rate of improvement from one year to another on the WIDA Access 2.0. Scores among our 9th Graders: 1062 Class- 93% of tested kids showed improvement from 2021-2022. Part of this success is how we train our kids. I will share some "tips" to improve the performance of students during the WIDA Access 2.0 test. Tips include:

- Practicing the test with them,
- Knowing the resources,
- Using a microphone,
- Thinking about answers, and
- Sharing how to better respond questions, etc.

This presentation will be English/Spanish and interactive.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Teachers, Administrators, Students, Parents
 English, Spanish

Biliteracidad: Estudios sociales a través SLA y ciencias a través ELA

Albuquerque Convention Center - Picuris

Miguel Aguirre | Teacher, Ruben S Torres

Esta es una presentación o charla explicará cómo integrar contenido (estudios sociales y ciencias naturales) y los dos lenguajes (inglés y español) y su desarrollo. Aquí se explicará (con una demostración) cómo se usa GLAD®, por qué es un componente tan importante en la integración y alineamiento del contenido y el desarrollo de ambos idiomas.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers
 Spanish, English



National Geographic Learning's mission is to bring the world to the classroom and the classroom to life. With our English language programs, students learn about their world by experiencing it. Through our partnerships with National Geographic and TED, they develop the language and skills they need to be successful global citizens and leaders.



OUR WORLD | Grades K-6



REACH HIGHER | Grades K-6



LIFT | Middle and High School



GREAT WRITING | High School

For more information, please contact:

Sally A. Newcomb

Senior Sales Consultant, K-12 | New Mexico, Texas
 Cell: 505.401.3700
 Email: sally.newcomb@cengage.com

WORLD LANGUAGES



¡EXPLOREMOS!



EL MUNDO 21 HISPANO

National Geographic, "National Geographic Society," and the Yellow Border Design are registered trademarks of the National Geographic Society ©Marcas Registradas. AP® is a trademark registered and/or owned by the College Board, which was not involved in the production of, and does not endorse, this product.

CYBER Biblioteca: Building Relationships Through Literacy

Albuquerque Convention Center - San Juan

Gabriella DeLeon-DeHaan | Teacher, Urbita Elementary School, San Bernardino City Unified

This presentation focuses on building a library of free digital resources through family/school/community partnerships. It aligns with the following principles and elements of California's EL Roadmap. Principle 1.A: Language and Cultural Assets, Principle 1.B: English Learner Profiles. Additionally, it will provide examples of family engagement opportunities for sharing traditions and culture through literature. The lecture will highlight the success of the "Urbita Family Literacy Project" in San Bernardino, CA. Participants will receive resources to aid in facilitating their own projects.

Family/Community Partnerships

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Community

English, Spanish

Characteristics of Successful DL Program - "Essentials Conversations"

Albuquerque Convention Center - Sandia/Santa Ana

Azul Cortés | Director of Heritage Languages, Dual Language Education of NM

Loretta Booker | Coordinator, Dual Language Education of NM

When building a dual language program, it is critical that you have the right support, resources, shared leadership, and knowledge. Join us for this session that will help you understand everything from the foundational components of dual language, to the systems and relationships that will help ensure that your program stands the test of time. These "essentials conversations" provides an opportunity to share dialogue on current successes and challenges.

Leadership: Research, Policy and Advocacy

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Community

English, Spanish

Renaissance

See Every Student.

Fortaleciendo el bilingüismo

Strengthening bilingualism

Leverage what your Emergent Bilingual students know in one language to help them succeed in another



Explore Transferable Skills only available in Renaissance Star Assessments in English and Spanish



Semillas y Raíces Family & Community Institute



viernes, 10 de noviembre de 2023
7:30 am – 4:40 pm

Centro de Convenciones de Albuquerque Este
Sala Tijeras

Esta experiencia en persona está diseñada para padres de familia y miembros de la comunidad. Los participantes saldrán con pasos prácticos para convertirse en socios/líderes educativos y defensores de la comunidad.

This in-person experience is designed for parents and community members. Participants will leave with actionable steps in being an educational partner/leader, and community advocate.


La Cosecha
2023 Dual Language
Conference
November 8 - 11


NEW MEXICO
Public Education Department

In partnership with the
Hispanic Education Bureau


Dual
Language
education of
New
Mexico

WWW.LACOSECHACONFERENCE.ORG

Compartiendo sueños, cultura y conocimientos

Albuquerque Convention Center - Taos

Alba González | Teacher, GADSDEN ISD/VADO ELEM.

Sonia Chávez | Teacher, Gadsden Independent School District

Teachers can foster student and family engagement in their own classrooms. Family engagement is an important component of dual language programs. This session will feature *Compartiendo Sueños y Cultura*: an after-school program for parents & grandparents with kindergarten, first-, and second-grade children and grandchildren. We provided a space where parents could freely have discussions about literacy through their traditions and culture. Los invitamos a escuchar cómo organizamos las sesiones y lo que aprendimos de nuestras comunidades. Spanish-English bilingual session.

Family/Community Partnerships

Teachers, Parents

English, Spanish

Collaboration in Dual Language Education: Transforming Programs for Multilingualism and Equity

Albuquerque Convention Center - Tesuque

Joan Lachance | Associate Professor, EMMA/UNC Charlotte

Andrea Honigsfeld | Professor, Molloy University

Featured Speaker

The session's purpose and intended outcomes are to facilitate participants' strategic use of collaboration tools, specifically for the sake of ELs/MLs in dual language education (DLE). Engaging activities, aligned with the four pillars of DLE, guide participants to co-create contextualized curricular, instructional, assessment, and policy connections across a range of DLE programs. Session outcomes include collaborative pathways for equity-based mindsets, critical consciousness, and advocacy between DLE and additional program services (integrated co-teaching, TBE, ESL services, etc.).

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Researchers, Higher Education, Community

English

Té, chocolate, café: Traditions, Songs, and Games

Albuquerque Convention Center - Tewa

Sarah Farrell | Teacher, Sandoval Academy of Bilingual Education

Lisa McCutcheon | Teacher, Sandoval Academy of Bilingual Education

Food brings us together, within families, and across cultures. In this presentation, we will travel together throughout Latin America, exploring songs, games, adivinanzas, books, and resources that can be used in an exploration of Té, Chocolate y Café. Sarah Farrell, music teacher (Spanish K-8), will share the collection of activities and learning she developed for a schoolwide celebration of tea, chocolate, and coffee, that spread from the music class to the individual classrooms, including PE, art, literacy, and music!

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers

English, Spanish

High School Project-Based Learning in Spanish Class

Albuquerque Convention Center (East)- La Cienega

Alisha James | Teacher, SBCUSD (Multilingual Department)

This presentation will model a variety of projects that can be used in a high school Spanish class for native Spanish speakers. Projects will range from more guided tasks to independent student challenges. Teachers who are interested in creating a rigorous learning environment should be sure to attend.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Higher Education

English, Spanish

The Intentional Read Aloud with Authentic and Culturally Relevant Texts

Albuquerque Convention Center (East)- Mesilla

Marie Bouteillon | Retired Educator, Hexagramm Books

Featured Sponsor Presentation

Learn how to foster language development through authentic and culturally relevant literature. Become an expert at focusing on one skill, scaffolding multiple thematic read alouds and re-reading authentic texts for deeper levels of comprehension. Plan for students to produce specific language structures and rich vocabulary based on your chosen skill. Participants will walk away with a step-by-step framework to plan read alouds with authentic and culturally relevant literature.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators, Researchers, Higher Education

English

Equity Advocate: Literacy, Language, and Asset-Minded Leadership Session

Albuquerque Convention Center (East)- Pecos

Lisset Rosales | Educational Leadership Coach, TEACH PLUS

Lindsey Bird | Educational Leadership Coach, TEACH PLUS

Deficit- vs. Asset-Minded Lens. Today and going, forward, develop as Equity Advocates and anti-racist leaders by reflecting on our own American origin story, and examining the role of bias, privilege, and racism in our lives and schools in terms of language and literacy. Get to know the students we serve, in order to engage in courageous conversations about defining and celebrating multilingualism as we build more culturally responsive practices.

Leadership: Research, Policy and Advocacy

Teachers, Administrators, Researchers, Higher Education, Community

English, spanish parts if necessary

Code Switching - Help Multilingual Learners Tap into their Superpower

Albuquerque Convention Center (East)- Ruidoso

Monica(Mo) Darnall | National Curriculum Consultant, Learning A-Z

Featured Sponsor Presentation

Multilingual students have two languages with two sets of words to choose from to describe experiences and feelings, often using the word that fits best, regardless of language. When students are encouraged to use both languages to learn, they are more likely to build strong connections, develop comprehension skills, and attach emotions that lead to building empathy. Escamilla’s Holistic Biliteracy Framework supports literacy lessons in Spanish and English that are connected to one another without being redundant. We will dig into the framework, provide insight, and instructional strategies.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators

English, Spanish



K–12 Curriculum & Instruction for Multilingual Learners

American Reading Company® proudly offers in Spanish & English:

- Authentic Formative Assessment Tools
- Explicit Lessons for Targeted Small-Group Instruction
- Inquiry-Based Thematic Units of Study
- Authentic Libraries
- Job-Embedded Professional Development
- Designed for Monolingual & Bilingual Classrooms

To learn more, visit americanreading.com/arc-core



Visual Literacy in Biliteracy

Albuquerque Convention Center (East)- San Miguel

Claudia Rodríguez | Education Consultant, Cognitive Concepts/Teacher Created Materials

Featured Sponsor Presentation

This training session will highlight the importance of visual literacy in teaching writing. Educators will learn how to use this skill to enhance grade-level instruction for all students. The goal is to guide students from analyzing visuals to developing reading comprehension, ultimately scaffolding their ability to respond to text verbally or in writing. Visual literacy has several advantages for students, including simplifying complex concepts, strengthening critical thinking and reading skills, and promoting inclusivity in the classroom.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators

English, Spanish

Un programa bilingüe para mazahua, una lengua indígena de México

Albuquerque Convention Center (East)- Tijeras

Mary Hudgens Henderson | Associate Professor, Winona State University

Antonio Romero | Professor, Centenaria y Benemérita Escuela Normal

El mazahua es una lengua indígena de México que todavía está en el proceso de estandarización. Un estudio piloto implementó un programa bilingüe (mazahua-español) con estudiantes del primer grado (6-7 años). Se aumentó el porcentaje de tiempo de instrucción en lengua mazahua y se implementó unas estrategias como la Reunión Matutina y el Dictado. Se compara la capacidad de escribir una oración completa en ambas lenguas con un grupo de control que no aumentó la instrucción en mazahua. Los resultados indican la promesa que tiene la instrucción bilingüe en lengua mazahua.

Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs

Teachers, Researchers, Community

Spanish, Mazahua, English

Systems for Sustaining Effective Biliteracy Instruction

Clyde - Enchantment A/B

Melody Wharton | Instructional Specialist, Center for Teaching for Biliteracy

Systems that sustain effective biliteracy instruction across the program must be present in order for students to meet the pillars of dual language education and support their success. This session will explore how program systems (i.e., vision, pedagogy, language and content allocation plan, schedules, standards-based curriculum, instruction, and assessment) work together to ensure effective biliteracy instruction at the program, school, and classroom level.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators

English

Equity & Liberation for Early Childhood Language Learners! We Got This!

Clyde - Enchantment C/D

Natane Lim | Professor, Embracing Equity

Featured Sponsor Presentation

This session will be engaging and interactive as we center equity, anti-racism, and inclusive practices to ensure you, as an early childhood educator, can leave with resources, actions, and a mindset that will create transformative change in your classroom community to value each child and family as their authentic selves! Without equity practices, educators cannot fully show up for their young language learners. It is the understanding of truly seeing each child in their own context that allows for the learning to happen. Leave this session feeling a sense of empowerment and connection.

Early Childhood and Special Education

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Higher Education, Community, Students

English

The Importance of Dual Language Assessment in Early Literacy

Clyde - Enchantment E/F

Dr. Lillian Durán | Professor, University of Oregon- Biliteracy expert

Featured Sponsor Presentation

Assessing Spanish-speaking students in their native language is central to leveling the playing field and empowering them on their literacy journey. In this session, biliteracy expert Dr. Lillian Durán (University of Oregon) will discuss how dual language assessment—in both English and Spanish—enables teachers to pinpoint where their dual language learners really are in their skill development and what instruction to prioritize.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators

English, Spanish

Transform Moments into Momentum for Your English Learners



When districts use Ellevation and *i-Ready Personalized Instruction*, their multilingual learners (MLs) achieve gains in reading and mathematics that far exceed those of MLs in districts without these programs.



See the data.

Cómo usar libros culturalmente relevantes para desarrollar la lectura y escritura en grados 4–9

Clyde - Fiesta I/II

Michelle Fuentes | Literacy Specialist, Lee & Low Books
Verónica Labarca | Head of Educational Sales, Lee & Low Books
Featured Sponsor Presentation

Lee & Low Books es una reconocida editorial de libros juveniles, especializada en diversidad. En este taller, los participantes aprenderán a usar libros culturalmente relevantes para apoyar el desarrollo de la lectura y escritura en grados 4–9. También, podrán localizar recursos gratuitos que ofrece Lee & Low Books. Los participantes obtendrán herramientas prácticas, recursos y estrategias para implementar en sus clases.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
Teachers, Administrators, Parents
English, Spanish

A Day in the Life of an Mandarin Immersion Teacher

Clyde - Fiesta III/IV

Judy Ho | Teacher, South Pasadena Unified School District

Come experience what it's like to be in a Mandarin immersion classroom. Learn how to make sense of what the teacher is doing by using their visual cues, gestures, and tone of voice, just like our kindergarteners stepping into the classroom on the first day of school. We will talk about different strategies to help students stay fully engaged in their learning in the four areas of language acquisition; reading and writing, listening and speaking. You may even pick up a few Chinese phrases by the end of the session!

Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs
Teachers
English, Mandarin

La lectoescritura en español: Reaffirming the International Scientific Research Base

Clyde - Grand Ballroom I/II

Dr. Jill Kerper Mora | Professor, San Diego State University

This presentation affirms the knowledge base for effective Spanish language arts instruction through a comprehensive review of research on la lectoescritura en español from Spanish-speaking countries. The presenter explains how multiple theoretical frameworks and empirical research findings support approaches for teaching Spanish literacy using linguistically and culturally authentic texts. An analysis of controversies surrounding Spanish literacy methods raised by the Science of Reading enables teachers to identify and implement evidence-based Spanish instruction in biliteracy programs.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
Teachers, Researchers
English, Spanish

Dual Language in PreK: Planning for the Intentional Use of Language

Double Tree - Coral Ballroom I/II

Dana Hardt | Instructional Specialist, The Center for Teaching for Biliteracy

While dual language PreK classrooms are developmentally appropriate classrooms, an additional layer of planning goes into PreK learning environments to meet the unique needs of multilingual learners: the intentional use of language to support bilingual development. Come to this session to learn how to plan for the vocabulary, phrases, and sentences to be used by the adults during their social and academic discourse with students. Participants will leave this interactive session prepared to capitalize on students' linguistic resources with a tool for the planned and intentional use of language.

Early Childhood and Special Education
Teachers, Administrators
English

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2022

Morning Concurrent Sessions — 10:55 am -12:15 pm

Developing and Nurturing Language as a Connection to Literacy and Empowerment

Double Tree - Coral Ballroom III

Sandra Medrano-Arroyo | Instructional Specialist, Ellevation Education

Featured Sponsor Presentation

When the goal of a program is to develop multilingual and multicultural learners, instruction can be overwhelming. Effective instruction in two languages must consider students' cultural and linguistic identities and their learning styles, while developing sociocultural competence. So, how can we tap into the skills and knowledge students bring in one language to help develop oracy and literacy in both languages? Share and learn as we participate in a few instructional practices that promote bilingualism and biliteracy while valuing students' cultural and linguistic identities.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers

English, Spanish

Post-Pandemic Progress and Play/ Progreso y juego posteriores a la pandemia

Double Tree - Crystal Ballroom

Mrs. Celeste Canfield | Administrator, Rochelle Dual Immersion 231

Amy Hayden | Principal, Rochelle Dual Immersion 231

Kimberly Lumzy | Coordinator, Rochelle Dual Immersion 231

The pandemic forced dual language immersion programs across the country to prioritize students' physical and emotional well-being. With so much uncertainty of when we would have the ability to return to school, educators found countless ways to ensure their students' needs were met. It was clear the students' social-emotional well being would remain a priority. Rochelle's Dual Language Immersion Program has created opportunities for students to develop soft skills to consciously respond to difficult situations and offer better support in their language acquisition journey.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators

English, Spanish

Apoyando nuestros hijos con estrategias implementados en el hogar

On-Demand

Catalina Sánchez | Coordinator, Orange County Department of Education

Inés Pérez | Teacher, Cien Aguas

Featured Sponsor Presentation

En este taller, hablaremos de actividades que pueden hacer los padres para apoyar a los hijos en su aprendizaje en la escuela. Repasaremos el proceso de aprender un idioma adicional para poder identificar en cuál fase están los niños y poder involucrarlos en actividades que sean apropiadas para el nivel en que se encuentran. Tendremos conversación sobre los ejemplos de actividades que el padre puede hacer en casa e identificaremos las estrategias que están implementando.

Family/Community Partnerships

Parents

Spanish

Leading Dual Language in a Caring Community with Authenticity

On-Demand

Mrs. Kari Keith | Director, Palatine 15

Scott Kubelka | Administrator, Round Lake 116-Ellis Elementary School

Dual language leadership requires commitments to guide, energize, and anchor our growing learners and communities. This session will provide you with an overview of commitments for educational leaders and the opportunity to select three that would direct your leadership goals with authenticity and meaningful application. Participants will engage in deep reflection regarding the advocacy needs, their own sociocultural responsiveness, and implications for educational equity in our classrooms.

Leadership: Research, Policy and Advocacy

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Community, Higher Education

English

Planning a Schoolwide Dual Language Program, From Scratch!

Albuquerque Convention Center - Acoma/Zuni

Dr. Barbara Kennedy | Sponsor, GlobaLingo Ed Consulting, LLC
 Autumn Hoffman | Coordinator, Charles County Public Schools, La Plata, MD
Featured Sponsor Presentation

Are you considering implementing dual language (DL)? Or perhaps your program planning has already begun? Come explore how Charles County engaged stakeholders in an inclusive process for building a common understanding of DL education, its research base, and program goals. Explore the process used for developing a Language Allocation Plan and aligned supports. The information shared applies not only to planning of a Two-way DL Academy (schoolwide program), but to One-way and Strand programs as well. Join us for tips, tools, and networking around a structured DL program planning process.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Teachers, Administrators, Parents, Community, Researchers
 English, Spanish

Bilingual Musical Story Time! - Using Music to Support Early Literacy

Albuquerque Convention Center - Anasazi

Hamlet Menses | Instructional Specialist, GoCreative Programs, LLC
 Alina Hevia | Instructional Specialist,
Featured Speaker

Alina Celeste and Hamlet Meneses (aka Mi Amigo Hamlet) provide educators with a repertoire of accessible bilingual songs, rhymes, and activities tailored for social/emotional development. They teach participants how to repurpose already known books to be used in online or real-life circle time programming in a more engaging style, incorporating more movement and participation from young learners. They will also teach techniques that encourage development of early literacy and math skills, as well as language acquisition in an inclusive, playful, and bilingual environment.

Early Childhood and Special Education
 Teachers, Administrators, Parents, Community, Researchers, Students
 English, Spanish

Empowering our Voices/ Empoderando nuestras voces

Albuquerque Convention Center - Apache

Kennia Scarano | Spanish Educator, Centennial Campus Magnet Middle School

The proposed workshop aims to equip teachers with the necessary tools to create podcasts with their students as a means of practicing the target language and developing essential literacy skills. Los participantes aprenderán cómo estructurar sus episodios de podcast y utilizarlos como un medio para desarrollar las habilidades de pensamiento crítico de sus alumnos. The workshop will also highlight the importance of incorporating culturally relevant content into podcasting. De esta manera los estudiantes pueden mejorar el aprendizaje de idiomas y promover la diversidad y la inclusión.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers
 Spanish, English

Implementing a Sociocultural Curricular Framework Across a Network of Schools

Albuquerque Convention Center - Ballroom A

Cristina Sanchez-Lopez | Senior Associate, Paridad Education Consulting
 Margo Gottlieb, margogottlieb@gmail.com, Lead Developer, WIDA; Alexis Ortega, adiaz02@aceroschools.org, Interim Managing Director of English Learners, ACERO Charter Schools; Joanne Tanner, jtanner@aceroschools.org, Deputy Chief Education Officer, ACERO Charter Schools

This panel will provide real-world examples in conceptualizing, planning, and implementing a multilingual curricular framework. Adapted across 15 schools in the midst of shifting from monoglossic to heteroglossic language ideologies, the network's end goal is to offer dual language educational spaces across a K-12 system. We highlight the role of linguistic and culturally sustainable curriculum as a driver in this shift towards more equitable educational opportunities for multilingual learners. Each panelist offers their own perspective across policy and practice.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators
 English

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2023

Afternoon Concurrent Sessions — 1:30 pm -2:50 pm

Escritura, arte y cultura

Albuquerque Convention Center - Ballroom B

Silvia Dorta-Duque de Reyes | Instructional Specialist, Benchmark

Featured Sponsor Presentation

Vengan todos a revitalizar la enseñanza de la escritura descriptiva a través del arte y la cultura. Repasaremos los estándares para la estructura de oraciones con relación a la enseñanza de gramática en contexto. Exploraremos la elaboración de pensamientos y sentimientos que promueven escritos significativos y profundos. Practicaremos estrategias que se podrán implementar de inmediato en el salón de clase. Vamos a colaborar y compartir ideas para el desarrollo del idioma español.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Parents, Higher Education, Administrators

Spanish

De los dientes pa' fuera: No to Performative Equity Work

Albuquerque Convention Center - Ballroom C / Live Stream

Dr. Elena Izquierdo | Professor, University of Texas El Paso

Dr. José Medina | Director, Dr. José Medina Educational Solutions

Dr. Vanessa Espitia | Professor, University of Texas El Paso

Featured Sponsor Presentation

Sociocultural competence and critical consciousness are the foundation of dual language programming. However, we sometimes mistakenly believe that having a Culture or Diversity Night event that happens once a year is THE only equity work that should be taking place in the dual language program. Rather than aligning solely with performative acts of social justice, participants in this session will engage with strategies that dismantle oppressive educational systems and embrace equity work on a daily basis.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Researchers

English, Spanish

Aplicar lo que sabes en la enseñanza del vocabulario matemático

Albuquerque Convention Center - Chaco

Amanda Niedzwiecki | Instructional Specialist, Carver Dual Language School

Annie Vargas | Teacher, Carver Dual Language School

Los estándares de competencia matemática demandan que los estudiantes comuniquen sus pensamientos matemáticos. Los estudiantes tienen que dominar el vocabulario matemático para explicar, justificar y responder con razón. Los educadores tienen que enseñar el vocabulario con intención. En esta presentación interactiva, los asistentes aprenderán cómo utilizar estrategias como respuesta física total, aprendizajes logrados y fragmento de oración en la clase de matemáticas. En manera colaborativa, tendrán tiempo para desarrollar sus propias actividades.

Academic Language Development

Teachers, Administrators

Spanish

Connecting with nuestras familias

Albuquerque Convention Center - Cochiti

Carmen Hernández | Teacher, BERINO ELEMENTARY

Brenda Villalobos-Gonzales | Teacher, Berino Elementary School

Anita Hernandez | Professor, NMSU

Learn about family-engagement programs bilingual teachers created to connect with familias. In the first project, the students and teachers created a class cookbook as a way to learn from families. As mothers, fathers, grandmothers, aunts, and uncles brought their dish to share, a community was built. In the second project, teachers invited parents to talk and demonstrate household knowledge. Learn how the teachers connected with the familias and the impact on children's learning, engagement, bilingualism, biliteracy, and the follow-up classroom activities.

Family/Community Partnerships

Teachers, Administrators, Parents, Higher Education, Community

English, Spanish

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2022
Afternoon Concurrent Sessions — 1:30 pm -2:50 pm

Concept Attainment: Construyendo el concepto a través del pensamiento crítico y la conversación

Albuquerque Convention Center - Hopi

Sharon Marroquín | Instructional Specialist, Austin Independent School District
Aurora Flores-Staples | Coordinator, Austin Independent School District

En esta sesión interactiva modelaremos una estrategia rigurosa mediante la cual los alumnos construyen el significado del concepto a través de conversaciones estructuradas. Apropia para todas las edades y materias, Concept Attainment impulsa a los alumnos a pensar críticamente identificando y comparando los atributos de dos grupos de imágenes. Participants will create a Concept Attainment to use in their classrooms, and together we will discuss how this strategy helps create equity in a dual language classroom.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
Teachers
Spanish, English

Lectura Rebelde in Emergent Bilingual Classrooms During Banned Books Time

Albuquerque Convention Center - Iseta/Jemez

Dr. Elvira Pichardo | Professor, Lewis University/ District 102
Daisy Ayala | Teacher, Churchville Middle School -District 205
Suzanne Creer | Teacher, Churchville Middle School -District 205

As the numbers of book bans increase, we as educators of culturally and linguistically diverse students must answer the call to read rebelliously. ¿Cómo podemos continuar asegurándonos de que nuestros estudiantes bilingües emergentes estén representados, validados y afirmados mediante el uso de textos diversos? Using a case study of a suburban middle school, our presentation will explore how educators and students disrupt linguistic and cultural hierarchies abordando nuestra posición como educadores bilingües y utilizando estratégicamente textos cultural- y lingüísticamente sensibles.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
Teachers, Administrators, Researchers, Community, Higher Education
English, Spanish

Dual Language Building Blocks: Grounded in Theory & Research

Albuquerque Convention Center - Kiva / Live Stream

Dr. Sonia Soltero | Professor, DePaul University

The Dual Language Building Blocks offer a blueprint for developing effective, high-quality and sustainable programs grounded in the following premises: interest and buy-in among all constituents, knowledge of biliterate-bicultural teaching and learning, willingness to think creatively and beyond structural constraints, shared vision of common aspirations and goals, capacity in teacher and leadership knowledge, strategic planning prioritization, long-term commitment, investment and improvement, and structures for effective districtwide and inter-departmental decision-making.

DLE Program Development & K-12 Implementation
Teachers, Administrators, Researchers
English

Somos trilingües: inglés, español y el idioma de matemáticas

Albuquerque Convention Center - Laguna

Cristina Celis | Teacher, Newport News Public Schools
Paola Mendizábal | Instructional Specialist, Newport News Public Schools

Two experienced dual language teachers will share strategies for adding the language of mathematics in middle school. Strategies will include using nonlinguistic supports, making cross-linguistic connections, encouraging mathematical discourse, leveraging technology, and empowering students as active agents in their learning process. Las estrategias incluirán el uso de apoyos no lingüísticos, hacer conexiones interlingüísticas, fomentar el discurso matemático, aprovechar la tecnología y capacitar a los estudiantes como agentes activos en su proceso de aprendizaje.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
Teachers
English, Spanish

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2023

Afternoon Concurrent Sessions — 1:30 pm - 2:50 pm

NISN K-12 Native Literature Curriculum

Albuquerque Convention Center - Nambé/Navajo

Jerusha Ignacio | Teacher-Designer, Ojo Encino BIE School

Morgan Barraza | Teacher-Designer, Native American Community Academy

Diane Willie | Teacher-Designer, Native American Community Academy

Kat Page, teacher-designer, Native American Community Academy, page@nacaschool.org

Over the last 17 years, the Native American Community Academy has centered on English Language Arts learning in texts by and about Indigenous peoples through its K-12 Native Literature coursework. Over the last three years, NACA's Native Literature teachers and their peers in the NACA-Inspired Schools Network codified its curriculum in an open-source format. The curriculum was designed using NISN's Indigenous Genius by Design and was backward designed from CCSS, ELL strategies, and the big ideas of Indigenous identity and joy, self-determination, core values, and community action.

Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community

English, Diné (Navajo), Keres, Tiwa, Tewa, Towa, Apache (Jicarilla, Mescalero), Lakota/Dakota, Alaska Native (Iñupiat, Yupik, Aleut, Eyak, Tlingit, Haida, Tsimshian)

¡Adelante! Affirming Students' Home Culture and Language in IEPs

Albuquerque Convention Center - Picuris

Dr. Clarissa Rosas | Associate Professor, Concordia University - Texas

Educators' misconception of cultural neutrality and homogeneity in teaching and learning often are reflected in the IEPs of students from culturally and/or linguistically diverse population. This presentation dispels this misconception by providing research that supports the importance of affirming students' home culture and language through the IEP process. The use of a checklist to guide the construction of culturally and linguistically responsive IEPs will be presented.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community

English

Planting the Seed for Students' Interactions in the Target Language by Using the TRTW Approach

Albuquerque Convention Center - San Juan

Beatriz Gallego Márquez | Instructional Specialist, International Leadership of Texas

Ana Perea | Instructional Specialist, International Leadership of Texas

Laura Morales Díaz | Instructional Specialist, International Leadership of Texas

In this workshop, we will present the importance of the acquisition, production, and effective use of the target language by students in dual or bilingual programs.

Our presentation will be based on the use of the Talk Read Talk Write (TRTW) approach where the student is the center and teachers act as facilitators, providing the tools for effective communication using academic language across all content areas and integrating technology in this process, to build a student academic portfolio that will travel with them through their academic journey. ¡Prepare su maleta! Resources will be shared!

Effective Literacy: Bilingual, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators

English, Spanish

Learning by Doing: GLAD® Pictorial Input Chart

Albuquerque Convention Center - Sandia/Santa Ana

Kathleen Salgado | Project GLAD Coordinator, Dual Language Education of New Mexico

The Pictorial Input Chart is one of OCDE Project GLAD®'s most salient strategies. It uses visual imprinting, gesturing, and patterning to provide comprehensible input of highly academic content and language. There is no better way to learn than practice. Come learn and understand from beginning to end the step-by-step process to plan, prepare, and deliver a Pictorial Input Chart. First, participate in a model lesson. Then, engage in simulated practice with your fellow teachers. And finally, acquire new content while experiencing the joy of learning.

Effective Literacy: Bilingual, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators

English

Enhancing Dual Language Programs with Sociocultural-Based Curriculum Through an Enrichment Approach

Albuquerque Convention Center - Taos

Dr. Christina Hernández | Instructor, Texas State University
 Carlos Pérez | Teacher, Resnik Middle School
 Miguel Guajardo | Professor, Texas State University

Participants will learn about the possibilities of including the community, parents, students, and educators' cultural wealth and assets in their classroom praxis (Yosso, 2015). Providing a sociocultural perspective in daily activities, inquiry, and ideas into student learning invites the emergent bilingual to an inclusive safe space for learning (Guajardo et al., 2012). It is vital to include student and community wealth to enhance DL programming because when they see themselves interacting and within the curriculum they will be more engaged, leading to academic growth (Cabrera et al, 2014).

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community
 English, Spanish

Cómo dirigir un programa bilingüe con equidad educativa y acceso para todos

Albuquerque Convention Center - Tesuque

Carolyn Rodd | Consultant, Educational Consulting, Dual Language Excellence and Wellness, LLC
 Griselda Pérez | Instructional Specialist, Collinswood Language Academy

Todos significa todos. Ya sea que usted sea un líder nuevo o experimentado en dos idiomas, se requiere una planificación intencional para garantizar la equidad educativa para todos los estudiantes (y también para el personal). Desde la perspectiva de un director y un coordinador de instrucción, este taller interactivo explorará acciones de liderazgo administrativo y estrategias prácticas de enseñanza que se pueden aplicar de inmediato. Esta sesión describe cómo el diseño reflexivo del programa a través del lente de la equidad educativa puede evitar errores que disminuyan el aprendizaje.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators
 Spanish, English

Voices of Dual Language Immersion Leaders on Their Own Professional Development

Albuquerque Convention Center - Tewa

Dr. Natasha Neumann | Professor, California Polytechnic State University, San Luis Obispo
 Nancy Hong | Director, Glendale Unified School District

This qualitative study to understand leadership perspectives on the context of professional learning for dual language immersion programs, is the culminating research on a three-year California Department of Education grant which ended in 2021. Analysis of focus group interviews of seven partnering district leadership teams suggest four main themes that add dual immersion leadership voices to current research: effectiveness of a safe network to address problems of practice; cross-district collaboration, advantages of virtual professional learning, and DLI leadership development.

Leadership: Research, Policy and Advocacy
 Administrators, Researchers, Higher Education
 English

School Leadership Accountability to the Local Indigenous Language Learning

Albuquerque Convention Center (East)- La Cienega

Patrick Werito | Coordinator of Tribal Initiatives, Dual Language Education of NM
 Penny Bird | Community Member, NMTLC

This session is a continuation from previous sessions at La Cosecha. DLeNM, in partnership with NMTLC, will facilitate dialogue with school and tribal community educational leaders on how schools can be accountable to the local community's language learning vision. The session aims to provide discussion points and considerations that will lay the foundation for DLeNM to begin developing leadership modules that are designed to have accountability measures towards the local tribal community language first, as well as external federal, state and tribal mandates.

Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs
 Teachers, Researchers, Higher Education, Community, Administrators, Parents, Students
 English

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2023

Afternoon Concurrent Sessions — 1:30 pm -2:50 pm

Professional Learning Communities for Administrators, Dual Language Coordinators, and Teacher Leads

Albuquerque Convention Center (East)- Mesilla

Gloria Taylor | Instructional Specialist, Chicago Public Schools
Antonio Acevedo | Administrator, Chicago Public Schools

In Dr. Sonia Soltero's, *The Building Blocks of Dual Language Education*, we learn that sustainable, high-quality dual language programs require "an investment of time, energy and funding to increase the knowledge, expertise, and experience of dual language teachers, support staff and school leaders" (Soltero, 2021, p.47) In our current educational landscape where we are always crunched for time, money and resources administrators, Dual language coordinators, and teacher leads can leverage professional learning communities to build equitable, sustainable, high-quality dual language programs.

DLE Program Development & K-12 Implementation
Teachers, Administrators
English, Spanish

Distributed liderazgo: Leadership Practices for a Multilingual School Ecology

Albuquerque Convention Center (East)- Pecos

Alissa Blair | Professor, University of Arkansas-Fayetteville

This session offers a set of leadership practices based on a study conducted at an elementary school with a strand bilingual program that proved effective in promoting a climate of bilingualism in the school as a whole. These leadership practices emphasize the shared vision and participation of administration, teachers, and families. Using the presenter's construct of "distributed liderazgo," this session engages participants in reflecting on making and sharing space for leadership practices to flourish in their own settings. Group discussion will facilitate conversation across stakeholders.

Leadership: Research, Policy and Advocacy
Teachers, Administrators, Parents, Researchers
English

Overcoming the Gentrification of Dual Language Bilingual Education: Solutions-Oriented Research

Albuquerque Convention Center (East)- Ruidoso

Juan Freire | Professor, Brigham Young University
Garrett Delavan | Assistant Professor, Georgia State University

Suzanne Garcia-Mateus, sgarciamateus@csumb.edu - Assistant Professor, California State University, Monterey Bay; 2) Dan Heiman, dbheiman2@utep.edu - Assistant Professor, University of Texas El Paso; 3) Ivonne Solano, isolano@twu.edu - Doctoral Candidate, Texas Woman's University; 4) César Rosales, rosalesescobar@dentonisd.org - Administrator, Denton Independent School District; 5) Katie Bernstein, kbernstein@asu.edu - Associate Professor, Arizona State University; 6) Katy Henderson, Kathryn.Henderson2@utsa.edu - Associate Professor, University of Texas San Antonio

This panel session will address and explain the so-called gentrification of dual language bilingual education (DLBE). Scholars from across the country will present a historical overview of how gentrification has developed in the U.S. and will show DLBE examples from their research at the school and district levels. Session will focus on providing participants with creative, practical, and equity-oriented tools, steps, examples, and a framework to navigate, resist, and overcome DLBE gentrification for real integration.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
Teachers, Administrators, Researchers
English

MTSS Framework: Tier 1 with a HUG

Albuquerque Convention Center (East)- San Miguel

Amy Mosquera | Sponsor, Adelante Education Specialists
Muriel Ortiz | Sponsor, Adelante Educational Specialists Group
Featured Sponsor Presentation

There are many components needed in a successful MTSS process, however, when working with multilingual learners, language is at the core of each and every tier. Join us to learn about the importance of implementing Tier 1 with a HUG that pays attention to language development. Deciding if it's a language or a learning difficulty will be an easier process once you've developed a process for the HUG. During this interactive session, we will explore the components of Tier 1 and how to provide effective language supports and progress monitoring for our multilingual learners through this HUG.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
Teachers
English

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2022

Afternoon Concurrent Sessions — 1:30 pm -2:50 pm

¡Arte, música y español!

Albuquerque Convention Center (East)- Tijeras

Elizabeth Berry | Teacher, Self-employed

¿Tus alumnos tienen clases de música o de arte? ¿Quisieras mezclar el español, la música y el arte en una sola clase? ¡Ven a aprender cómo hacer esta fusión conmigo! En este taller vas a participar como si fueras un alumno. Te presentaré con el vocabulario, la gramática y una mini lectura. Usando el vocabulario dado vas a hacer arte y crear una canción. Este método sirve como una plantilla que puedes aplicar a cualquier vocabulario o gramática en tu propia aula. ¡Se puede aplicar al inglés también!

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Students

Spanish

Effective Content-Based Instruction Across All Languages of Instruction

Clyde - Enchantment A/B

Carlene Thomas | CEO, CT Consulting LLC representing the National Association of English Learner Program Administrators (NAELPA)

Content-based instruction is the foundation for academic and linguistic development for emergent bilingual students. It strengthens fidelity to dual language education program goals by providing the supports needed for equitable access to the content in each partner language. This engaging session will outline practical, high-leverage actions that provide intentional, asset-based instructional methods for teachers of emergent bilingual students and the administrators that support them.

Academic Language Development

Teachers, Administrators, Students

English

Parent Engagement - The Work within the Work

Clyde - Enchantment C/D

Juan Vaca | Administrator, Oakland Unified/ Global Family Elementary

Mario Montesino | Administrator, OUSD

En esta presentación, tendrá la oportunidad de escuchar sobre el viaje que tomé como líder para transformar el involucramiento familiar y liderar con la visión de tener estudiantes bilingües y biliterados. Esta presentación será en español e inglés. Agency, ownership, respect, purpose are the principles utilized to have a healthy group of families and community members ready to engage. In this presentation you will hear about how, within a dual language program, we empowered families as leading co-creators and decision-makers in the vision for student success within leadership teams.

Family/Community Partnerships

Administrators, Parents

English, Spanish

Competencia sociocultural a través de Multilingual Identity

Clyde - Enchantment E/F

Jordan Montalvo | Instructional Specialist, Highline School District

Gami Diaz | DL Coordinator, Highline School District

How are you elevating the goal of sociocultural competence in your classroom? This session will focus on how helping students examine their multilingual identity can positively impact their educational journey. This will be an interactive session using Spanish, English, and your entire linguistic repertoire. Walk away with strategies and lessons that support students to reflect, discover, and embrace their multilingual identity as you bring to life sociocultural competence in your classroom and across your school.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers

English, Spanish

jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2023

Afternoon Concurrent Sessions — 1:30 pm -2:50 pm

La trayectoria de biliteracidad: Understanding and Responding to DL Data

Clyde - Fiesta I/II

Dr. Monica Medina | Coordinator, San Antonio ISD

According to Strand I of the Guiding Principles, DL schools should measure progress toward bilingual and biliteracy goals. Dual language students use their full linguistic repertoire to demonstrate what they have learned. Biliteracy trajectories measure student progress within ranges that best depict whether students are progressing appropriately based on the two languages in which they are learning. We will unpack the process of how the biliteracy trajectories were created in SAISD, and engage participants in understanding how to interpret data and determine the next steps through data scenarios.

Leadership: Research, Policy and Advocacy
Teachers, Administrators
English, Spanish

Shifting the Way Leaders Lead Through Critical Praxis Círculos: A Dialogic Approach to Leadership

Clyde - Fiesta III/IV

Dr. Raul Lomeli | Teacher, Del Mar High School / Santa Clara University

The purpose of this qualitative study is to explore how a school leader, along with teachers in a dual immersion school can develop collective critical consciousness through dialogue in order to foster responsive teacher competencies. Developing collective critical consciousness, accessing and valuing community cultural wealth (CCW), and being intentional in creating a caring teacher community are all essential components to Culturally Responsive Teacher Development.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
Teachers, Administrators, Researchers, Students, Higher Education, Community , Parents
English, Spanish

Teaching Foundational Skills Using the Name Game, Interactive Dialogue Journals, & Mini-Shared Reading

Clyde - Grand Ballroom I/II

Dr. Barbara Flores | Board Member, CABE

Esteban Díaz | Professor, CSU, San Bernardino

Nadeen Ruiz | Professor, CSU, Sacramento

Dr. Susana Ibarra Johnson, sijohnson@nmsu.edu, Assistant Professor, New Mexico State University

Featured Sponsor Presentation

This session will address teaching Foundational Skills in authentic contexts using three instructional strategies: the Name Game, Interactive Dialogue Journals, and Mini-Shared Reading that are research and theoretically based on sociocultural theory, sociopsychogenesis, sociopsycholinguistics, and sociopolitical tenets. We will share how to's, deliberate mediation toward literacy/biliteracy proficiency, and ongoing assessment. In addition, we will make visible how to integrate them into the MTSS and RTI processes along with individual students' longitudinal profiles and yearlong whole-class data.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Community
English, Spanish

The Science of Reading and Biliteracy Development via 4 Instructional Spaces

Double Tree - Coral Ballroom I/II

Natalie Olague | Project Coordinator, Dual Language Education of New Mexico

Diana Pinkston | Professional Development Coordinator, Dual Language Education of New Mexico

Ruth Kriteman | Staff, Dual Language Education of New Mexico

There has been a huge momentum shift in education regarding “the Science of Reading.” We will facilitate a discussion with dual language bilingual educators to address the use of the Science of Reading for their multilingual students learning in English and Spanish using a framework of 4 instructional Spaces. This session will begin the process of honoring and validating our dual language bilingual educators and their vast knowledge of biliteracy instruction.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
Teachers
English



jueves, el 9 de noviembre de 2023 • Thursday, November 9, 2022

Afternoon Concurrent Sessions — 1:30 pm -2:50 pm

El impacto holístico del componente estético de la Literatura Infantil

Double Tree - Coral Ballroom III

Dra. Consuelo Guerrero | Professor of Spanish Language and Literature Department, UT/Rio Grande Valley

Esta presentación brinda un panorama general de la literatura infantil originalmente escrita en español y revisa estrategias claves de selección de textos en las cuales el componente estético de la literatura es clave. Sin embargo, la meta principal es concientizar a las maestras y maestros bilingües del formidable impacto que esta herramienta estética puede tener en los niños a todos niveles y para toda la vida si se utiliza de una manera efectiva.

Early Childhood and Special Education

Teachers, Administrators, Parents, Community

Spanish

Multilingual Learning Lab Model: An Intentional Approach to Building Educator Capacity

Double Tree - Crystal Ballroom

Dr. Angel Montoya |

Dr. Jenna Clark-Martin | Program Director of Culturally and Linguistically Diverse Education/Assistant Professor, Regis University

We must model and engage in education through professional learning and instructional coaching in service to the students we serve, especially those most impacted and members of historically marginalized groups such as our multilingual learners (MLs). This presentation focuses on ongoing professional learning and instructional coaching through cohort learning lab cycles to serve MLs. This session explores how to implement the learning lab model in schools and districts. The purpose of the learning lab is that it is an ongoing commitment to professional learning and instructional coaching to serve MLs in an equitable capacity that honors their culture and dignity.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Instructional Coaches, and Administrators

English

Chants: Beyond the Basics

On-Demand

Dr. Sara Martínez | Instructional Specialist, Next Steps with Project GLAD®

Jody Bader | Instructional Specialist, Next Steps with Project GLAD®

Are you getting the most out of your chants? In this session, you will glean new and practical ideas to level up the impact of your chants. We'll share our favorite chant applications and extensions from teachers of multilingual students in general education and dual language settings who have used chants to build fluency, teach grammar, embed IEP goals, and more.

Take your language learners to a whole new level of language, content, and academic vocabulary growth!

Academic Language Development

Teachers, Administrators

English

Biliteracy through Empowerment and Action

On-Demand

Jesus Cervantes | National Director for Biliteracy & ELD, Benchmark Education

María Campanario | National Equity Consultant, Benchmark Education

Featured Sponsor Presentation

Learning to read in two languages is critical for dual language programs. Comprehensive reading programs for DLI must address more than Science of Reading and Foundational Skills. Academic language development, connections made through cross-linguistic transfer, language status must be equitable, functions and nuances of communication must be explicitly taught, and learning knowledge to transfer across disciplines and content must be the end goals for DLI students. Biliteracy must be more than just knowing how to read in two languages. Attend our session for more!

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Parents, Researchers

English, Spanish

STUDENT LEADERSHIP INSTITUTE 2023

November 9, 2023
Albuquerque, NM

Leading Our Own Transitions to Career and College!

The mission of the DLeNM Student Leadership Institute is to support linguistically and culturally diverse youth to:

- embrace language, culture, and history as a source of power and responsibility;
- embrace their power and responsibility as an invitation to lead; and to
- embrace their invitation to lead as an incentive to build partnerships with each other as a means of preparing themselves for a future of advocacy and the use of power for the betterment of our diverse communities.

SLI WILL FEATURE:
COMMUNITY LEADERSHIP PLANNING WORKSHOPS
BREAKOUT SESSIONS
GUEST SPEAKERS
NETWORKING TERTULIAS





La Cosecha 2023 **POWOW** November 10th

ALBUQUERQUE CONVENTION CENTER

GOURD DANCE 3:00 - 5:30 PM
GRAND ENTRY - 6:00 PM



Head Staff

- MC: Dominic Arquero, Santa Fe, NM
- Arena Director: Jayme Bad Warrior, Rio Rancho, NM
- Head Boy Dancer: Mylan Archuleta, Ohkay Owingeh, NM
- Head Girl Dancer: Ualani Pacheco, Bernalillo, NM
- Northern Host: Black Eagle, Jemez Pueblo, NM
- Southern Host: Southwest Singers, Albuquerque NM
- Head Gourd Dancer Milton Yazzie, Diné, Rio Rancho, NM

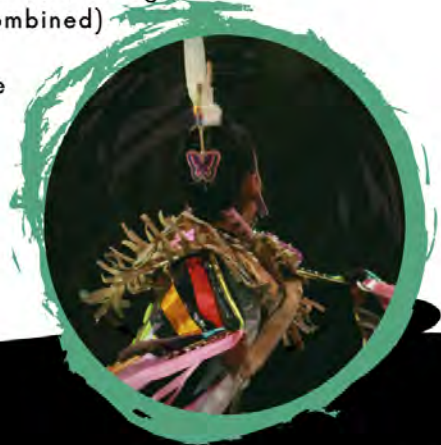
Contest Dance Categories

- TEENS - Ages 13-17 • JUNIORS - Ages 7-12 • ADULTS - Ages 18 and over
- Adult Women and Teen Girls Dance Categories: Jingle Dress, Fancy Shawl, Northern Trad. and Southern Trad.
- Adult Men and Teen Boys Dance Categories: Grass, Fancy, Northern Trad. and Southern Straight
- Junior Girls Dance Categories: Jingle Dress, Fancy Shawl, Northern/Southern (Combined)
- Junior Boys Dance Categories: Grass, Fancy, Northern/Southern (Combined)
- Chicken Dance Special (all ages) and Tiny Tots sponsored LC Powwow Committee



Sponsors and Vendors

La Cosecha 2023 Powwow is looking for dance sponsorship and artisan vendors. For more information visit www.lacosechaconference.org/powwow2023.





28th Annual
La Cosecha
2023 Dual Language
 Conference
 November 8 - 11
 Albuquerque, NM



Honrando nuestra historia: recuperando nuestro pasado a través del empoderamiento y la acción

Honoring Our Story: Reclaiming Our Past Through Empowerment and Action

Náásgóó nihaa' hane' dóó nihízaad bee 'ak'ineeldzil

**Friday
 November 10, 2023**

La Cosecha 2023

Dual Language
Conference
November 8 - 11

Programación * General Schedule

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023

Sesiones simultáneas • Concurrent Sessions

9:10 am – 10:30 am

10:55 am – 12:15 pm

Almuerzo • Lunch

Albuquerque Convention Center, Clyde, and Doubletree

12:10 pm – 1:30 pm

Sesiones simultáneas • Concurrent Sessions

1:30 pm – 2:50 pm

Sesión plenaria • General Session

Kiva Auditorium • Albuquerque Convention Center

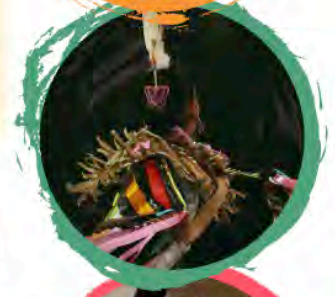
3:15 pm – 4:30 pm

La Cosecha 2023 Powwow

Ballroom A/B • Albuquerque Convention Center



**La Cosecha 2023
POWWOW
November 10**
ALBUQUERQUE CONVENTION CENTER



Contest Dance Categories

TEENS - Ages 13-17 • JUNIORS - Ages 7-12 • ADULTS - Ages 18 and over
 Adult Women and Teen Girls Dance Categories: Jingle Dress, Fancy Shawl, Northern Trad. and Southern Trad.
 Adult Men and Teen Boys Dance Categories: Grass, Fancy, Northern Trad. and Southern Straight
 Junior Girls Dance Categories: Jingle Dress, Fancy Shawl, Northern/Southern (Combined)
 Junior Boys Dance Categories: Grass, Fancy, Northern/Southern (Combined)
 Chicken Dance Special (all ages) and Tiny Tots sponsored LC Powwow Committee

Vendors on site!

Purchase jewelry, art, and other fine handmade gifts!

GOURD DANCE 3:00 - 5:30 PM
Grand Entry 6:00 pm

Sesión plenaria * General Session

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023

3:15 pm – 4:30 pm

Opening Comments



José "Azul" Cortés

Director of Heritage Languages
Dual Language Education of NM

International Message



Victoriano de la Cruz

Researcher, Linguist, Activist
Native Speaker of Nahuatl Language

Introduction of Community Message



K'wani Raquel Lorenzo Cortés

Legal Assistant for Honor Life
New Mexico Indian Affairs Council

Dr. Glenabah Martinez



Associate Professor, Educational Thought and Sociocultural Studies
Associate Dean for Educator Preparation & Development, University of New Mexico

Glenabah Martinez (Taos/Diné), an Associate Professor in the Department of Language, Literacy, and Sociocultural Studies at UNM, and was raised in Taos Pueblo. Her research focuses on Indigeneity, youth and education with a particular emphasis on Indigenous youth, critical pedagogy, and the politics of social studies curriculum. She captures these research areas in her 2010 book, *Native Pride: The politics of curriculum and instruction in an urban, public high school*. She continues this scholarship today in a narrative ethnographic study titled, *An Examination of Educational Experiences of Indigenous Youth in a New Mexico Bordertown*. Dr. Martinez is a contributing editor to the *Wicazo Sa Review*, a manuscript reviewer for *Curriculum Inquiry*, *American Indian Culture and Research Journal* and *Journal of American Indian Education*.

Introduction of Keynote



Trisha Moquino

Co-founder and Education Director
Keres Children's Learning Center

X'unei Lance Twitchell



Professor of Alaska Native Languages
University of Alaska

Dr. X'unei Lance Twitchell is of Tlingit, Haida, Yup'ik, and Sami heritage and is a Professor of Alaska Native Languages at the University of Alaska Southeast. He is a multimedia artist who works in Northwest Coast Arts, poetry, screenwriting, audio, film, and photography. His studies are in creating safe language acquisition spaces and achieving revitalization through counter-hegemonic transformation, which constitutes a rejection of external definitions and fragmentation and a promotion of the thought world of the ancestors of language movements.

Housekeeping

Powwow 2023
Musical Peña

Power Sessions

Albuquerque Convention Center - Santa Domingo

8:30 am

Getting Students Talking (Easily) with The Visual Non-Glossary

Isaac Marquez | Seidlitz Education,

Blank stares and closed mouths no more! The Visual Non-Glossary makes rich, equitable small-group conversations super easy by providing structured visuals and guiding discussion questions and sentence stems for each of 3, 000+ vocabulary words K-12 in Science, Socials Studies, and Math. Come learn about the power of structured visuals and see The Visual Non-Glossary in action!

9:10 am

Helping English Learners Achieve their Highest Aspirations

Kathy Davis | Ellevation Education, Educational Consultant

Teaching multilingual learners is rewarding, enriching, fulfilling....and challenging! If you end each day wishing you could maximize your time and have a greater impact on your multilingual learners' success, spend 30 minutes with us to discover how Ellevation can help. Join the 1500+ districts that manage the growing needs of multilingual learners with solutions that improve instruction, enhance collaboration, and maximize impact.

9:50 am

Lee & Low Books: Libros Sobre Todos y Para Todos

Verónica Labarca | Lee & Low Books, Head of Educational Sales

Family and Minority Owned Publisher that has specialized in diverse books, en inglés y español auténtico por más de 30 años. We work hand in hand with schools and districts to build a custom collection that fits your unique goals and students.

10:30 am

The Why and the How of Crosslinguistic Connections for Biliteracy

Dr. Sandra Mercuri | Okapi Educational Publishing,

Dr. Vivian Pratts | Okapi Educational Publishing,

In this short presentation, a standard-based culturally responsive model for biliteracy is described. The presenters explain the importance of creating opportunities for cross language connections and show how to use paired text to engaged students in metalinguistic conversations about similarities and differences in English and Spanish's phonology, morphology, grammar, and syntax.

11:10 am

Dual Language Data Framework

Alexandra Güílamo | TaJu Educational Solutions,

Discover an authentic and transformative relationship with dual-language data and the actions to take once you have it. Participants will uncover data love languages in dual-language programs and how to take actions that help you find your way back to dual-language harmony. Participants will also learn how to confront systems that silence authentic and transformative data and the consequences of suppressing the rich voices held in DL data.

11:50 am

Building Collaborative Partnerships - Juntos Podemos

Amy Mosquera | Adelante Educational Specialists Group, Principal Consultant

Muriel Ortiz | Adelante Educational Specialists Group, Consultant

Building and sustaining high quality dual language programming takes a village! Join us and meet two members of our team to talk through how we collaboratively build strong partnerships with districts to support them in their journey to providing high quality programming. We will open up the discussion as to what you feel your needs are and how we can help to support. Adelante Educational Specialists Group offers a wide variety of services that are customizable to fit each districts unique needs. Whether it is dual language programming evaluation or program design, biliteracy professional development, biliteracy curriculum development, Instructional coaching or equitable MTSS for multilingual learners, Adelante is here to support and serve you and your district. We can't wait to meet you!

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023

Power Sessions

Albuquerque Convention Center - Santa Domingo

1:30 pm

Help Multilingual Learners Tap into their Superpower

Mrs. Monica(Mo) Darnall | Learning A - Z, National Curriculum Consultant

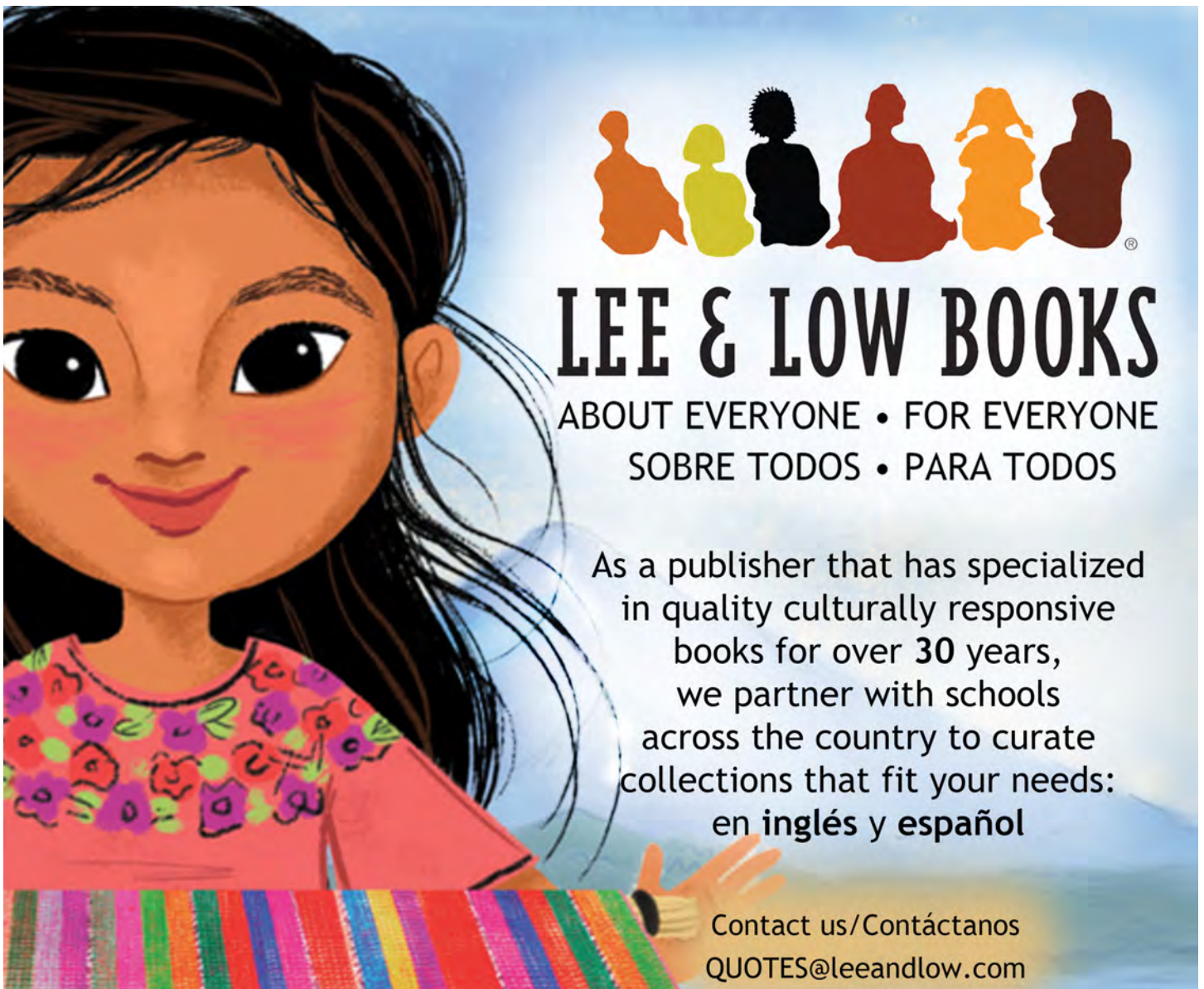
Multilingual students have two languages with two sets of words to choose from to describe experiences and feelings, often using the word that fits best, regardless of language. When students are encouraged to use both languages to learn, they are more likely to build strong connections, develop comprehension skills, and attach emotions that lead to building empathy. Escamilla’s Holistic Biliteracy Framework supports literacy lessons in Spanish and English that are connected to one another without being redundant. We will dig into the framework, provide insight, and instructional strategies.

2:10 pm

Re-Reading Read Alouds to Deepen Comprehension

Marie Bouteillon | Hexagramm Books, Retired Educator, Hexagramm Books

Learn how to deepen comprehension through multiple readings of high quality read alouds. Introduce basic vocabulary during an introductory reading, grounded in Lexical Comprehension. Ask text-based questions in your second reading, aimed at Literal Comprehension. Finally, dive into higher level cognitive thinking in a third reading, with Inferential Comprehension.



LEE & LOW BOOKS
 ABOUT EVERYONE • FOR EVERYONE
 SOBRE TODOS • PARA TODOS

As a publisher that has specialized in quality culturally responsive books for over 30 years, we partner with schools across the country to curate collections that fit your needs:
en inglés y español

Contact us/Contáctanos
 QUOTES@leeandlow.com

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 8:00 am-10:30 am (Extended Sessions)

Dual Language Bilingual Education Research, Practice, and Trends

Albuquerque Convention Center - Ballroom A

Juan Freire, Professor, Brigham Young University, Cristina Alfaro, Professor, San Diego State University, Ester de Jong, Professor, University of Colorado at Denver Sarah C.K. Moore, Clinical Assistant Professor, University of Maryland, Wayne E. Wright, Associate Dean, Purdue University, Woongsik Choi, Assistant Professor, Illinois State University, Suzane García-Mateus, Assistant Professor, California State University, Monterey Bay, Armando Garza Ayala, Assistant Professor, San José State University, Nallely Arteaga, Assistant Professor, California State University, Dominguez Hills, Elexia Reyes McGovern, Associate Professor, California State University, Dominguez Hills, Elena Izquierdo, Professor, The University of Texas at El Paso, Sarah De La Garza, Founder/Owner, Dr. SDLG Consulting and Evaluation Solutions, Elvira Armas, Director, Center for Equity for English Learners, Loyola Marymount University

This session will present state-of-the-art Dual Language Bilingual Education (DLBE) research. Scholars from across the country will discuss the current state of knowledge, focusing on an overview of trends, issues, contemporary research, applications to policy, practice, professional development, and future directions in DLBE. Session will focus on issues such as equity, heritage, identity, language, culture, achievement, access, liberation, and the economy of racialized students, their families, and communities.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Teachers, Administrators, Researchers, Students, Higher Education
 English

National Dual Language Certificate: Project EMMA's Onboarding with the NDLETPS

Albuquerque Convention Center (East)- Mesilla

David Rogers | Staff, Dual Language Education of NM
 Joan Lachance | Associate Professor, UNC - Charlotte
 Michael Guerrero | Professor, UT - Rio Grande Valley
 Michael Rodriguez, Director, michael@dlenm.org, Dual Language Education of NM

Project EMMA is developing a National Dual Language Certificate (NDLC) program aligned with the National Dual Language Education Teacher Preparation Standards. The session aims to gather insights from the field in order to best develop the NDLC to meet our community's needs. EMMA Leadership will present an overview of the National Dual Language Certificate (and format) to then engage participants in small-group, collaborative information-gathering discussions. Next steps, including research possibilities, will also be shared.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Administrators, Researchers, Higher Education
 English

Creando conexiones y comunidad: Nurturing Critical Bilingual Literacies for Teaching and Learning

Albuquerque Convention Center (East)- Ruidoso

Luz Yadira Herrera | Professor, CSU Channel Islands
 Carla España | Professor, Brooklyn College
Featured Speaker

This session introduces participants to En Comunidad's Critical Bilingual Literacies framework. Participants will examine K-12 lesson sequences considering culturally and linguistically sustaining topics, texts, and translanguaging; and analyze reading-in-community plans across genres and language studies to explore author craft moves. We close the session by exploring ways to integrate poetry instruction across the year and engaging with the En Comunidad teaching approach for poetry as teaching, resistance, and healing.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community
 Spanish, English

Stay connected during La Cosecha with our Conference App or on the Conference Platform!



viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

Breaking Through the Noise: What Nurtures Literacy in Multilingual Learners?

Albuquerque Convention Center - Acoma/Zuni

Mario Palma | Chief Education Advocate and Founder, Palma Multilingual Educational Solutions
 Amelia Larson | VP Strategic Partnerships, SummitK12

Featured Sponsor Presentation

In today's evolving educational landscape, the "Science of Reading" (SoR) has emerged as a cornerstone for effective literacy instruction. As educators embrace this research, a critical question surfaces: How can we ensure these findings integrate with the rich tapestry of languages & cultures that make up our classrooms? Join us to delve into the intricacies of the SoR and its application to multilingual learners (MLLs). This session will address the nuanced challenges and opportunities by exploring the following key questions: What SoR research is directly applicable to the unique needs of MLLs? Where do SoR principles overlap, and diverge when it comes to MLLs? What are implications for supporting MLLs on their path to becoming proficient and confident readers?

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers, Administrators, Parents
 English

Music & the Arts to Teach & Reach Multilingual Students & Families

Albuquerque Convention Center - Anasazi

Güero Loco | Community Member, Bilingual Nation USA

Featured Speaker

As educators search for unique methods to teach and reach their multilingual learners, along with effective family engagement, music and the arts are vital to accomplishing these goals. Join educational hip hop and reggaeton artist Güero Loco for a fun and engaging session with actionable methods and creative ideas to effectively boost student achievement and self-esteem while building authentic connections with their families. Educators will leave the session with fresh ideas, materials and tools for academic instruction, sociocultural competence and social-emotional learning. Methods will also be provided for implementing pop-culture and multimedia in the classroom. Much Love!

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators, Parents, Students, Community
 English, Spanish

La Siembra - Empowering Students and Community

Albuquerque Convention Center - Apache

Kevin Donoher | Teacher, Mesa County Valley School District 51 - DIA @ BMS
 Ryan McLaughlin | Teacher, Mesa County Valley School District 51 - DIA @ BMS
 Yunnuen McLaughlin | Teacher, Mesa County Valley School District 51 - DIA @ BMS

The presentation details the highlights, successes, and challenges of building a student-led dual language conference. In a community where less than a third of native Spanish-speaking students are enrolled in dual language education, La Siembra was developed as a call to action to expand dual language education in MCVSD51. As stakeholders with a strong foundational understanding of DLE, students presented to families, community members, and district leaders about the power and far-reaching effects of Dual Language Education.

Family/Community Partnerships
 Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Community, Higher Education
 English, Spanish

Strengthening Dual Language Programs: The Role of Interaction in the Language Development Process

Albuquerque Convention Center - Ballroom B

Samuel Aguirre | Director, WIDA Español, WIDA at WCER, UW-Madison

Featured Sponsor Presentation

Interaction plays a key role in the language development process of bilingual/multilingual learners. However, interaction should be planned and facilitated in thoughtful ways to ensure the greatest language learning outcomes, specially in dual language bilingual education programs. In this featured speaker session, Sam Aguirre presents the research and practice behind interaction and highlights important ways in which administrators, teachers, and others in the school community can leverage interaction to strengthen dual language programs and ensure the success of bi/multilingual learners.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Teachers, Researchers, Higher Education, Community, Administrators, Parents
 English

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

Navigating Tensions between Separation of Languages and Translanguaging in Dual Language Programs

Albuquerque Convention Center - Ballroom C / Live Stream

Featured Speaker Elizabeth Howard | Associate Professor, University of Connecticut

Shera Simpson | Teacher, Outside the Box

Featured Speaker

In this presentation, we introduce a continuum for instructional language use that is designed to navigate the tension between separation of languages and pedagogical translanguaging in dual language programs. Grounded in real-life examples from classroom practice, we articulate the shared guidance from both perspectives and demonstrate how synchronous and asynchronous cross-linguistic pedagogies can be used in combination with one another to create an instructional language continuum that maintains fidelity to the language allocation plan and integrates approaches in a purposeful way.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Researchers, Higher Education

English

Inteligencia artificial en el aula: Estrategias para su integración al aprendizaje

Albuquerque Convention Center - Chaco

Amanda Kraft | Teacher, New Mexico International School

Alisa Cooper de Uribe | Teacher, New Mexico International School

En esta presentación, se explorará la integración de la inteligencia artificial en las aulas K-8, haciendo hincapié en la colaboración entre los grados y los métodos que los docentes y estudiantes pueden utilizar para explorar las posibilidades de su uso de manera ética y divertida. Se discutirán estrategias pedagógicas para integrar la IA en el currículo y fomentar la participación activa de los estudiantes en el aprendizaje. La presentación también explorará el tema de la ética en la IA y cómo los estudiantes pueden aprender a usar la tecnología de manera responsable y segura.

Integrating Technology and On-line Instruction

Teachers, Administrators, Students, Parents

Spanish

DLE and Non-DLE Strands Together: Improving the School Climate for All

Albuquerque Convention Center - Cochiti

Dr. Nick Block | Professor, Biola University

Teaching in DLE programs normally brings great joy, but this joy can sometimes be diminished by tensions when DLE exists as a strand alongside a mainstream English program. Moreover, the socio-cultural goal of DLE, as important as the other two goals according to the Guidelines, can only be achieved when DLE programs themselves thrive in their school context. The presenter will offer possible solutions from previous research, as well as results from a current survey that include educators affiliated with DLeNM. The aim is to build healthier and mutually supportive school climates for all.

Leadership: Research, Policy and Advocacy

Administrators

English

Relationships First: Éxito académico y socio-emocional en el salón de lenguaje dual

Albuquerque Convention Center - Hopi

María José Barragán Ortiz | PhD Candidate, University of Seville

Establecer un ambiente de aprendizaje seguro, positivo y productivo dentro del salón de clases es crucial para el éxito académico, emocional y social de los estudiantes, así como para el bienestar de los maestros.

This presentation will provide classroom activities, restorative practices, and strategies to create an environment of respect and rapport that is characterized by a climate of safety, where interactions are highly respectful and individuals' backgrounds and differences are celebrated.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community

English, Spanish

La Cultura y la historia como eje de acción en la enseñanza

Albuquerque Convention Center - Iseta/Jemez

Joel Francisco Lagunas Ibarra | Professor, CILAC FREIRE

Featured Speaker

En esta charla, revisaremos algunas opciones que podemos implementar en nuestro salón de clase para poder interconectar la historia y la cultura en común de nuestro@s estudiantes y poder ayudarles a comprender la realidad de nuestros tiempos.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community, Administrators

Spanish

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

Empowerment and Action in Science Education: Braiding Translingual and Science Teaching Practices

Albuquerque Convention Center - Kiva / Live Stream

Dr. Mariana Castro | Director, Multilingual Learning Research Institute

Brown and Black multilingual learners have historically been underrepresented in advanced science courses. Yet, they bring innovative and powerful ways of knowing that could and should be leveraged in addressing current scientific issues in society. This session examines the power of translanguaging to enhance science teaching practices. More importantly, this session highlights how translanguaging challenges traditional monolingual approaches by empowering students and their teachers to strategically use their full linguistic repertoires as they make meaning of the world around them.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Researchers, Higher Education
 English, Spanish

Have Fun Learning to Read and Write Using Songs in a TWI Classroom

Albuquerque Convention Center - Laguna

Wanda Garcia Sostre | Teacher, Individual

Edwin Velez Medina | Teacher, Individual

Have you ever wondered how children learn a second language using songs? In this workshop you will see the use of songs as a strategy for teaching Spanish literacy in a two-way immersion classroom.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Teachers, Administrators
 English, Spanish

¡A cantar! Cómo hacer que los acentos ortográficos sean divertidos y simples

Albuquerque Convention Center - Nambé/Navajo

Dr. Kimberley Kennedy | Instructional Specialist, Pocket Profe

Johanna Poncio Jordan | Director, Huntley District 158

Elizabeth Casas | Teacher, Huntley District 158

En cada grado hay que enseñar acentuación. En esta sesión, un distrito comparte sobre la importancia de enseñar acentos ortográficos y cómo empodera a sus maestros duales para enseñar la bialfabetización. Vamos a jugar con el lenguaje oral, conectarlo al escrito, y aprender trucos divertidos para encontrar la sílaba fuerte y acentuar palabras multisilábicas. Cuando entendamos los dos patrones naturales de pronunciación en español (lenguaje oral), entenderemos por qué la mayoría de las palabras no llevan acentos ortográficos (lenguaje escrito). Estudiamos las palabras “conformistas” primero.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers, Administrators, Higher Education
 English, Spanish

Building conocimiento: Teaching Culturally and Linguistically Relevant Social Studies

Albuquerque Convention Center - Picuris

Dr. Brenda Sarmiento Quezada | Professor, Purdue University

Ofelia Castro Schepers | Professor, Purdue University

Araceli Manriquez | Teacher, Bonham Academy, SAISD

This presentation explores a middle school Mexican-American Studies course which utilizes culturally and linguistically relevant content and methods to meet the needs of emergent bi/multilingual students. We tell the story of Araceli, a Mexican-American teacher who designed the only MAS course in her district at the middle school level and covered topics not found in her social studies curriculum. The use of a holistic biliteracy framework is emphasized, which supports bilingual students in dual language classrooms while incorporating culturally relevant pedagogy and authentic Spanish literacy.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Researchers
 English, Spanish

Language and SEL During Morning Meetings; Lenguaje y SEL durante reuniones matutinas

Albuquerque Convention Center - San Juan

Ada Armenta | Teacher, Free Orchards Elementary
 Leslie Alvarado | Teacher, Free Orchards Elementary

We will provide K-6 educators with strategies and resources to promote language development, social-emotional growth, and engaging morning meetings, fostering a positive and inclusive learning environment for all students. Brindaremos a los educadores de K-6 estrategias y recursos para promover el desarrollo del lenguaje, el crecimiento socioemocional y reuniones matutinas interesantes, fomentando un entorno de aprendizaje positivo e inclusivo para todos los estudiantes.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers
 English, Spanish

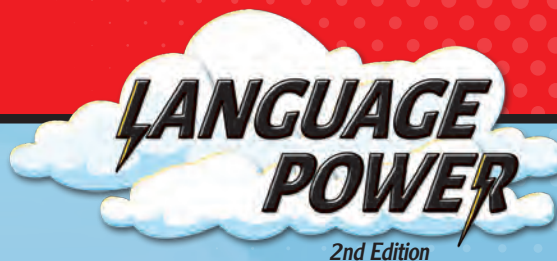
The Power of Two Languages in the Pre-K/Early Childhood Classroom

Albuquerque Convention Center - Sandia/Santa Ana

Shauna Williams | National Literacy Consultant, Benchmark Education
 Featured Sponsor Presentation

The number of children coming from homes where English is not the first language continues to grow. With that increasing population, helping young students think and learn in more than one language is more important than ever. The research discussed in this session will examine the support of providing that instruction by establishing a strong first language, while also learning English, will benefit children exponentially. Attendees will explore the dual language instruction in the Early Childhood classroom by looking at the Dual Language Principles and discuss key Instructional Points.

Early Childhood and Special Education
 Teachers, Administrators, Parents, Community
 English, Spanish



Build English Language Proficiency

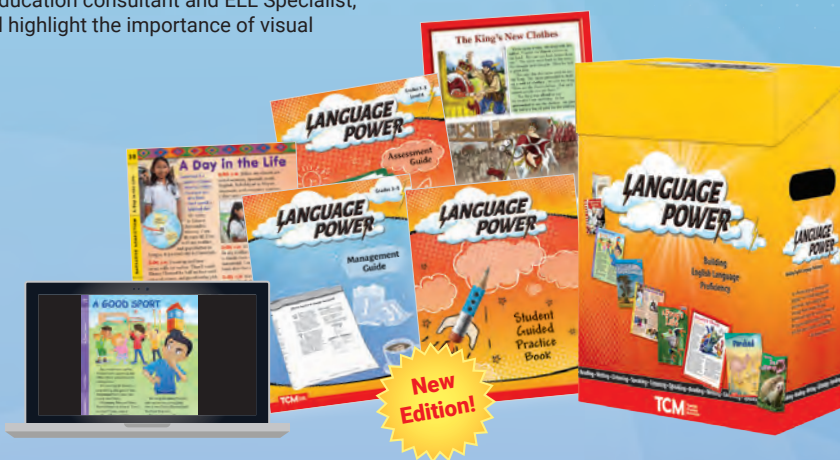
Anchored by dynamic text sets and grounded in rigorous instruction in the four language domains, *Language Power, 2nd Edition* develops English language skills and accelerates students' proficiency.

Join our session on **Visual Literacy in Biliteracy** by education consultant and ELL Specialist, Claudia Rodriguez, M.S. Ed. This training session will highlight the importance of visual literacy in teaching writing.

Thursday, November 9th at 10:50 am

See program for location details.

Drop by our table L 6 for more information and to be entered to win a new *Language Power, 2nd Edition* kit!



Listening • Speaking • Reading • Writing • Listening • Speaking • Reading • Writing • Listening • Speaking • Reading • Writing

go.tcmpub.com/la-cosecha-2023 | 800.858.7339

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

The Power of Local History in a Bilingual Classroom

Albuquerque Convention Center - Taos

Grace Hopkins | Teacher, L. Cpl. Nicholas S. Pérez Elementary, Austin Independent School District
 Manuel Martínez | Instructional Specialist, Austin ISD

Gracie and Manuel collaborated and designed a unit about local history for 2nd-5th grade students at Academia Cuahtli. The unit brought together resources from local archives to give students an opportunity to reflect on the power of Latinos in the Austin region. Educators will be engaged around questions of how to use local history as a powerful engagement tool and inspiration for young Latino students. When students see their own heritage in their geographical area highlighted and celebrated, they are more curious about history and more connected to their ancestral practices of activism.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers
 English, Spanish

Making the Connection for Secondary Students with CLAVES®

Albuquerque Convention Center - Tesuque

Jon Nagel | Teacher, Clovis Freshman Academy
 Natalie Olague | Coordinator, Dual Language Education of New Mexico

During this session, we will share DLeNM’s Contextualized Learning for Access, Validation, Equity, and Success (CLAVES®) instructional framework. Participants will also hear a teacher’s perspective on how CLAVES® changed his teaching and in turn, increased his students’ engagement and achievement.

Academic Language Development
 Teachers, Administrators
 English

DISCOVER THE MISSING LINK in Your Dual Language Instruction!

Program authors **Dr. Sandra Mercuri** and **Dr. Vivian Pratts** invite you to engage your emerging bilinguals with **Biliteracy para todos™** — a standards-based, uniquely designed program carefully crafted for English-Spanish instruction targeting language, content, and translanguaging practices.



Shown: Early Biliteracy / Bilingüedad temprana



SUPPORT STUDENTS ACROSS THREE DEVELOPMENTAL STAGES OF BILITERACY:

- Early Biliteracy / Bilingüedad temprana
- Developing Biliteracy / Bilingüedad en desarrollo
- Advanced Biliteracy / Bilingüedad avanzada

Scan here or visit **myokapi.com** for more details about the program.



Contact your local Okapi representative for more information, or request your free sample lesson with books **by contacting us at info@myokapi.com**

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

¿Qué notas? Teaching the Conventions of Spanish Through an Invitational Approach

Albuquerque Convention Center - Tewa

Caroline Sweet | Teacher, Perez Elementary in Austin ISD in Texas

In this presentation, Caroline will show you how to use authentic Spanish literature to create grammar lessons that invite students to notice the patterns in language and how published authors leverage conventions for meaning and effect. We will examine the components of the invitational process and work through a lesson in Spanish. We will discuss the importance of culturally sustaining literature as the foundation for grammar lessons. Sample lessons will be provided. This presentation is geared towards 1st to 5th grade teachers, but all are welcome.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators

English, Spanish

Teaching Early Multilingual Literacy Using Game-Based Learning

Albuquerque Convention Center (East)- Aztec

Rashi Bahri | Director, Shoonya

Featured Sponsor Presentation

Rashi Bahri Chitnis is a filmmaker, Montessori parent, and founder of Shoonya Kids, the only game-based multilingual learning app supporting diversity, equity, and inclusion. Rashi will lead a discussion on how technology is used in the classroom and at home to shape how children learn the language. Join the conversation and know how a team of filmmakers, educators, and tech enthusiasts came together to create Shoonya Kids. This multilingual, multicultural immersive learning platform enhances dual language programs in elementary schools.

Integrating Technology and On-line Instruction

Teachers, Administrators, Parents, Community

English

Leveraging CommonLit Español's Free Digital Platform to Support Language Learners

Albuquerque Convention Center (East)- Cimarron

Hannah McKeeth | Instructional Specialist, CommonLit

Featured Sponsor Presentation

In this interactive session, participants will learn how to support language learners using CommonLit texts and digital tools. CommonLit's free online reading program provides authentic and engaging texts in Spanish and English along with research-backed tools to support multilingual learners. Participants will connect their own best practices in reading instruction to those supported by CommonLit's platform. At the end of the session, participants will implement best practices to scaffold instruction using CommonLit's digital tools.

Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs

Teachers, Administrators

English, Spanish

Find out what's new at NABE

Albuquerque Convention Center (East)- Doña Ana

Dr. Rebecca Blum Martinez | Professor Emerita, University of New Mexico

Featured Speaker

The National Association of Bilingual Education has been a leader advocating for the rights of multilingual learners to a quality and bilingual education. In addition to sponsoring its annual conference, NABE has recently initiated a micro-credential program through two important grants awarded by the U.S. Department of Education: Project Para Todos and Project Para Niños. Partnering with school districts across the country, these grants offer teachers, parents, and early-childhood educators, critical information about multilingual learners. Another important initiative has been the establishment of the Language Ambassadors, which aims to highlight the many languages that make up the NABE family. Come learn about these important initiatives at the NABE annual conference in New Orleans!

Leadership: Research, Policy and Advocacy

Teachers, Administrators, Parents, Community

English

¡Qué BUENO! A History of Advocacy and Care for Culturally and Linguistically Diverse Learners

Albuquerque Convention Center (East)- Galisteo

David Nieto | Associate Professor, Northern Illinois University

Dr. Kathy Escamilla, BUENO Center, University of Colorado-Boulder Dr. Tania Hogan, BUENO Center, University of Colorado-Boulder,

Dr. Estella Almanza, BUENO Center, University of Colorado-Boulder

This presentation discusses the building of pathways and access to educational opportunities for culturally and linguistically diverse learners. As diversity, equity, and inclusion initiatives are being reduced and threatened across the country, we will situate the importance of organizations, such as the BUENO Center, for its relevance to the current sociopolitical educational context where outreach, advocacy, and access initiatives and committed leadership continue to be tantamount to the never-ending struggle for equity and parity.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Higher Education, Community, Students

English, Spanish

Teaching Indigenous History in Contentious Times

Albuquerque Convention Center (East)- La Cienega

Dr. Glenabah Martinez | Associate Professor, University of New Mexico

This presentation will focus on teaching Indigenous histories in the current state of racially contentious times in the U.S.

Issues addressed in the presentation include racial micro- and macro-aggressions in social studies curriculum.

Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs

Teachers, Administrators, Parents, Students, Higher Education, Community

English, Heritage Language

CABE's Comprehensive Critical Literacy/Biliteracy Pedagogy Framework

Albuquerque Convention Center (East)- Pecos

Dr. Barbara Flores | Board Member, California Association for Bilingual Education

Rubi Flores | Director, CABE

Anya Bobadilla | Instructional Specialist, CABE

Literacy/biliteracy development is a complex process. There is not a one-size-fits all model or program for effective literacy/biliteracy instruction. CABE has developed a Comprehensive Literacy/Biliteracy Pedagogy Framework for our multilingual learners. It is based on solid theoretical frameworks related to teaching/learning (sociocultural, sociopsycholinguistics, sociopsychogenesis, and sociopolitical) and researched-based effective instructional practices. We are developing a digital Biliteracy Pedagogy Tool Kit for teachers to access that includes: how to's, sample lessons, and schedules.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Higher Education, Community, Students

English, Spanish

Native Mandarin Chinese-Speaking Teachers' Challenges and Solutions with Classroom Management

Albuquerque Convention Center (East)- San Miguel

Wu-Ting Chen | Student, Brigham Young University

Alessandro Rosborough | Professor, Brigham Young University

Featured Sponsor Presentation

In this interactive session, participants will become familiar with native Mandarin Chinese-speaking teachers' voices regarding the main challenges they encounter in Chinese dual language programs in the U.S. Challenges include cultural differences in classroom management, relationship-building expectations with students, and professional responsibilities. We'll show how these challenges can be mitigated, including how to help these teachers be better prepared in the program and have positive experiences teaching in the U.S. Participants will have time to share their own ideas and strategies.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Researchers, Higher Education

English

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

Súper-cinco: Prácticas científicas para mejorar la efectividad en programas duales

Clyde - Enchantment A/B

Dr. Mario Ferrón Solís | Director, Uvalde CISD

Para que los programas alcancen todo su potencial, deben usar prácticas de instrucción diseñadas para desarrollar bilingüedad. Los cerebros bilingües funcionan de manera diferente; por ende, aprenden diferente. Los programas deben distanciarse de marcos y prácticas tradicionales, desarrolladas para monolingües y adoptar prácticas intencionalmente diseñadas para desarrollar bilingüedad. Esta presentación provee un breve resumen de prácticas clave, las cuales necesitan ser implementadas de manera consistente y estratégica, para asegurar un programa dual plenamente exitoso y sustentable.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community

Spanish

A Journey in Storytelling

Clyde - Enchantment C/D

Laura DuMond Kerr | Teacher, Taos High School

Bernadine Santistevan | Filmmaker & Storyteller, Community member, artist

Throughout time and across many cultures, stories have played a role in teaching important life-lessons and values. This session highlights using media and storytelling to inspire students to engage, share, and learn languages. Bernadine will discuss her journey in creating an animated film that retells some ancient oral stories, and Laura will discuss how this media is being used to inspire high school students to participate in their own creative storytelling journey, finding their voice as they reconnect with a heritage language.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Community, Higher Education

English, Spanish

Language Development for the Real World

Clyde - Enchantment E/F

Amy Lingard | Bilingual Educator Coordinator, Smile and Learn

Featured Sponsor Presentation

Join us for an interactive and engaging session about the importance of integrating language learning in all areas of a child's development, including but not limited to academic, social-emotional, and cognitive areas. Discover thousands of fun digital activities for children to intuitively learn a new language in Spanish or English and educator resources to support the learning process.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators, Parents, Researchers

English, Spanish

Impact, Empowerment, and Action Through State/IHE Collaboration

Clyde - Fiesta I/II

Ivanna Mann Thrower Anderson | Multilingual Learner/Title III Consultant, North Carolina Department of Public Instruction

Marjorie Campo Ringler | Professor, East Carolina University

North Carolina has a unique approach to supporting the state's growing multilingual learner (ML) population and the increase in DL/I programs through a state/IHE collaboration: Unique course offerings, national grants, and an ML IHE Committee, to name a few. Each example explores creative ways to incorporate second language acquisition pedagogies in teacher preparation. This presentation from NCDPI and EPP faculty will discuss highlights of their findings on teacher preparation, actions taken, impact of the K-20 work, and ways attendees can creative problem solve.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Higher Education

English

The Moral Ethic of Cariño for Justice & Equity in the Teaching of Multilingual Learners

Clyde - Fiesta III/IV

Karla Lomelí | Professor, Santa Clara University

Featured Speaker (Invited Speaker), Karla Lomelí, Ph.D., klomeli@scu.edu, Assistant Professor, Santa Clara University

This presentation will explore the practical implications of teaching immigrant-origin students through a Moral Ethic of Cariño, a working theoretical framing for teaching and learning of culturally and linguistically diverse students. The dynamic relationship between teacher practices and perspectives reveals a cyclical nature that was found through empirical research in an ethnographic study in California. In this presentation the theoretical framing of a Moral Ethic of Cariño will be presented and the practical implications to teaching immigrant-origin students will be explored.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Researchers, Administrators

English, Spanish

Authentic Spanish Literature: Dispelling the Myths & Embracing Sociocultural Competency

Clyde - Grand Ballroom I/II

Heather Robertson-Devine | General Manager, Books del Sur

Featured Sponsor Presentation

Authentic Spanish literature is critical for dual language programs to reach the three pillars of dual language because it promotes rigor, bilingualism and biliteracy, and sociocultural competency. However, it's different. It's different from what our English counterparts are using. It's hard to find. It has also changed tremendously in the past 20 years. We will share examples of authentic Spanish literature from publishers all over the world and help you find what you have been looking for!

Academic Language Development

Teachers, Administrators, Students, Researchers

English, Spanish

Cultivating Mathematical Thinking While Maximizing Your Math Materials

Double Tree - Coral Ballroom I/II/III

Erin Mayer | AIM4S³™ Math Developer/ Classroom Teacher, Janet Kahn

Lisa Meyer | Director of Instructional Equity, Dual Language Education of New Mexico

Explore how to use your math program materials in English or your DL program's partner language to reach more students by developing conceptual understanding and flexible math thinking. Examples from different math programs will be highlighted and will be generalizable to other published materials. You will leave feeling more confident in how to make instructional decisions on which materials and lessons to emphasize in your adopted math program. This session targets K-8 math teachers and coaches.

Academic Language Development

Teachers, Administrators

English

Learning Spanish Language and Culture Through Music

Double Tree - Crystal Ballroom

Sara Quintanar | Teacher, Music With Sara

In each presentation, Sara uses her original and traditional music to engage educators and teach them effective tools on how to use music in the dual language or English-only classroom. Through music, Sara has successfully taught thousands of students to easily learn Spanish via music. Including music builds fluency and keeps learning fun and engaging. Sara's music is used as a teaching tool around the world. Educators who teach Spanish use her music from Korea to Peru. Because of the ease and simplicity of this music, children quickly become drawn to the melodies and rhythm!

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Parents, Researchers

English, Spanish

Bilingual Teacher Prep: Empowering Metalinguistic Strategies through Digital Learning

On-Demand

Francisco Usero González | Professor, Sam Houston State University

In this engaging presentation, discover how active, interactive digital learning platforms like Kahoot and other quiz platforms revolutionize pre-service bilingual teacher training. Gone are the days of boring grammar lessons, with technology-enhanced learning, pre-service teachers actively participate, make inferences, and develop effective strategies for teaching grammar and other linguistic components. Join us to explore the exciting potential of active digital learning in transforming pre-service bilingual teacher training and enhancing their pedagogical practices for bilingual learners.

Integrating Technology and On-line Instruction

Teachers, Students, Higher Education

Spanish, English

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 10:55 am -12:15 pm

Cross-Linguistic Foundational Skills: The Spanish-English Connection

Albuquerque Convention Center - Acoma/Zuni

Silvia Dorta-Duque de Reyes | Instructional Specialist, Benchmark

Featured Sponsor Presentation

Explicit cross-linguistic instruction is an innovative approach to biliteracy based on most current research. Rather than assuming that cross-linguistic transfer will occur without explicit teaching, we can organize literacy and language instruction intentionally and strategically to promote biliteracy. Learn to organize, sequence, and allocate foundational skills to promote knowledge and language development in Spanish and English. Cross-linguistic transfer routines and strategies that can be implemented across the various biliteracy programs models will be demonstrated.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators, Parents

English, Spanish

Washington State: Starting Strong and Expanding Dual Language to Reach All Students

Albuquerque Convention Center - Anasazi

Jennifer Johnson | Instructional Specialist, Education Northwest

Kristin Percy-Calaff | Director, Washington State Office of Superintendent of Public Instruction

Heidi LaMare | Instructional Specialist, NW Educational Service District 189

Washington State has set ambitious goals for expansion of dual language programs and intends to create access for all students by 2040. As leaders and partners working around the state supporting this effort, we will share how new programs are building strong foundations for successful implementation. Supported by partnerships with experienced national and local dual language experts and backed by comprehensive tools and resources developed at the state level, both new and existing programs are working towards expansion to reach all Washington students. Participants will learn from state level leaders about systemic structures, critical resources, and successful practices for developing strong programs from the start!

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Community , Higher Education

English

Early Literacy Development with GLAD®

Albuquerque Convention Center - Ballroom A

Laurie Magill | Instructional Specialist, DLENM

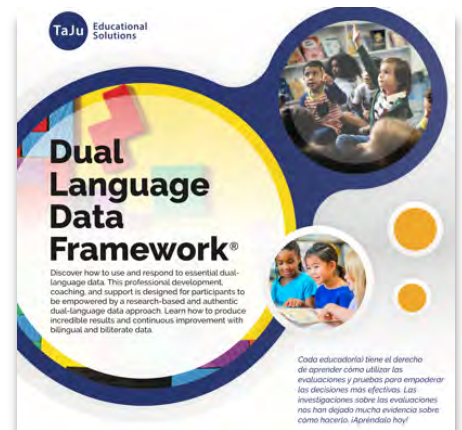
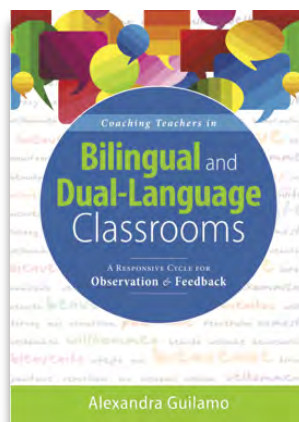
Inés Perez | Teacher, Cien Aguas International School

Come learn how GLAD® in Early Childhood develops literacy skills for preschool through first-grade students. The session will share classroom examples and show how the five component areas of GLAD® in Early Childhood support students with each of the strands in Scarborough's Reading Rope cited in the Science of Reading.

Early Childhood and Special Education

Teachers, Administrators

English, Spanish



Contact us today to find out how you can dramatically improve the quality of education provided to your language learners.
 tajulearning.com

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 10:55 am -12:15 pm

Empowering Leaders in Dual Language Programs: Building Strong Systems for Success

Albuquerque Convention Center - Ballroom B

Dr. Olivia Hernández | Consulting Southwest Partner, The New Teacher Project (TNTP)

Featured Sponsor Presentation

The systems that are set and followed by a principal or dual language leader can make or break a dual language program. This session will empower educators and administrators in setting up effective systems to implement an effective and sustainable dual language program. Topics will include the unique challenges and opportunities that arise when establishing systems, setting up systems for equity, and strategies for collaboration and communication between educators, administrators, parents, and community members. Participants will leave this session with practical strategies to begin or enhance their own dual language programs.

Leadership: Research, Policy and Advocacy

Teachers, Administrators, Parents

English and Spanish

Authentic Spanish Language Development with Marco DALE

Albuquerque Convention Center - Ballroom C / Live Stream

Samuel Aguirre | Director, WIDA Español, WIDA at WCER, UW - Madison

Mariana Castro | Director, MLRC at WCER, UW-Madison

Margo Gottlieb | Co-Founder and Lead Developer, WIDA, WIDA

Analeli Hernández, Assistant Director, WIDA at WCER, UW-Madison, amunoz5@wisc.edu

This session presents las ideas principales and the componentes of the new Marco de los estándares del desarrollo auténtico del lenguaje español de WIDA (Marco DALE). Via engaging activities that will allow for peer discussions and tech-based activities, educators will gain insights into Marco DALE and ways in which it can inform bilingual instruction at the classroom, school, and district level.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Researchers, Higher Education

English, Spanish

Help! How to Effectively Collaborate with My Busy Colleagues to Support English Learner Instruction

Albuquerque Convention Center - Chaco

Dr. Brenda Arellano | Senior Researcher, American Institutes for Research

Suzanne Nguyen-Wisneski | Director, Rio Rancho Public Schools

Diana Torres | Technical Assistant Consultant, American Institutes for Research

Struggling to find effective ways to collaborate with busy colleagues? Join us to learn about evidence-based approaches to teacher collaboration that can be used to improve instruction for English learners served in dual language programs. For this workshop, Rio Rancho Public Schools is teaming up with Regional Educational Laboratory Southwest to model a collaboration approach piloted in the district. Participants will walk through cycles of co-planning, co-teaching, co-assessing, and co-reflecting in a hands-on application using mock lesson materials. We will provide take-home resources.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators, Researchers

English

Elements of Culturally Responsive Advisory Framework in Dual Language Schools

Albuquerque Convention Center - Cochiti

Mariana Castañón | Instructional Specialist, Washington Middle School/Albuquerque Public Schools

I will present a Culturally Responsive Advisory Framework (CRAF) curriculum that I have developed with four elements: Social-Emotional Learning, Socio-Cultural Learning (one of the Dual Language Pillars), Connection Circles, and Literacy. I will share the research behind the CRAF and my experience implementing it in Albuquerque Public Schools as PD Resource Teacher/Instructional coach. I will highlight the benefits of the framework for our dual language school communities and the logistics of implementing it in a dual language middle school.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Researchers

English

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 10:55 am -12:15 pm

Self-Reflection on Bilingualism for Critically Teaching Identity and Culture

Albuquerque Convention Center - Nambé/Navajo

Miranda Cutting | Teacher, Regis University/ Jeffco Public Schools
 Kimberly Flores | Professor, Regis University
 Jenna Martin | Coordinator, Regis University

Session will briefly describe partnership between a local school district and university that led to creation of a master's level course, Biliteracy Development in Spanish and English. Description will include rationale for course, key topics, and the target audience. Culture and identity as a bilingual teacher or student will be showcased. Participants will engage in aspects of creating their own biliteracy mini-project to support their students' cross -anguage connections. High-level overview of creation of Regis University's Bilingual Education Specialist certificate will also be shared.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators, Higher Education, Parents
 English, Spanish

More than a Test Score: Affirming Student Identities

Albuquerque Convention Center - Picuris

Emma Thom | Teacher, Marshall 6th Grade Academy
 Lydia Cote | Teacher, Yucca Middle School

We know that affirming student identities can positively impact students in and outside of the classroom. Over the past year, we have worked towards more equitable educational practices through culturally responsive teaching. During this session we'll share our experience implementing the CLAVES® framework into our secondary English and science classrooms within a Title 1 School in rural New Mexico. Come learn from our shared experiences and the resources we have developed in our own classrooms to support multilingual students.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators, Researchers, Higher Education
 English, Spanish

Usando libros del Premio Tomas Rivera

Albuquerque Convention Center - San Juan

Diana García | Teacher, San Marcos CISD

Participants will learn about the Tomas Rivera Children's Book Award sponsored annually by Texas State University. Participants will learn how these culturally responsive books can be used with children grades K-5th for read alouds, mentor texts, and social studies. Student samples will be shared. Prize-winning books will be shown so participants have a chance to see the books and brainstorm ideas on how to integrate these into Spanish language arts, social studies ,or ESL lessons. This will be a bilingual, interactive presentation.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators
 English, Spanish

Disrupting the Monolingual Bias in Bilingual Education

Albuquerque Convention Center - Sandia/Santa Ana

Dr. Lillian Ardell | Professor, Language Matters LLC
Featured Sponsor Presentation

The monolingual bias is the notion that one-nation means one-language, and that the kinds of curricular pacing choices and testing decisions we make for all learners are ALSO appropriate for our MLLs. This presentation will unpack the bias, offer case studies of brave stakeholders who seek to disrupt it, and conclude with actionable strategies to disrupt the bias back home. This talk is meant for anyone who sees themselves as a bilingual ed advocate and who seeks inspiring spaces to advance social justice initiatives.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators, Parents, Community
 Spanish, English

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 10:55 am -12:15 pm

Self-Reflection on Bilingualism for Critically Teaching Identity and Culture

Albuquerque Convention Center - Nambé/Navajo

Miranda Cutting | Teacher, Regis University/ Jeffco Public Schools

Kimberly Flores | Professor, Regis University

Jenna Martin | Coordinator, Regis University

Session will briefly describe partnership between a local school district and university that led to creation of a master's level course, Biliteracy Development in Spanish and English. Description will include rationale for course, key topics, and the target audience. Culture and identity as a bilingual teacher or student will be showcased. Participants will engage in aspects of creating their own biliteracy mini-project to support their students' cross -anguaje connections. High-level overview of creation of Regis University's Bilingual Education Specialist certificate will also be shared.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Higher Education, Parents

English, Spanish

More than a Test Score: Affirming Student Identities

Albuquerque Convention Center - Picuris

Emma Thom | Teacher, Marshall 6th Grade Academy

Lydia Cote | Teacher, Yucca Middle School

We know that affirming student identities can positively impact students in and outside of the classroom. Over the past year, we have worked towards more equitable educational practices through culturally responsive teaching. During this session we'll share our experience implementing the CLAVES® framework into our secondary English and science classrooms within a Title 1 School in rural New Mexico. Come learn from our shared experiences and the resources we have developed in our own classrooms to support multilingual students.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

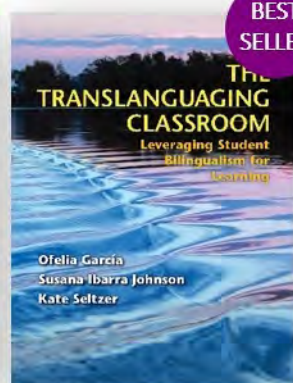
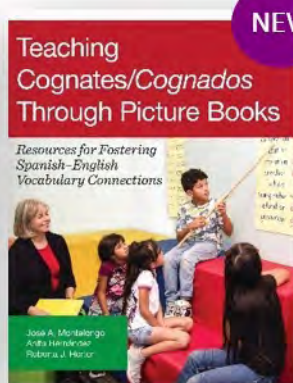
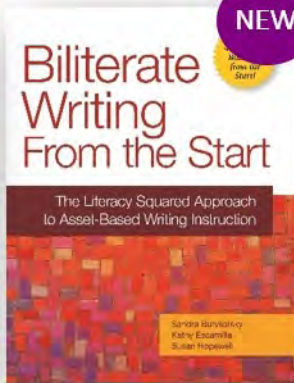
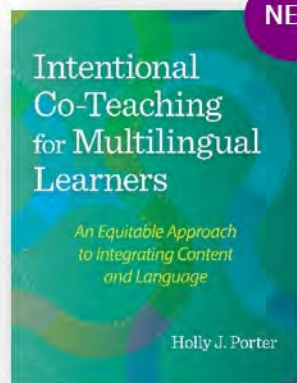
Teachers, Administrators, Researchers, Higher Education

English, Spanish

BROOKES

The Caslon Multilingual Program

PRACTICAL RESOURCES FOR EDUCATIONAL EQUITY



Stop by our booth to explore our newest titles and SAVE 10% + FREE shipping!

www.brookespublishing.com | 1-800-638-3775 | Connect with Us:

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 10:55 am -12:15 pm

Usando libros del Premio Tomas Rivera

Albuquerque Convention Center - San Juan
 Diana García | Teacher, San Marcos CISD

Participants will learn about the Tomas Rivera Children's Book Award sponsored annually by Texas State University. Participants will learn how these culturally responsive books can be used with children grades K-5th for read alouds, mentor texts, and social studies. Student samples will be shared. Prize-winning books will be shown so participants have a chance to see the books and brainstorm ideas on how to integrate these into Spanish language arts, social studies ,or ESL lessons. This will be a bilingual, interactive presentation.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators
 English, Spanish

Disrupting the Monolingual Bias in Bilingual Education

Albuquerque Convention Center - Sandia/Santa Ana
 Dr. Lillian Ardell | Professor, Language Matters LLC
Featured Sponsor Presentation

The monolingual bias is the notion that one-nation means one-language, and that the kinds of curricular pacing choices and testing decisions we make for all learners are ALSO appropriate for our MLLs. This presentation will unpack the bias, offer case studies of brave stakeholders who seek to disrupt it, and conclude with actionable strategies to disrupt the bias back home. This talk is meant for anyone who sees themselves as a bilingual ed advocate and who seeks inspiring spaces to advance social justice initiatives.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators, Parents, Community
 Spanish, English



YOUR SOURCE

**FUENTE
 365**

For instructional and programmatic resources to serve your English Learners and Emerging Bilingual students.

FUENTE365 is an online professional development platform –a “tool kit” full of resources that every school and district needs 24/7 – designed to support you throughout the year.



Individual, Institutional, and District Memberships Available

www.Fuente365.dlenm.org



Aprendamos a Leer Spanish Reading Program

Albuquerque Convention Center - Taos

Evangelina Treviño | Exhibitor, EM Bilingual Education Consultants, LLC
Maria Esther Garza | Exhibitor, EM Bilingual Education Consultants, LLC

Featured Sponsor Presentation

In this interactive program you will experience a variety of activities embracing Spanish lessons at the elementary level (PK-2nd) including dual language, bilingual, GT, special education and ESL. We will show you how to use different phonological awareness strategies, exposure to alphabet activities connected to phonological awareness, interactive comprehension reading activities, grammar, and writing. By using our critical thinking strategies based on Bloom's Taxonomy students will improve their comprehension, even the most reluctant learner. All students will benefit from our exhilarating teaching strategies. Most of our students begin reading and writing by the end of the six weeks.

DLE Program Development & K-12 Implementation
Teachers, Administrators
Spanish

Bridging Languages and Building a Learning Community Through the Dictado Strategy

Albuquerque Convention Center - Tesuque

Sarah Olsen | Instructional Specialist, Newport News Public Schools
Paola Mendizábal | Instructional Specialist, Newport News Public Schools

El Dictado (Escamilla et al.) is a versatile biliteracy strategy that teachers can use to improve the community, confidence, and literacy skills in their classrooms. El Dictado has helped our students in grades K-6 grow academically and in their metalinguistic awareness. The teachers alternate between social-emotional and academic topics based on student needs. In this session, we will share how teachers in our program implement the strategy, our Dictado data, and the teacher agency that has led to such success. Participants will get to practice the strategy and receive related resources.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
Teachers
English

Making Learning Mágico

Albuquerque Convention Center - Tewa

Meghan Johns | Instructional Specialist, Racine Unified School District

How is it possible to make learning magical while maintaining rigor? Multiple interactive strategies and games will be presented and practiced during this session. These strategies will engage students in all four language domains plus metacognition. They will develop student's academic language, integrate technology, and build effective literacy practices that support multilingual learners while providing them opportunities to practice their oral language. Participants will also learn scaffolds to provide equitable access for all.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
Teachers, Administrators, Parents
English

Teaching Literacy Foundation Skills for Multilingual Learners

Albuquerque Convention Center (East)- Aztec

Crystal Ramos | Instructional Specialist, The Center For Teaching For Biliteracy

Mastering foundational (word study) skills like phonics, phonemic awareness, and decoding can be challenging for multilingual learners developing literacy in two languages. In this session, participants will engage in interactive strategies such as the Language Experience Approach and the Dictado to learn how to plan for successful word study through a context that is meaningful to developing bilinguals.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
Teachers, Administrators, Parents
English, Spanish

Instructional Walls: Productive Language Scaffolds

Albuquerque Convention Center (East)- Cimarron

Marie Bouteillon | Retired Educator, Hexagramm Books

Featured Sponsor Presentation

Learn how to generate language objectives that yield production of language. Discover linguistic scaffolds that encourage speaking and writing in the language of instruction. Find out how to hold students accountable with language by building instructional walls! Pull from a multitude of examples of word walls, anchor charts, sentence stems, conversation protocols, and digging-for-meaning activities.

Academic Language Development

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Higher Education

English

Accelerating Language and Early Literacy: ABC La Regla de 3/Rule of 3

Albuquerque Convention Center (East)- Doña Ana

Dr. Anita Hernández | Professor, NMSU

Linda Navarette | Director, UC Riverside

Come meet Sra. León and Ms. Panda teaching “La Regla de 3/RULE of 3” lessons. La Regla de 3 desarrolla la fonética, vocabulario académico, lenguaje y lectura through classroom and online instruction. The Rule of 3 supports the science of reading and accelerates language and literacy skills for early childhood bilingual learners. A curriculum challenge is the teaching of discrete literacy skills without a focus on connections between these skills. The Rule of 3 is a multi-faceted system of language development that incorporates phonemic awareness, phonics, vocabulary, comprehension, and writing.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators, Parents, Higher Education, Community

English, Spanish

The Biliteracy Blueprint: Creating a Metabilingual and Culturally Embedded Pedagogy

Albuquerque Convention Center (East)- Galisteo

Dr. Sonia Soltero | Professor, DePaul University

In this session we examine how to create a comprehensive biliteracy system that incorporates metabilingual and metacultural awareness; linguistically and culturally responsive curriculum; use of authentic literature; centered instructional approaches that engage students’ languages, heritage, and new cultures; and develop their foundational literacy skills. We also explore the intersections between Spanish and English literacy processes and development, the distinct features of each language, and strategies for developing students’ metabilingual awareness in dual language classrooms.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators

English, Spanish

Changemakers in Post-Apocalyptic Times: Dual-Language Education for Indigenous Endangered Languages

Albuquerque Convention Center (East)- La Cienega

X'unei Lance Twitchell | Professor of Alaska Native Languages, University of Alaska Southeast

This session addresses the devastating and lasting impacts of the attempted genocide of Native American languages, and the efforts of an endangered language in Alaska to reverse language shift while losing some of its last living birth speakers. We will talk about the social and structural changes needed to create possibilities of survival, and the tools and strategies that can help overcome hegemony and lateral violence. For many languages, the dream of dual-language and medium schools seems impossible, but if we map ourselves to success and build teams that are focused on healing, unity, direct communication, and resistance to harm, then the dream can become reality.

Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Higher Education, Community

English

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 10:55 am -12:15 pm

Integración de lenguaje y contenido en clases de ciencias (9-12) para la producción lingüística

Albuquerque Convention Center (East)- Mesilla

Ana Vásquez | Teacher, Roosevelt High School/Minneapolis Public Schools
Maureen Dowling | Teacher, Roosevelt High School/Minneapolis Public Schools

Los participantes aprenderán cómo usar el andamiaje de instrucción para ayudar a los estudiantes a lograr niveles más altos de producción del idioma en un entorno científico. A través del desarrollo de objetivos lingüísticos, modelaje y actividades de aprendizaje cooperativo, los estudiantes obtendrán las habilidades lingüísticas necesarias para convertirse en alfabetizados científicamente en el idioma de interés.

Academic Language Development
Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students
Spanish

Essential Site and Educator Voices in our PreK-12 Implementation of Dual Language

Albuquerque Convention Center (East)- Pecos

Robin Farup-Romero | Administrator, Salem Keizer Public Schools
Olga Cobb | Assistant Superintendent, Salem Keizer Public Schools
Ingrid Ceballos | Assistant Superintendent, Salem Keizer Public Schools
Corina Valencia Cushman | Assistant Superintendent

In this presentation we will share the structures and supports for including site and teacher voices in the implementation of a PreK-12 grade dual language program district wide. During the past two years we have designed our framework and professional development to support the implementation of dual language at 20 sites, K-20. We will share how our partnerships with DLENM and Literacy Squared consultants guided our work. Participants will hear from teacher, site and district administrators perspective and learn about our timelines and site leadership team structures that led to a successful start.

DLE Program Development & K-12 Implementation
Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Higher Education, Community
English

Creando conexiones y comunidad: Nurturing Critical Bilingual Literacies for Teaching and Learning

Albuquerque Convention Center (East)- Ruidoso

Luz Yadira Herrera | Professor, CSU Channel Islands
Carla España | Professor, Brooklyn College
Featured Speaker

This session introduces participants to En Comunidad's Critical Bilingual Literacies framework. Participants will examine K-12 lesson sequences considering culturally and linguistically sustaining topics, texts, and translanguaging; and analyze reading-in-community plans across genres and language studies to explore author craft moves. We close the session by exploring ways to integrate poetry instruction across the year and engaging with the En Comunidad teaching approach for poetry as teaching, resistance, and healing.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community
Spanish, English

Raising the Bar for Multilingualism

Albuquerque Convention Center (East)- San Miguel

Montserrat Garibay | Assistant Deputy Secretary & Director, Office of English Language Acquisition, U.S. Department of Education
Melissa Castillo | Senior Advisor, Office of English Language Acquisition,

The U.S. Department of Education's Office of English Language Acquisition (OELA) provides national leadership to help ensure that English learners and immigrant students attain English proficiency and academic success. The presentation will include a snapshot of national data on how the nation is fulfilling their obligation to provide equal opportunity for English learners. The Assistant Deputy Secretary will present OELA's goals and provide information about the Raise The Bar: Lead the World initiative to provide every student with a pathway to multilingualism.

Leadership: Research, Policy and Advocacy
Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community
English, Spanish

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 10:55 am -12:15 pm

Come Fly with Me

Clyde - Enchantment A/B

Laila Ferris | Administrator, Mesita ECDC/Elementary School, El Paso ISD
 Patricia Castaño | Teacher, Mesita ECDC/Elementary School, El Paso ISD
 Ana Chairez | Teacher, Mesita ECDC/Elementary School, El Paso ISD

The excitement of flying comes in many forms--even in a dual language education summer camp! Come fly with us as we share engaging strategies and projects focused on aerospace and engineering, in Spanish and English. The exciting engagement from this summer camp flows right into the school year, where teachers continue to facilitate student learning through creative project-based learning and educational technology. Participants will be able to immediately implement all strategies and project activities in their classrooms.

Integrating Technology and On-line Instruction
 Teachers, Administrators, Parents, Students, Community
 English, Spanish

Santa Fe Public Schools En Comunidad Teacher Collective: Construyendo comunidad mientras aprendemos juntos

Clyde - Enchantment C/D

Maeghan McCormick | Instructional Specialist, Santa Fe Public Schools
 Patricia Chillón García | Teacher, El Camino Real Academy

In 2021-2023, a group of teachers from bilingual programs in Santa Fe formed the SFPS En Comunidad Teacher Collective. During this presentation, the facilitator will discuss the format of the collective and how the work affected our greater vision. You will hear a teacher-participant share their experiences in community with other bilingual educators and how they brought this important work to students focused on issues of language, literacies, and power. Únete para explorar una forma de desarrollar comunidad entre educadores y mejorar prácticas que apoyen a los estudiantes multilingües.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators
 English, Spanish

Building Bridges: Enhancing School Culture through Cultural Awareness and Proficiency

Clyde - Enchantment E/F

Dr. Taylor Tribble | Coordinator, EduSkills, LLC
 Kelly Forbes | Coordinator, Kelly B's Consulting, LLC
 Christopher Culver | Executive Director, Western Heights
Featured Sponsor Presentation

"Building Bridges" is an interactive workshop for educators that underscores the importance of school culture and its interplay with cultural awareness and proficiency. Participants will delve into the value of cultural diversity, explore strategies for promoting cultural proficiency, and learn how to foster an inclusive, equitable school environment. The workshop promises hands-on activities, case studies, and action-plan development, enabling educators to transform their classrooms and schools into vibrant, inclusive spaces for all students.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators, Parents, Students, Community, Higher Education, Researchers
 English

Nuestro viaje: Becoming Dual Language

Clyde - Fiesta I/II

Ryan Zak | Director, Mundelein Elementary School District 75

Stephanie Drake | Administrator, Mundelein Elementary School District 75

In June 2021, we began our journey to become a dual language district based on an internal audit revealing ineffective alignment with the DL Guiding Principles. This includes:

- Identify as a dual language district,
- Convert from a 50:50 to a 90:10 model program,
- Develop a rigorous, standards-aligned DL curriculum,
- Ensure equitable access to quality multilingual and multicultural materials,
- Enhance instructional practices and professional development,
- Develop clear protocols/guidelines and a vision for the program,
- Enhance recruitment/retention practices for our multilingual staff, and
- Roll up DL to the MS.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Researchers, Higher Education, Community

English, Spanish

Translanguaging Co-Designs via Teacher-Researcher Collaboration in a Chinese Immersion Classroom

Clyde - Fiesta III/IV

Zhongfeng Tian | Professor, Rutgers University–Newark

Featured Speaker

Elaborating on a university-school study in a Mandarin-English dual language immersion (DLI) program in the U.S., this study examines how I (as the researcher) worked alongside a Grade 3 Mandarin teacher in implementing translanguaging approaches across different content areas. Findings reveal the opportunities and challenges from the process of translanguaging co-designs and suggest that teacher-researcher collaboration provides a promising way to generate evidence-based, practitioner-informed, and context-appropriate knowledge for curricular and pedagogical improvements in DLI programs.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Researchers, Students, Higher Education, Community, Parents

English, Mandarin Chinese

From Long-Term ELs to Legacy Multilinguals: An Asset-Based Approach to Experienced English Learners

Clyde - Grand Ballroom I/II

Mrs. Carlene Thomas | CEO, CT Consulting LLC representing the National Association of English Learner Program Administrators (NAELPA)

Featured Sponsor Presentation

The majority of students identified federally as English learners were born in the U.S. and have been in U.S. schools for 6 or more years, which typically denotes a label of "long-term ELs". While there are many factors contributing to this fact, the reality is that a deficit lens has clouded our understanding of this population and the supports needed for their success. Let's discuss practical instructional and systemic supports that shift mindsets and honor the legacy and assets experienced multilingual learner students bring to our classrooms.

Academic Language Development

Teachers, Administrators

English

Sheltering and Scaffolding Mathematics Instruction for our Elementary and Middle School Students

Double Tree - Coral Ballroom I/II/III

Lisa Meyer | Director of Instructional Equity, NM Dual Language Education

Erin Mayer | AIM4S³™ Math Developer/ Classroom Teacher, Janet Kahn

AIM4S³™ is a powerful math framework used in traditional and dual language classrooms that has proven successful in addressing the needs of language learners and students who struggle with mathematics. Come listen to our K-8 teacher panel share sheltering and scaffolding strategies from their classrooms that are making a difference in student outcomes and engagement.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators

English, Spanish

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Morning Concurrent Sessions — 10:55 am -12:15 pm

The Effect of Cross-Linguistic Phonetics on Developing Phonemic Awareness

Albuquerque Convention Center - Acoma/Zuni

Doris Chávez-Linville | Sponsor, Renaissance

Carol Johnson | Sponsor, Renaissance

Featured Sponsor Presentation

According to research, “literacy is an achievement that rests primarily on language processing at all levels, from elemental sounds to the most overarching structures of text.” And “processing language, especially at the level of sounds, syllables, and words, is automatic—that is, fast and unconscious.” Given these two realities, what is the effect of the phonetic inventory of the "dominant" language on emergent bilinguals as they develop phonemic awareness of their full language repertoire? This session will build participants' knowledge of cross-linguistic phonetics.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers, Administrators, Researchers, Students, Higher Education, Parents
 English, Spanish

Biliteracy Seals as a Means to Affirm the Value of Diversity and Strengthen Bilingual Education Program

Albuquerque Convention Center - Anasazi

Jessica Villalobos | Sponsor, Vista Higher Learning

Featured Sponsor Presentation

Participants will learn about biliteracy seal programs, national trends, and gain a greater understanding of the importance of empowering students to engage with their communities and heritage through the seal of biliteracy. The presenter will provide an overview of different programs across the nation including the New Mexico State Seal of Biliteracy and how they are implemented to affirm the value of diversity in a multicultural and multilingual society, encourage the study of language, identify graduates with language and biliteracy skills, and prepare students for 21st century skills.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Teachers, Administrators, Parents
 English

Fortalece tu rutina: Creando un ambiente de aprendizaje confortable

Albuquerque Convention Center - Apache

Heidy Rodriguez Roman | Teacher, Newport News Public Schools

En esta presentación interactiva los educadores aprenderán acerca de cómo crear un ambiente de aprendizaje positivo. Las estrategias y recursos que serán compartidos estarán dirigidos en promover el uso del lenguaje oral a través de rutinas, transiciones estructuradas, música y el uso de lenguaje corporal en el cual los estudiantes son participantes activos. Los ejemplos que se presentarán son para educación inicial, pero pueden ser adaptados para otros niveles. Se proveerán diferentes recursos para usar en la planificación educativa y ambientación del aula.

Early Childhood and Special Education
 Teachers, Administrators
 Spanish

AN EMPOWERING ACT: Reading and Living in Two Languages

Albuquerque Convention Center - Ballroom A

Alma Flor Ada | Cuban - American Author, Velázquez Press

F. Isabel Campoy | Author, Velázquez Press

Reading is more than a source of information and entertainment; reading is an empowering act. It is through reading, both at home with our families or at school, that we learn about values, cultures, the richness of our own heritage, and the universality of the human experience. Reading contributes to enriching children’s identities as they also learn to explore who they are and to understand the world they live in. It is through reading that we invite children to learn about similarities and differences between their communities, traditions, worldviews, and to learn about equality, justice, freedom, and love. In this presentation we will explore the power of Creative Reading, a personal dialogue with texts.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers, Students, Parents, Administrators

The Effect of Cross-Linguistic Phonetics on Developing Phonemic Awareness

Albuquerque Convention Center - Acoma/Zuni
 Doris Chávez-Linville | Sponsor, Renaissance
 Carol Johnson | Sponsor, Renaissance
Featured Sponsor Presentation

According to research, “literacy is an achievement that rests primarily on language processing at all levels, from elemental sounds to the most overarching structures of text.” And “processing language, especially at the level of sounds, syllables, and words, is automatic—that is, fast and unconscious.” Given these two realities, what is the effect of the phonetic inventory of the "dominant" language on emergent bilinguals as they develop phonemic awareness of their full language repertoire? This session will build participants' knowledge of cross-linguistic phonetics.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers, Administrators, Researchers, Students, Higher Education, Parents
 English, Spanish

Biliteracy Seals as a Means to Affirm the Value of Diversity and Strengthen Bilingual Education Program

Albuquerque Convention Center - Anasazi
 Jessica Villalobos | Sponsor, Vista Higher Learning
Featured Sponsor Presentation

Participants will learn about biliteracy seal programs, national trends, and gain a greater understanding of the importance of empowering students to engage with their communities and heritage through the seal of biliteracy. The presenter will provide an overview of different programs across the nation including the New Mexico State Seal of Biliteracy and how they are implemented to affirm the value of diversity in a multicultural and multilingual society, encourage the study of language, identify graduates with language and biliteracy skills, and prepare students for 21st century skills.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Teachers, Administrators, Parents
 English

**SPANISH
 READING
 PROGRAMS**



THE 5 Essential Components of Reading Instruction



El Sistema de la Intervención de Lectura



viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023

Afternoon Concurrent Sessions — 1:30 pm -2:50 pm

Fortalece tu rutina: Creando un ambiente de aprendizaje confortable

Albuquerque Convention Center - Apache

Heidy Rodriguez Roman | Teacher, Newport News Public Schools

En esta presentación interactiva los educadores aprenderán acerca de cómo crear un ambiente de aprendizaje positivo. Las estrategias y recursos que serán compartidos estarán dirigidos en promover el uso del lenguaje oral a través de rutinas, transiciones estructuradas, música y el uso de lenguaje corporal en el cual los estudiantes son participantes activos. Los ejemplos que se presentarán son para educación inicial, pero pueden ser adaptados para otros niveles. Se proveerán diferentes recursos para usar en la planificación educativa y ambientación del aula.

Early Childhood and Special Education

Teachers, Administrators

Spanish

AN EMPOWERING ACT: Reading and Living in Two Languages

Albuquerque Convention Center - Ballroom A

Alma Flor Ada | Cuban - American Author, Velázquez Press

F. Isabel Campoy | Author, Velázquez Press

Reading is more than a source of information and entertainment; reading is an empowering act. It is through reading, both at home with our families or at school, that we learn about values, cultures, the richness of our own heritage, and the universality of the human experience. Reading contributes to enriching children’s identities as they also learn to explore who they are and to understand the world they live in. It is through reading that we invite children to learn about similarities and differences between their communities, traditions, worldviews, and to learn about equality, justice, freedom, and love. In this presentation we will explore the power of Creative Reading, a personal dialogue with texts.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Students, Parents, Administrators

Help Multilingual Learners Tap into their Superpower

Raz-Plus Español can be your superpower:

- ✓ ¡Subir de Nivel! and Sala de Lecture reading rooms
- ✓ Authentic Spanish texts
- ✓ User-friendly interface many know and love from Raz-Plus
- ✓ Comprehensive administrative and classroom reporting



Code Switching: Help Multilingual Learners Tap into their Superpower

PRESENTED BY

Mónica (Mo) Darnall, Learning A-Z
National Curriculum Consultant

Thursday, November 9, 10:50 a.m.



SCAN TO CONNECT WITH US.



PAMYUA

Albuquerque Convention Center - Ballroom C / Live Stream

Spanish Refresher Workshop: ¿Y dónde va el acento?

Albuquerque Convention Center - Chaco

Francisco J Ronquillo | Professor, Central New Mexico Community College

Acompáñenos para este taller interactivo que se compone de estrategias amigables para los maestros que apoyan a todos los educadores en un programa bilingüe. Este es un taller interactivo en español diseñado para educadores de dos idiomas y de aulas de inmersión en español. Obtenga más confianza en su capacidad para enseñar cualquier materia, a cualquier nivel de estudiante, en un entorno de salón de clases de dos idiomas o de doble inmersión al repasar el aspecto técnico del idioma. Este taller tendrá un breve repaso de los diferentes tipos de acentos, reglas, variantes lingüísticas y más con

Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs
 Teachers
 Spanish

Engaging Students Through Content and Literacy/Involucrar a los estudiantes usando contenido

Albuquerque Convention Center - Cochiti

Emily Weller | Instructional Specialist, DeKalb School District CUSD428

Sonia Enríquez | Instructional Specialist, DeKalb School District CUSD428

Calling all DL teachers! This session is highly interactive and participants will have time and opportunities to engage with fellow DL teachers and with research-based strategies that are sure to transform any classroom—accessible in English and Spanish. Esta sesión es altamente interactiva y los participantes tendrán tiempo y oportunidades para colaborar con otros maestros de lenguaje dual y con estrategias basadas en investigaciones que seguramente transformarán cualquier salón de clases.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers, Administrators
 English, Spanish

Creando conexiones: Construyendo puentes para promover y fomentar la identidad y la biliteracidad

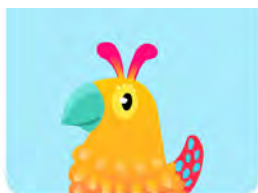
Albuquerque Convention Center - Hopi

Verónica Torres McLane | Assistant Director for Professional Learning, Center for Equity for English Learners at Loyola Marymount University

Gisela O'Brien | Affiliate Professor, Biliteracy & EL Education Specialist, Center for Equity for English Learners at Loyola Marymount University

Esta presentación se centrará en las prácticas interdisciplinarias que fomentan la curiosidad y promueven el desarrollo de la alfabetización bilingüe arraigada en la riqueza lingüística de las identidades de los estudiantes. Los participantes explorarán las conexiones entre las prácticas de matemáticas, ciencias y lectoescritura para mejorar el entendimiento de cómo desarrollar los hábitos del pensamiento que conllevan al crecimiento de la identidad multilingüística y multicultural.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers, Administrators
 Spanish



Discover the new, comprehensive Amplify biliteracy suite!

Come visit us at our booth to learn more about our biliteracy suite, based on the Science of Reading, that includes core instruction, assessment, and personalized supplemental learning!



Learn more about the Amplify biliteracy suite.

Amplify.

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Afternoon Concurrent Sessions — 1:30 pm -2:50 pm

Creating a Vertical Vision in an Urban K-12 Dual Language Program

Albuquerque Convention Center - Iseta/Jemez

Cody Fernández | Director, Austin Independent School District
 Yvette Cardenas | Director, Austin ISD

This session will talk about the collaboration and action steps taken in a K-12 dual language program to support vertical alignment, continuity of programming, and access from one level to the next. The presenters will share the processes and actions steps to make this vision a reality.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Administrators, Researchers
 English

Let’s Be Positive Interrupters! Full Implementation of the Bilingual Multicultural Education Act

Ibuquerque Convention Center - Kiva / Live Stream

Dr. Susana Ibarra Johnson | Assistant Professor of Bilingual and TESOL Education, New Mexico State University, Aine Garcia Post, Bilingual Multicultural Education Advisory Council (BMEAC) Co-Chair, Las Cruces Public Schools; Mayra Lucero, BMEAC Co-Chair, Ruidoso Public Schools, Viridiana Cisneros, BMEAC Member, Albuquerque Public Schools; Berlinda Begay, BMEAC Member, Central Consolidated; Kelton Starr, BMEAC Member, Mescalero Apache Tribe

Featured Speaker

The mission of the Bilingual Multicultural Education Advisory Council provides guidance and advocacy while representing and acknowledging the diverse voices of Indigenous Nations and New Mexicans. In collaboration with stakeholders, we strive to advance opportunities, policies, and practices of quality bilingual multicultural education to support districts in improving educational equity. The panel will present the 2023-24 advisements provided to the Public Education Department to help fully implement the Bilingual Multicultural Education Act. We will open the floor for discussion and input.

Leadership: Research, Policy and Advocacy
 Teachers, Administrators, Researchers, Parents, Students, Higher Education, Community

Against All Odds: Expanding the Role of Communication and Culture by Creating TLC

Albuquerque Convention Center - Laguna

Susanne Pena | Instructional Specialist, Florida International University/FABE

To highlight the linguistic superpowers of multilingual students in the state, The Florida International University, in partnership with Broward County Schools, set out to design a project that would help reinforce, grow, and strengthen teacher and paraprofessional self-efficacy through professional growth.

Leadership: Research, Policy and Advocacy
 Teachers, Administrators, Researchers, Higher Education
 English, Spanish

Building a Strong Teacher-Training Pipeline: Strategies for Bilingual School and District Leaders

Albuquerque Convention Center - Nambé/Navajo

Berenice Pernaleté | Director, Instituto Mundo Verde

Featured Sponsor Presentation

In this session, school leaders will gain invaluable insights into the intricacies of crafting effective training initiatives that empower educators to navigate the unique challenges and opportunities presented by bilingual classrooms. From curriculum development to cultural sensitivity, we'll explore the key pillars that underpin successful bilingual teacher training, equipping educational leaders with the tools and knowledge to foster linguistic and cultural diversity in their institutions. Don't miss this opportunity to shape the future of bilingual education within your school and community.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Administrators, Teachers
 English

Fomentando la bilingüidad al explorar, escribir y leer a través de áreas de contenido

Albuquerque Convention Center - Picuris

Elena Aldaz | Administrator, SAISD/ Mark Twain Dual Language Academy
 Larissa Iruegas | Teacher, SAISD/ Mark Twain Dual Language Academy
 Luz Fernández Galván | Instructional Specialist, SAISD/ Mark Twain Dual Language Academy

La presentación se enfoca en desarrollar el alfabetismo en los salones de educación temprana, cultivando la bilingüidad a través de áreas de contenido por medio de fases de adquisición de lenguaje basados en la investigación de las Doctoras Arreguín - Anderson, Alanís y Gonzalez.

Hace dos años en Mark Twain DL emprendimos el reto de enseñar y aprender de una manera distinta usando las guías de “The Essentials” cuyo enfoque es la bilingüidad en educación temprana. Nuestra enseñanza se centra en proveer experiencias directas, escribir sobre las experiencias y leer sobre las experiencias.

Early Childhood and Special Education
 Teachers, Administrators, Students
 Spanish, English

Reenacting Dual Language Education in the Post-Pandemic Era

Albuquerque Convention Center - San Juan

Dr. Olimpia Bahena | Administrator, Talcott Fine Arts and Museum Academy
 Elva Bahena | Assistant Administrator, Talcott Fine Arts and Museum Academy
 Damaris Cami | Instructional Specialist, Talcott Fine Arts and Museum Academy

Dual language programs were negatively affected during the pandemic. After 15 years of implementation, we are on the journey of reenacting our dual language program. We are addressing the areas of program organization, teacher leadership, mentoring, professional development, and culturally responsive curriculum. Distributive leadership is our approach to building teacher leadership capacity. Our vision, collective responsibility, and commitment are values that drive our leadership to protect a high-quality dual language program.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Teachers, Administrators, Researchers
 English, Spanish

Building a Classroom Culture of Authentic Communication

Albuquerque Convention Center - Sandia/Santa Ana

Sandra Medrano-Arroyo | Instructional Specialist, Ellevation Education/ Curriculum Associates
Featured Sponsor Presentation

Authentic interactions require multilingual learners to choose the right language to express their ideas, while following what others are saying. So it’s no surprise that many multilingual learners find classroom interactions overwhelming! With the right supports, you can create a safe space for your students at all proficiency levels to engage in meaningful grade-level conversation in both program languages.

Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs
 Teachers
 English, Spanish

Interacciones responsables entre docentes y administradores con padres de familia

Albuquerque Convention Center - Taos Raúl Villagrana | Administrator, Gadsden Independent School District

Diana Villagrana | Teacher, Desert View

En este taller especial para docentes y administradores en el ámbito de educación del 9-12 grado se tratarán temas de vital importancia que impactan las interacciones con los padres de familia bilingües. Se evaluarán y compartirán los elementos necesarios para implementar una cultura de servicio hacia nuestras familias que permita crear una atmósfera de cooperación y respeto.

Family/Community Partnerships
 Administrators, Teachers
 Spanish

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Afternoon Concurrent Sessions — 1:30 pm -2:50 pm

Promoting and Assessing Students' Sociocultural Development in Dual Language Programs

Albuquerque Convention Center - Tesuque

Dr. Sandra Silva-Enos | Assistant Professor, Providence College
 Elena Sada | Director, Boston College
 Amy Finsmith | Staff, Windham Public Schools

This presentation aims to provide clarity about what sociocultural competence is and how we can promote it and assess it in the classroom. Grounded in a 2-year practitioner-researcher collaboration, we will define sociocultural competence, discuss reasons why it is important to promote and assess sociocultural competence in dual language classrooms, and brainstorm classroom activities to promote sociocultural competence that we can incorporate into existing routines and lessons.

Participants will contribute to a toolkit that can be shared and expanded with colleagues.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators, Researchers
 English

Rescatando juegos del lenguaje tradicionales

Albuquerque Convention Center - Tewa

Juan Carlos Domecq, PhD | Teacher, Oak Park School D97

Con la constante retórica sobre el aprendizaje en el siglo 21, se van dejando atrás prácticas pedagógicas tradicionales que han sido herramientas eficaces en el aprendizaje durante años. Por ejemplo, los trabalenguas han sido utilizados en América Latina durante generaciones como apoyo en la fonética y la lectura. Las adivinanzas ayudan a estudiantes a manejar el concepto de la metáfora, la rima y a desarrollar pensamiento crítico. La sesión presentará estos y otros juegos de lenguaje como estrategias de aprendizaje del español en el aula de lenguaje dual.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers, Researchers, Community
 Spanish, English

The Science of the Bilingual Reading Brain

Albuquerque Convention Center (East)- Aztec

Alexandra Gúilamo | Director, TaJu Educational Solutions

Featured Sponsor Presentation

So, what research has been missing in the science of reading narrative that all dual language programs must know? This session provides participants with a range of research perspectives needed to detail how the bilingual reading brain builds and uses language networks in the act of reading. Participants will apply that understanding to examples in practice and reflect on how to organize their biliteracy instruction. Participants will also prioritize evidence-based shifts needed to more accurately implement the Science of the Bilingual Reading Brain and ensure biliteracy and bilingualism.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers, Administrators, Higher Education, Community
 English

Windows, Mirrors, and Doors: Literature for a Culturally Responsive Classroom

Albuquerque Convention Center (East)- Cimarron

Daniela Sánchez | K-12 Coordinator, Latin American and Iberian Institute

What is culturally responsive literature? How can we identify it and incorporate it into the classroom? This presentation and workshop by UNM's Latin American and Iberian Institute will aid educators in recognizing the characteristics and importance of integrating culturally responsive literature into the classroom for learners of all ages, as well as provide free and classroom-ready resources.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community
 English

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023

Afternoon Concurrent Sessions — 1:30 pm -2:50 pm

Empowering and Celebrating Families in the Pathway to Biliteracy

Albuquerque Convention Center (East)- Doña Ana

Dr. Elizet Moret | Sponsor, Velázquez Press

Featured Sponsor Presentation

How do we engage families as part of the Seal of Biliteracy? Let's explore the Velázquez Family Biliteracy program, which engages parents through activities that empower them to become advocates. The program also recognizes and celebrates their multicultural assets in the trajectory of their student's biliteracy with pathway awards.

Family/Community Partnerships

Administrators, Teachers

English, Spanish

Instructional Rounds as a Tool for Professional Learning and to Ensure Program Fidelity

Albuquerque Convention Center (East)- Galisteo

Monica Lasky | Instructional Specialist, Leander ISD

Cynthia Díaz de León | Instructional Specialist, Whitestone Elem. Leander ISD

Darla Brown | Coordinator, Leander ISD

Have you ever wondered how to facilitate meaningful professional learning for all stakeholders while promoting program fidelity at the same time? Ven a Instructional Rounds! En este taller te llevaremos por una simulación para experimentar el protocolo que utilizamos para estudiar el aprendizaje en las aulas. In teams, we'll observe classrooms learning DL, use tools to analyze learning, and share conclusions. Everyone will gain a deeper understanding of how to leverage student's bilingualism by incorporating cross-linguistic strategies while experiencing the power of Instructional Rounds.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Researchers

English, Spanish

Revitalizar y recuperar nuestras lenguas nativas

Albuquerque Convention Center (East)- La Cienega

Victoriano de la Cruz | Yolitia - Centro de lenguas indoamericanas

México, es un país multilingüe y pluricultural con mas de 68 lenguas originarios de las 400 de Latinoamérica. En esta presentación daremos a conocer la propuesta por parte de los hablantes de las lenguas indígenas que están colaborando directamente en Yolitia- Centro de Lenguas Indoamericanas; una de las acciones que realizan directamente los profesionistas hablantes de estas lenguas es mediante su enseñanza-aprendizaje. Yolitia es un espacio virtual para dar a conocer y aprender más sobre las lenguas y sus culturas, donde personas nacionales y extranjeros puedan conocer más de sus raíces y su identidad. La migración ha hecho que personas hablantes de lenguas originarias cambien su lugar de residencia, pero también, es un derecho conocer la lengua de sus padres y abuelos.

Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community

Spanish, Other: Nahuatl

Sustaining Biliteracy: Lessons from Five Years of Secondary Dual Language Planning

Albuquerque Convention Center (East)- Mesilla

Dr. Jaclyn Caires Hurley | Professor, Western Oregon University

Veronica Machado | Assistant Administrator, Pasco High School

In this session, participants will learn how we adapted and implemented a paired literacy model (Escamilla, et al 2014) in the context of a secondary dual language program. Together we will unpack instructional considerations for schoolwide implementation guided by language-based theories of learning and holistic bilingualism. Specific features of our work include programming to support connected, discipline-specific discourse. We will discuss lessons learned, including recommendations for aligning elementary and secondary biliteracy programs to sustain dual language programming over time.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Researchers

English, Spanish

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Afternoon Concurrent Sessions — 1:30 pm -2:50 pm

Becoming a Dual Language Leader: Beyond the Basics

Albuquerque Convention Center (East)- Pecos

Dr. David Kauffman | Associate Professor, University of Texas at Austin

Effective preparation for campus and district leadership of dual language programs starts with understanding linguistic identity — one's own and that of others — then addresses many other essential topics beyond just the basics of program design and instructional strategies. Based on experience in campus, district, and university settings, this session explores leadership development in an engaging, interactive format.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators, Higher Education

English

Language, Literacy, and Content for Language Learners

Albuquerque Convention Center (East)- Ruidoso

Karen Horton | Sponsor, National Geographic/Cengage

Featured Sponsor Presentation

Lift is a new six-level series for multilingual teens that delivers the academic language and literacy skills they need to study cross-curricular subjects. Through global literature and non-fiction, Lift provides a structured approach to skill building through scaffolding instruction. Dynamic videos featuring National Geographic Explorers model authentic speaking and presentation skills. Lift meets your students where they are and takes them where they want to be.

Academic Language Development

Teachers

English

Planting Seeds and Nurturing Early Literacy Instruction with GLAD®

Albuquerque Convention Center (East)- San Miguel

Dr. Christie Baird | Administrator, Orange County Department of Education

Laurie Magill | Retired Educator, Dual Language Education of New Mexico

Featured Sponsor Presentation

Each day is a new opportunity to bring literacy into a child's life. We will present a variety of strategies that will engage children in listening, speaking, reading, and writing. Participants will walk away with early literacy activities for multilingual learners and ideas of where to begin and how to extend instruction.

Early Childhood and Special Education

Teachers

English

La ventanita a identidades: Aprender y enseñar across named languages

Clyde - Enchantment A/B

Dra. Suzanne García-Mateus | Professor, California State University, Monterey Bay

Ferrán/fernando Rodríguez-Valls | Professor, CSUF. College of Education

En inmersión dual, estudiantes y maestros construyen un classroom discourse que refleja/empodera sus repertorios lingüísticos. Sucede cuando maestros presentan con honestidad sus identidades lingüísticas. El acto de compartir quiénes son facilita diálogo con estudiantes y se generan pláticas horizontales en lugar de conversaciones verticales en las que maestros determinan cómo se lengüea. Vamos a analizar estrategias que crean espacios en los cuales los estudiantes y maestros examinan sus languaging choices a la vez que construyen conciencia metalingüística y posicionalidad crítica.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Students

English, Spanish, Translanguaging

DUAL LANGUAGE? BILINGUAL?



SUMMIT K12 HAS YOU COVERED

DUAL LANGUAGE

Summit K12 conducted Extensive Research and Interviews during 2022 with the major National thought leaders in Bilingual and Dual Language Education to develop our new Dual Language program.

- Vertically aligned Spanish scaffolds
- Adaptive Personalized Learning Plans (PLPs)
- Formative Assessments
- Utilizes Spanish Language, DLI, and CBLI Pedagogy
- Equitable content and rigor
- Trans-adapted Spanish resources

CONNECT TO LITERACY™

- Year-round English language development instruction
- Adaptive Personalized Learning Plans (PLPs)
- Three ELD progress monitoring benchmarks
- Content differentiated by grade level and region standards
- Increase composite score by at least one level per year
- Scaffolded and Linguistically Accommodated Instruction
- Accelerate reclassifications of long-term ELLs/ETELs
- Real-time, data-rich reports



SUMMIT K12



SPANISH LITERACY CURATED FOR EDUCATORS BY EDUCATORS!



KNOWLEDGE BUILDING TEXT SETS ENGAGING CULTURALLY RELEVANT LIBRARIES RESOURCES TO MEET & EXCEED STANDARDS

- Customized collections to meet your specific needs and within your budget.
- Kitting and labeling services are available.
- Preview titles at one of our Midwest showrooms.

Contact us to learn more or buy online now at:

www.lulolibros.com



Visit our booth to preview titles and register to win a \$250 book package.

Use code **LACOSECHA23** for a discount on your online order!

viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Afternoon Concurrent Sessions — 1:30 pm -2:50 pm

Dual Language Programs and Translanguaging: DLeNM Weighs In

Clyde - Grand Ballroom I/II

Natalie Olague | Project Coordinator, Dual Language Education of New Mexico
 Ruth Kritek | Lead Editor, Dual Language Education of New Mexico
 Diana Pinkston-Stewart | Profession Development Coordinator, Dual Language Education of New Mexico

There has been some tension around translanguaging in the context of dual language bilingual education. As an organization, DLeNM believes that it is important to clarify our beliefs concerning this debate, with an emphasis on practical implications for dual language bilingual education.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Teachers, Administrators
 English

Bilingual, Indigenous, and Deaf? Step Up Your Inclusivity Framework!

Double Tree - Coral Ballroom I/II/III

Jill Morford | Professor, University of New Mexico
 Kayleigh Russell | Student, University of New Mexico
 Evelyn Johnson | Student, University of New Mexico
Featured Sponsor Presentation

ASL, like English, holds a position of prestige and power in Deaf communities around the world. But was ASL the first language used by Deaf Americans? Come explore the rich history of signing in North America, and learn how linguistic bias—judging people based on how they talk or sign—marginalizes some forms of signing and promotes others. This interactive workshop creates a space to consider what we can do to support and empower diverse bilingual signers to embrace their multifaceted identities.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community, Administrators
 English, ASL, Hand Talk, LSM

Organization and Planning for TWDL Two Teacher Model: So You Have the Curriculum, Now What?

Double Tree - Crystal Ballroom

Jane Weiss | Teacher, Founders Elementary, DeKalb CUSD 428
 Stephanie Spooner | Teacher, Founders Elementary, DeKalb CUSD 428

Are you a new dual language program or wanting some organization ideas to work with a teaching partner? This presentation will help you to organize, create schedules, ideas for materials, and communicate in a two-teacher TWDL model classroom. You will also get ideas on how to plan together for each language and create a cohesive dual language environment. Other areas discussed will be translanguaging and bridging in the two-teacher model of TWDL.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Teachers
 English

Análisis de textos para el desarrollo del lenguaje español

-On-Demand

Analleli Hernández | Assistant Director, WIDA
Featured Sponsor Presentation

El Marco de los estándares del desarrollo auténtico del español de WIDA (Marco DALE) está situado dentro de un contexto teórico sociocultural y usa un lente funcional en su definición de lenguaje. En este taller interactivo, participantes tomarán parte en el análisis colaborativo de muestras estudiantiles con el uso de los usos clave, las expectativas del lenguaje de los cinco estándares, y las funciones del lenguaje y ejemplos de recursos lingüísticos.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers
 Spanish

Dual Language Programs and Translanguaging: DLeNM Weighs In

Clyde - Grand Ballroom I/II

Natalie Olague | Project Coordinator, Dual Language Education of New Mexico

Ruth Kriteaman | Lead Editor, Dual Language Education of New Mexico

Diana Pinkston-Stewart | Profession Development Coordinator, Dual Language Education of New Mexico

There has been some tension around translanguaging in the context of dual language bilingual education. As an organization, DLeNM believes that it is important to clarify our beliefs concerning this debate, with an emphasis on practical implications for dual language bilingual education.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators

English

Bilingual, Indigenous, and Deaf? Step Up Your Inclusivity Framework!

Double Tree - Coral Ballroom I/II/III

Jill Morford | Professor, University of New Mexico

Kayleigh Russell | Student, University of New Mexico

Evelyna Johnson | Student, University of New Mexico

Featured Sponsor Presentation

ASL, like English, holds a position of prestige and power in Deaf communities around the world. But was ASL the first language used by Deaf Americans? Come explore the rich history of signing in North America, and learn how linguistic bias—judging people based on how they talk or sign—marginalizes some forms of signing and promotes others. This interactive workshop creates a space to consider what we can do to support and empower diverse bilingual signers to embrace their multifaceted identities.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community, Administrators

English, ASL, Hand Talk, LSM

www.drjosemedina.com



- jose@drjosemedina.com
- Twitter: @josemedinajr89
- Instagram: @josemedinajr89
- TikTok: @josemedina1000
- YouTube: @drjosemedina

© 2023 Dr. José Medina: Educational Solutions



viernes, el 10 de noviembre de 2023 • Friday, November 10, 2023
Afternoon Concurrent Sessions — 1:30 pm -2:50 pm

Organization and Planning for TWDL Two Teacher Model: So You Have the Curriculum, Now What?

Double Tree - Crystal Ballroom

Jane Weiss | Teacher, Founders Elementary, DeKalb CUSD 428
 Stephanie Spooner | Teacher, Founders Elementary, DeKalb CUSD 428

Are you a new dual language program or wanting some organization ideas to work with a teaching partner? This presentation will help you to organize, create schedules, ideas for materials, and communicate in a two-teacher TWDL model classroom. You will also get ideas on how to plan together for each language and create a cohesive dual language environment. Other areas discussed will be translanguaging and bridging in the two- teacher model of TWDL.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Teachers
 English

Análisis de textos para el desarrollo del lenguaje español

-On-Demand

Analleli Hernández | Assistant Director, WIDA

Featured Sponsor Presentation

El Marco de los estándares del desarrollo auténtico del español de WIDA (Marco DALE) está situado dentro de un contexto teórico sociocultural y usa un lente funcional en su definición de lenguaje. En este taller interactivo, participantes tomarán parte en el análisis colaborativo de muestras estudiantiles con el uso de los usos clave, las expectativas del lenguaje de los cinco estándares, y las funciones del lenguaje y ejemplos de recursos lingüísticos.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
 Teachers
 Spanish

Developing Language in Every Classroom

Seidlitz EDUCATION

@SEIDLITZ_ED

Professional development books & training for educators

WWW.SEIDLITZEDUCATION.COM

ATTEND LA COSECHA

**La Cosecha**
2023 Dual Language
Conference
November 8 - 11

&

EARN COLLEGE CREDIT!



H

HIGHLANDS
UNIVERSITY®

- ✓ **Accredited University**
- ✓ **Affordable Tuition**
- ✓ **Online Asynchronous course**
- ✓ **Connections to your La Cosecha learning and experience**
- ✓ **December 11 - 29, 2023**


NMHU's La Cosecha Institute

New Mexico Highlands University in collaboration with Dual Language Education of New Mexico is offering conference participants the opportunity to earn undergraduate or graduate credit hours.

**SPACE IS LIMITED!
REGISTER TODAY!**



MORE INFORMATION

 505-891-6924
Dr. Seonsook Park
parks@nmhu.edu



[https://apply.nmhu.edu/
register.lacosecha](https://apply.nmhu.edu/register.lacosecha)



28th Annual
La Cosecha
2023 Dual Language
 Conference
 November 8 - 11
 Albuquerque, NM



Honrando nuestra historia: recuperando nuestro pasado a través del empoderamiento y la acción

Honoring Our Story: Reclaiming Our Past Through Empowerment and Action

Náásgóó nihaa' hane' dóó nihízaad bee 'ak'ineeldzil

**Saturday
 November 11, 2023**

PROMOTING LANGUAGE LEARNING AND CULTURAL UNDERSTANDING

Trusted, innovative, solutions-oriented.

Online professional development, assessment solutions, and learning resources for wherever you are.



CAL Institutes

Registration Open!

FREE

Free Resources

for K-12, ELL, DLI Educators & Parents



Research to Policy Webinars!



VISIT US AT WWW.CAL.ORG TO GET STARTED TODAY!

CAL CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS

WWW.CAL.ORG

Programación * General Schedule

sábado, el 11 de noviembre de 2023 • Saturday, November 11, 2023

Desayunar con expertos • Breakfast with an Expert

Albuquerque Convention Center

Ballroom A

7:45 am – 9:00 am

Sesiones simultáneas • Concurrent Sessions

Albuquerque Convention Center

Clyde Hotel

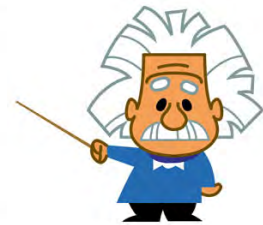
9:10 am – 10:30 am

10:50 am – 12:15 pm

Albuquerque Convention Center
Ballroom A



La Cosecha



BREAKFAST with
EXPERT an

Space is limited!

sábado, el 11 de noviembre de 2023 • Saturday, November 11, 2023
Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

Drawing on Aida Salazar's Land of the Cranes to Develop an Interdisciplinary Translanguaging Unit

Albuquerque Convention Center - Cochiti

Dr. Rosa Chávez | Professor, Texas Tech University
Griselda Ramírez | Teacher, San Francisco Unified School District
Izzy Hendry | Teacher, San Francisco Unified School District

In this workshop we will share a translanguaging interdisciplinary unit developed around Aida Salazar's Land of the Cranes. As part of an ongoing research-practice partnership, we draw on critical literacy theories to develop interdisciplinary culturally relevant tasks using linguistically diverse texts to support multilingual students to see mathematics as applicable to real-world contexts. We will discuss our process in selecting linguistically appropriate literature, planning across contents with intention, and the ongoing process of doing this work as practicing teachers.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers
English

A Reggio-Inspired Dual Language Preschool Program in the Midwest: A Case Study

Albuquerque Convention Center - Hopi

Dr. Luisiana Meléndez | Professor, Erikson Institute
Sandra Lucia Osorio | Associate Professor, Erikson Institute
Lilly Padia | Professor, Erikson Institute

The presentation describes the conceptualization and practices of a public, Reggio-inspired preschool dual language program in a large Midwest city, created and operated in close collaboration amongst administrators, families, teachers, and staff. Through individual interviews and focus groups, these stakeholders shared their perspectives on the history and the current implementation of the program's curricula, the program structures that sustain the quality of the educators and staff, the impact on children's development and learning, and the contributions of families and community.

Early Childhood and Special Education

Teachers, Administrators, Parents, Higher Education
English, Spanish

Co-teaching for Biliteracy: Two REAL-LIFE Examples

Albuquerque Convention Center - Iseta/Jemez

Jennifer Chávez | Teacher, Milwaukee Public Schools
Migdalia Ortiz-1st Grade Bilingual Teacher, La Escuela Vieau; Daniel Ojeda- ESL Specialist, La Escuela Vieau; Delia Pravia- 6th Grade Bilingual Teacher, La Escuela Vieau; Damari Cuevas- ESL Specialist, La Escuela Vieau; Ivelis Pérez, School Support Teacher, La Escuela Vieau

In this session, 1st grade and 6th grade Bilingual/ESL teacher teams will share their experiences with co-planning and co-teaching in urban, bilingual classrooms. They will discuss their practices for co-planning and delivering instruction as well as successes and challenges. Participants will be invited to ask questions, reflect, and share their experiences. The presentation will be primarily in English, but all panelists are bilingual and are able to field questions in Spanish or English during the Q&A portion of the session.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators, Students
English, Bilingual (Spanish/English) Presenters

Coding as Language: Amplifying Multiliteracies and Computational Thinking in DLE

Albuquerque Convention Center - Laguna

Claribel González | Coordinator, RBERN West
Featured Speaker

Can a coding platform serve as a vehicle to promote and expand the development of students' languages, multiliteracies, and advocacy for quality 21st century education? In this session, participants will explore the journey of a dual language classroom utilizing a coding platform called ScratchJr to create projects that amplify students' experiences, while simultaneously developing their languages and computational thinking skills. Participants will reflect on creating future visions that respond to the shifts of our world and begin to transform dual language spaces.

Integrating Technology and On-line Instruction

Teachers, Administrators, Parents
English, Spanish

sábado, el 11 de noviembre de 2023 • Saturday, November 11, 2023

Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

Desarrollando biliteracidad a través de la escritura/ Developing Biliteracy Through Writing

Albuquerque Convention Center - Nambé/Navajo

Maribel Faz I Teacher, San Antonio Independent School District/Mark Twain Dual Language Academy
Ksenia Plyushkina I Teacher, San Antonio Independent School District/Mark Twain Dual Language Academy
Nelia Gámez I Teacher, Mark Twain Dual Academy

La meta de nuestra presentación es explicar el proceso de la enseñanza de las respuestas cortas y extendidas en un salón de lenguaje dual. Presentaremos rúbricas, listas de revisión y corrección en inglés y español, organizadores gráficos y ejemplos auténticos elaborados por los estudiantes. Our presentation aims to explain the process of teaching short and extended responses in a dual-language classroom. We will present rubrics, revising and editing checklists in English and Spanish, graphic organizers, and student writing samples.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
Teachers, Administrators, Community
English, Spanish

Teaching Cognate/Cognados Through Read Alouds

Albuquerque Convention Center - Taos

Dr. José Montelongo I Director, New Mexico State University
Anita Hernández I Professor, NMSU

Spanish and English have much in common. We focus on resources for fostering Spanish–English vocabulary connections. Join us in learning how Spanish-English cognates bridge the curriculum for dual language learners. Understanding academic texts depends on comprehending vocabulary and language structures. The workshop will focus on:

- conducting engaging read-alouds with cognate vocabulary lessons
- helping students recognize cognates independently through cognate morphology (prefixes, suffixes, root words, and spelling patterns)
- customizing lessons
- planning content-area units

Academic Language Development
Teachers, Administrators, Researchers, Community
English, Spanish

Estrategias interactivas para el desarrollo de lenguaje oral

Albuquerque Convention Center - Tesuque

Luis Pelayo Zepeda I Instructional Specialist, Del Norte County Unified School District

¿Busca nuevas actividades para apoyar el desarrollo del lenguaje oral de sus alumnos? Compartiremos estrategias prácticas y efectivas que promueven el lenguaje académico, las altas expectativas y el desarrollo de la identidad. ¡Venga a cantar, jugar y aprender mientras celebramos la maravilla de ser multilingües!

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development
Teachers, Students, Administrators
Spanish

Uniqueness of Becoming a Bilingual Teacher and Struggles in the Classroom

Clyde - Enchantment A/B

Yokaira López-Tifa I Student, UMass Amherst

We will present a study of a bilingual teacher perspective in a dual language program in Western Massachusetts. In the study, the researcher was interested not only in the benefits of bilingual education for children, but what is happening behind the scenes in the dual languages programs as the school districts struggle to find qualified bilingual teachers and professional preparation for these educators at the higher education level. Throughout this study, the researcher intended to understand the experiences of the bilingual educator participant in their trajectory and dual language classroom.

DLE Program Development & K-12 Implementation
Teachers, Administrators, Researchers, Higher Education
English, Spanish

sábado, el 11 de noviembre de 2023 • Saturday, November 11, 2023
Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

El empoderamiento a través de la lengua

Clyde - Enchantment E/F

Joel Francisco Lagunas Ibarra | Professor, CILAC FREIRE

Featured Sponsor Presentation

A través de este taller, practicaremos algunos de los puntos problemáticos del español para poder mejorar nuestra escritura y, con ello, tener un mejor efecto en el empoderamiento de nuestro@s estudiantes en su futuro.

Academic Language Development

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community
 Spanish

The Principal’s Perspective: Leveraging the Experiences of Mandarin DLI Site Administrators

Clyde - Fiesta I/II

Dr. Soomin Chao | Director, Los Angeles County Office of Education

Natasha Neumann | Professor, California Polytechnic State University, San Luis Obispo

Join us for a discussion with principals about leadership skills and practices present in highly effective Mandarin DLI. What draws principals into the position and what motivates them to stay? Conversations will be grounded around initial findings from a quantitative survey of current site leaders in California. Results will describe preparation, professional learning, and support on the job as a Mandarin program principal. Highlights and challenges of creating, implementing, and growing robust and inclusive programs will include nuances specific to Mandarin language and culture.

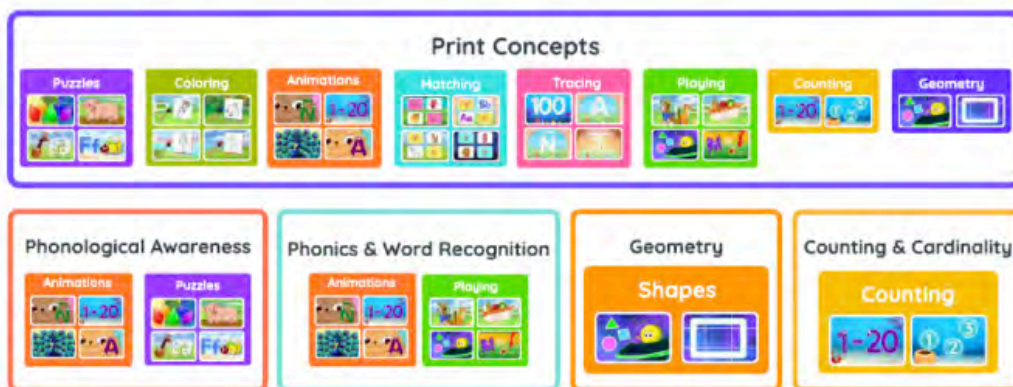
Leadership: Research, Policy and Advocacy

Administrators, Researchers, Higher Education

English

Shoonya Kids

Game-Based Multilingual Multicultural App
 aligned with Common Core Standards



5 Languages. Unlimited Access. Single Price.

sábado, el 11 de noviembre de 2023 • Saturday, November 11, 2023

Morning Concurrent Sessions — 9:10 am-10:30 am

¡Juntos somos mejores!: Fostering Collaboration in Secondary Dual Language Programs

Clyde - Fiesta III/IV

Massiel Zaragoza | Student, University of Illinois at Chicago

Planning for content instruction in two languages can be challenging for teachers in secondary dual language programs. In this workshop, middle and high school dual language educators will explore the use of a collaborative instructional planning framework (CIPF). The CIPF framework promotes strategic planning for language and content instruction that is culturally responsive, interdisciplinary, and promotes crosslinguistic connections. Participants will have time to plan, reflect, and collaborate with other participants. Sample Spanish/English unit plans and resources will be shared.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Researchers, Higher Education, Administrators

Spanish, English

Equidad lingüística y conciencia metalingüística crítica en la formación docente bilingüe

Clyde - Grand Ballroom I/II

Dr. Sandra Musanti | Professor, The University of Texas Rio Grande Valley

Esta presentación explora los componentes de una pedagogía de formación de docentes bilingües que aspira a contribuir a la justicia social y equidad lingüística. La propuesta propone partir de la construcción del español pedagógico y el desarrollo de la conciencia metalingüística crítica en espacios de enseñanza y aprendizaje diseñados como aproximaciones a la práctica desde una pedagogía del translenguar.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Higher Education

Spanish

LECTORUM

Visit us at: **2023**

				
LA NAVIDAD DE MERCY HC 9781646840304 \$16.99	LA SRTA. LAJE SE HA VUELTO SALVAJE! PB 9781646840083 \$8.99	EL BERRINCHE DE MOCTEZUMA HC 9788412416688 \$12.99	EL MUNDO DE FRANKIE HC 9788419110848 \$20.99	DETECTIVE EQUIS EN PERU PB 9789584948786 \$15.99
				
NARVALICORNIO Y MEDU HC 9788426148094 \$19.99	DEMOCRACIA! HC 9788414052570 \$22.99	TORTUGA VS LIEBRE LA REVANCHA HC 9788413432281 \$18.99	PRODIGIOSO REPELUS HC 9788469890899 \$19.99	

www.lectorum.com

For more information, please contact: Hilda Gonzalez, hgonzalez@lectorum.com, 201-559-2224

sábado, el 11 de noviembre de 2023 • Saturday, November 11, 2023

Morning Concurrent Sessions — 10:55 am - 12:10 pm

Revitalizar y recuperar nuestras lenguas nativas

Albuquerque Convention Center - Acoma/Zuni

Victoriano de la Cruz | Yolitia - Centro de lenguas indoeamericanas

México, es un país multilingüe y pluricultural con más de 68 lenguas originarias de las 400 de Latinoamérica. En esta presentación daremos a conocer la propuesta por parte de los hablantes de las lenguas indígenas que están colaborando directamente en Yolitia- Centro de Lenguas Indoamericanas; una de las acciones que realizan directamente los profesionistas hablantes de estas lenguas es mediante su enseñanza-aprendizaje. Yolitia es un espacio virtual para dar a conocer y aprender más sobre las lenguas y sus culturas, donde personas nacionales y extranjeros puedan conocer más de sus raíces y su identidad. La migración ha hecho que personas hablantes de lenguas originarias cambien su lugar de residencia, pero también, es un derecho conocer la lengua de sus padres y abuelos.

Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Students, Higher Education, Community

Spanish, Other: Nahuatl

"Mi lengua tiene valor" Revitalizando las lenguas de estudiantes Indígenas de América Latina

Albuquerque Convention Center - Ballroom C / Live Stream

Esmeralda Cartagena Collazo | Instructional Specialist, Texas Woman's University/Arlington ISD

Esta sesión destaca las fortalezas culturales y lingüísticas de los estudiantes indígenas latinoamericanos en las escuelas de los Estados Unidos. Las lenguas de los estudiantes indígenas serán honradas y preservadas en el salón de dos idiomas a través de la implementación de textos con palabras en idiomas indígenas. También enfatizamos la importancia de comprender la cultura y las lenguas indígenas de los estudiantes. Además, los participantes explorarán estrategias de enseñanza, preguntas de pensamiento crítico para debates en el aula (May et al., 2014) y accederán a recursos en línea.

Indigenous Language Immersion and Dual Language Immersion Programs

Teachers

English, Spanish

Cultivating the Pedagogy of Translanguaging - Book Presentation

Albuquerque Convention Center - Chaco

Minea Armijo Romero | Professor, New Mexico State University

Mishelle Jurado | Consultant, University of New Mexico

Susana Ibarra Johnson | Assistant Professor of Bilingual and TESOL Education, New Mexico State University

The presentation will focus on the work included in the upcoming book "Cultivating the Pedagogy of Translanguaging for K-12 Transformative Education: Approaches, Activities, and Strategies for Students and Teachers." This proposed book explores the field of teaching through translanguaging, highlighting successful strategies used in classrooms with varied backgrounds. This presentation advances that by utilizing translanguaging theory and pedagogy that can promote inclusivity, justice, and equity in research and teaching. By employing translanguaging approaches, activities, and strategies that consider the unique perspectives and contextual factors of both teachers and students, this pedagogy aims to exhibit its effectiveness.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Researchers, Higher Education, Community, Administrators, Parents, Students

English

Secondary Partner Language Arts: Staffing and Curriculum

Albuquerque Convention Center - Cochiti

Dr. Kris Nicholls | Director, Nicholls Educational Consulting

World Language (WL) teachers play a critical role in the success of secondary dual language programs and the development of literacy in partner language arts courses. In this session, a correlation matrix between WL/ACTFL and partner language arts standards will be shared to support those teaching secondary partner language arts courses. Curriculum and assessment of partner language literacy and language development will also be discussed.

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers, Administrators, Researchers

English

sábado, el 11 de noviembre de 2023 • Saturday, November 11, 2023
Morning Concurrent Sessions — 10:55 am - 12:10 pm

Puzzle Rooms in a Spanish Dual Language Classroom

Albuquerque Convention Center - Hopi

Gloria Rodríguez | Instructional Specialist, Broward County Public Schools
 Idalina Orta | Administrator, Broward County Public Schools

This presentation will immerse teachers in one of two themed rooms where they are given clues to solve puzzles. Participants have 45 min to save a poor helpless kitten stuck in a tree or find all their lost camping gear before their group takes off without them! Can you do it? These puzzle rooms address all three pillars of dual language by, I. practicing all four language domains, II. immersing students in rigorous content, and III. Providing opportunities for students to connect with one another for a deeper understanding of how to overcome obstacles and differences.

Academic Language Development
 Teachers
 English, Spanish

Supporting Dual Language Teachers Through a Zone of Proximal Teacher Development

Albuquerque Convention Center - Iseta/Jemez

Sally Hood | Associate Professor, University of Portland
 Meghan Formel | Teacher, Sarah J. Anderson Elementary School
 Claudia Raffaele | Teacher, Beaverton School District

A first-grade dual language teacher, a teacher mentor, and a language teacher educator share experiences and perspectives from participating in a university dual language immersion pedagogy course and accompanying classroom practicum which took place in an 80/20 first grade dual language classroom (Spanish/English). The course and practicum were based on the National Dual Language Education Teacher Preparation Standards (Guerrero & Lachance, 2018). Presenters will engage the audience in stimulating discussions focused on the learning space, the course and practicum, and their reflections.

DLE Program Development & K-12 Implementation
 Higher Education
 English, Spanish

Empoderando el éxito académico y lingüístico con la enseñanza mixta

Albuquerque Convention Center - Laguna

Fernando Milmo | Instructional Specialist, UTRGV (UT Rio Grande Valley)

Descubra cómo implementar el aprendizaje mixto de forma efectiva en aulas de lenguaje dual. Los participantes aprenderán como enseñar la conciencia metalingüística mediante enfoque de forma, el translenguaje y el aprendizaje mixto. Este enfoque moderno permite a los estudiantes sobresalir en el dominio académico y lingüístico.

Academic Language Development
 Teachers, Administrators, Students
 Spanish, English

Estrategias de producción creativa en el nivel intermedio de enseñanza dual

Albuquerque Convention Center - Nambé/Navajo

Ginoris Garrison | Teacher, George Washington Middle School
 Laura Negrón Monllor | Instructional Specialist, ACPS

Taller de estrategias para la producción creativa en las áreas de Artes del Lenguaje y Estudios Sociales en la escuela intermedia a partir de diversos modelos de diferenciación y aceleración para estudiantes de altas habilidades dentro de la sala de clases regular. Se presentarán ejemplos en ambas áreas integradas e individualmente para llevar al participante a crear actividades funcionales siguiendo el currículum de su división.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access
 Teachers
 Spanish

CABE 2024

Strength in Unity: Embracing the Tapestry of Our Diversity,
Cultivating Our Heritage, & Celebrating Our Multilingualism

February 21-24, 2024 | Anaheim, California

KEYNOTE SPEAKERS



CONSUELO C KICKBUSCH



DR. VICTOR RIOS



DR. TYRONE HOWARD



SEBASTIEN DE LA CRUZ

SPOTLIGHT SPEAKERS



BRANDON BROWN



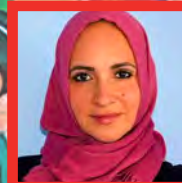
DR. AMY CRANSTON



JORGE DUEÑAS



ERNESTO DURÁN



HUDA ESSA



DAVID LAI



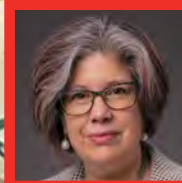
FERNANDO PEÑA



VRITI SARAF



DR. JAQUELINE SANDERLIN



GABRIELA URO



AMY YAMAMOTO CALLAHAN

Register Online at cabe2024.org



Key Dates for Savings!

➔ NOVEMBER 2, 2023 - EXTRA EARLY Bird

➔ JANUARY 16, 2024 - EARLY Bird

➔ FEBRUARY 12, 2024 - FINAL Registration Online

(Dates are subject to change if registration reaches maximum capacity.)

MEMBER DISCOUNT

CABE MEMBERS SAVE 15%

RETIRED?

Contact us to inquire about a 20% discount for retired teachers and administrators.

sábado, el 11 de noviembre de 2023 • Saturday, November 11, 2023

Morning Concurrent Sessions — 10:55 am - 12:10 pm

Making Strong Math Gains in DL Programs

Albuquerque Convention Center - Taos

Lisa Meyer | Director of Instructional Equity, Dual Language Education of New Mexico

Are you looking for specific actions you can take to support your DL teachers in providing high-quality math instruction? This session will target administrators and instructional leaders. Join the AIM4S3™ Math PD team in looking at, 1) building school systems to support math instruction, 2) cultivating buy-in and accountability, and 3) advocating for your program at the district level. Get a sneak peak at some of the content recently published in *Integrando STEAM in Elementary Bilingual and Dual Language Programs*.

DLE Program Development & K-12 Implementation

Teachers, Administrators

English

Explorando voz e identidad a través de poesía

Albuquerque Convention Center - Tesuque

Rebecca Heneise | Teacher, City Language Immersion Charter School

Cristina Paul | Teacher, UCLA Lab School

This session will provide you with the opportunity to explore your own story and identity through poetry. You will practice writing poetry in Spanish and explore issues of language, culture, and identity. In this workshop, you will learn the importance of including identity work in your lessons with young writers. We will review each step of the process and empower writers to meet differentiated writing goals. 1, 2, 3, 4, 5, 6 | Teachers Spanish, English

Effective Literacy: Biliteracy, Oracy, and Oral Language Development

Teachers

English, Spanish

Metamorfosis matemática: Evolución para asegurar oportunidades de aprendizaje avanzadas

Clyde - Enchantment C/D

Dr. Carlota Loya Hernandez | Instructional Specialist, Escuela Bilingue Pioneer

According to the Guiding Principles for Dual Language Education (p. 15), "... successful outcomes result from a curriculum associated with an enriched (see Cloud, Genesee, & Hamayan, 2000), not remedial, instructional model (e.g., Darling-Hammond, 2000; Montecel & Cortez, 2002). A high-quality and enriching curriculum is critical in dual language programs." This presentation will outline successful and effective methods for advanced math opportunities for bilingual/multilingual youth. We must transform instruction to align to students' true potential instead of educators' limitations.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Parents, Researchers, Higher Education, Community

English, Spanish

Linguistic Bias & Solutions: Cultural Humility Tools

Clyde - Enchantment E/F

Brenda Quiñónez | Board Member, El Puente de Encuentros

Dr. Kee Straits | Administrator, TLC Transformations

More than ever before, we are called to undo and relearn the manner in which we have traditionally practiced within our professional fields. We are challenged to humanize our practice, and seek to cultivate the awareness, empathy, and enthusiasm required to rise to the challenge of transforming education and child systems. This intermediate level, hearts-on training is didactic and interactive, highlighting direct service work with linguistic diverse communities. It goes beyond cultural competence, bringing to the forefront cultural humility and cultural and linguistically proficient practices.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Administrators, Higher Education, Community

English, Spanish

sábado, el 5 de noviembre de 2022 • Saturday, November 5, 2022

Morning Concurrent Sessions — 10:55 am - 12:10 pm

Si no te ven, ¡no existes!

Clyde - Fiesta I/II

Dr. Margarita Mosqueda | Teacher, Rio Plaza

Sr. Armando Vargas, Sra. Doris Medel, Sra. Catalina Almanzan, Claudia Miranda

¿Quieres un futuro mejor para tus hijos? Los invitamos para que vengan a descubrir los pasos necesarios para explorar el máximo potencial de nuestros hijos. Ven y aprende cómo navegar el sistema educativo y los hábitos que nutren a nuestros hijos. Este taller es presentado por padres para padres. Esta presentación será en español ¡Los esperamos!

Family/Community Partnerships

Teachers, Parents, Community, Administrators

Spanish

Matemática y movimiento: conectando con estudiantes bilingües estilo «Thinking Classroom»

Clyde - Fiesta III/IV

Ron Yoder | Teacher, West Mesa High School

Loretta Sandoval | Teacher, West Mesa High School

Descubra cómo enseñar para que sus alumnos bilingües y monolingües se involucren tanto que ignoren su celular, pierdan noción del tiempo y construyan amistades fuertes. Modelamos un enfoque minimalista estilo «Thinking Classroom» basado en relaciones con colaboraciones de pizarra, piso y movimiento corporal que despiertan el pensar crítico y cómo resolver problemas. Las actividades incluyen palabras con arte para profundizar la comunicación, la construcción de patrones que no se repitan usando la forma «Ein Stein» recién descubierta y el uso de movimiento para establecer conceptos matemáticos.

Socio-Cultural Responsiveness, Educational Equity and Access

Teachers, Parents, Students, Administrators

English, Spanish

Conversaciones académicas para desarrollar la oralidad en el aula dual

Clyde - Grand Ballroom I/II

Aloise Miller | Seidlitz Education, Educational Consultant

In this highly interactive session, participants will engage in a series of structured dialogues designed to promote oracy. By identifying the three components of an academic conversation; content vocabulary, language structures, and dialogue, attendees will be able to have their students speaking like true bilingual scholars. Participants will learn how to prepare academic conversations for their classrooms. Speaking is considered the rehearsal for writing and academic speech leads to academic writing.

Academic Language Development

Teachers

Spanish



REGISTRATION IS OPEN

TESOL24

International Convention & Expo

TAMPA, FLORIDA, USA
THURSDAY - SATURDAY | 21 - 23 MARCH
VIRTUAL | 11 - 12 APRIL



 [tesolconvention.org](https://www.tesolconvention.org)

"I didn't get it until I read it..."

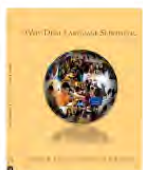
Dual Language Education Legacy Series by Drs. Virginia Collier and Wayne Thomas

Dual language matters, and if you're looking for a resource that not only connects the 'what' with the 'why' of dual language education, then the legacy series by Drs. Wayne Thomas and Virginia Collier has what you need.

The series starts off with *Educating English Learners for a Transformed World*, a publication that should be read by anyone who is making decisions regarding the design, implementation, and assessment of education programming for English learners. *Dual Language for a Transformed World* follows and makes the case for dual language education to become the standard for all schools. The third book in the series, *Administrators Speak* is a must read for administrators and school leaders. Leaders from around the country share challenges, best practices, and celebrate the success of their dual language programs. The fourth book in this series, *Why Dual Language Schooling*, was written for families, boards of education, and business and community members who seek to understand the exciting promise of K-12 dual language education. The final book in this series, *Transforming Secondary Education*, features authors representing secondary dual language programs across the United States. They share insights, considerations, and successes—an invaluable resource for schools and districts that are preparing to expand their program to the secondary level.

"The research of Dr. Wayne Thomas and Dr. Virginia Collier has opened the eyes of many educators, policy makers, and the community at large about the long-term effects of dual language education... Their work is also powerful for promoting the development of students' native language, second language, and academic achievement."

Rossana Boyd, Ph.D., Director, Bilingual/ESL Teacher Certification Programs, University of North Texas; Past President, National Association for Bilingual Education



Purchase your copy today or all five! Scan the QR code or visit www.DLeNM.org today!

Now offering professional development services!



Drs. Collier and Thomas outline the many reasons why dual language education is the key to preparing our students for a transformed world.

WE OFFER

VIRTUAL SPEAKING ENGAGEMENTS

- Guidance from Drs. Collier & Thomas on research-based decisions for DL/Bilingual/ESL programs
- Advising on local issues by email
- Guidance on how to evaluate your local DL/Bilingual/ESL program

CONSULTING SERVICES

- Virtual speaking engagements via Zoom
- Keynotes for conferences
- Professional development for districts
- School board and leadership training

CONTACT

US NOW!



vcollier@gmu.edu
wthomas@gmu.edu



In Memoriam



Bill Richardson
1947-2023

Native New Mexican and former Governor of New Mexico, Bill Richardson led a distinguished public-service career for more than 30 years as a U.S. Congressman (1982-1996), U. S. Ambassador to the United Nations (1997-1998), and Secretary of Energy under President Bill Clinton (1998-2000). When Bill Richardson was asked, as he often was, how to talk to dictators, he would talk about the importance of making a personal connection, of showing respect, of "getting into their culture." "He lived his entire life in the service of others – including both his time in government and his subsequent career helping to free people held hostage or wrongfully detained abroad. There was no person that Governor Richardson would not speak with if it held the promise of returning a person to freedom," Mickey Bergman, vice president of the Richardson Center, said in a statement.



John Paul Taylor
1920 - 2023

Paul Taylor was born in Chamberino, to parents of Hispanic and Irish ancestry. Mr. Taylor spent more than three decades as a teacher, principal, and associate superintendent in the Las Cruces Public School system. After he retired, he served as a Representative for District 33 in the New Mexico legislature for nine consecutive terms (18 years). During his tenure he was known for his support of educational programs including bilingual education to help marginalized members of our New Mexican communities, including the disabled Mr. Taylor has been called "the conscience of the New Mexico legislature."



Nicholas Zakon-Bourke
1953-2023

Nick was a relentless optimist who loved openly, laughed loudly, and squeezed life for all it was worth. He was an avid cyclist and skier, world traveler, and lover of wine who always had a bottle to share for every occasion, a new adventure to tell, or a new toy or piece of technology that was the "greatest thing in the world." He treated everyone, even complete strangers, like they were the most important people in his life. He battled ALS with dignity and grace. Even when he couldn't speak, eat, or move his upper body, he never stopped smiling and filling the room with joy. From his days as a Peace Corps volunteer in Honduras from 1977-1980, he exhibited a relentless drive to help others.

100% Remote

Apply now for Spring 2024

Native American Tuition Waiver available



Fort Lewis College Education Graduate Programs

- Earn the NM TESOL or CO CLD Endorsement
- Individualized instruction for Southwest Educators
- Learn from expert and accessible faculty
- Small class sizes
- Graduate programs in Culturally and Linguistically Diverse Education, Principal Leadership, Special Education, Leading in Context, Teacher Licensure



Fort Lewis College
1000 Rim Dr. Durango, CO 81301
www.graduate.fortlewis.edu or 970-247-7097



Sponsors and Exhibitors

¡WEPA! libros

Veronica Ramos
vramos@wepalibros.com

123 Andrés

Andres Salguero
info@123andres.com

Adelante Education Specialists

Amy Mosquera
amy@adelantespecialists.com

Aldine ISD

Ramon Minjares
rminjares@aldineisd.org
281-985-7371

American Reading Company

Rebecca Holcombe
rebecca.holcombe@americanreading.com

Amplify

Katie Gentry-Funk
kgentry-funk@amplify.com

Aprendamos A Leer / EM Bilingual Education Consultants, LLC

Evangelina Trevino
evangelinatrevino@yahoo.com

Arte Público Press

Marina Tristán
MTristan@central.uh.edu

Audio Resource Group

Joe Vaughan
joev@argaudio.com
888-468-4552

Austin Independent School District

Debbie Anderson
debbie.k.anderson@austinisd.org

Avant Assessment

Bonnie Buck
info@avantassessment.com

Benchmark Education

Kristin DeMarco
kdemarco@benchmarkeducation.com
9146377255

Better Together Cubed

Zaidy Reyes-Perkins
zaidy@bettertogethercubed.com

Bielefeld University - Universidad de Guadalajara Inter-American Studies Double Degree

Guero Loco
bilingualnationusa@gmail.com
317-993-4450

BiLingual in America, the Podcast

Suzanne Lasser
bia.suzanne01@gmail.com

Books del Sur

Heather Robertson-Devine
heather@booksdelsur.com

Boulder Valley School District

Lauren Lough
lauren.lough@bvsd.org
720-561-5140

Brookes Publishing

Bob Gayhardt
jreighar@brookespublishing.com
410-337-9580

CABE

Delma Chwilinski-Sheridan
delma@gocabe.org
626-814-4441

Center For Applied Linguistics

Lisa Tabaku
ltabaku@cal.org
2023551547

Curriculum Associates

Heather Pillman
hpillman@cainc.com
6023019593

Dr. José Medina: Educational Solutions

Tony Díaz-Cruz
tony@drjosemedina.com

Dual Language Connections, LLC

Lesley Simpson
dltandemteaching@gmail.com
506-8532-6650

EDU Specialist, LLC

Julia Chapa
julia@eduspecialist.org

Educators Rising New Mexico

Crystal Chavez
crychavez@nmsu.edu

EduSkills, LLC

Taylor Tribble
taylor@eduskills.us

El Paso Independent School District

Christopher Smith
cdsmith@episd.org

Ellevation Education

Alexandra Horne
alexandra.horne@ellevationeducation.com

Embassy of Spain

Mariola Sanchez
cer.albuquerque@educacion.gob.es

Sponsors and Exhibitors

Embracing Equity

Louise Blazquez
blazcounsel@gmail.com

English Language Programs, U.S. Department of State

Terrell Hawkins
outreach@elprograms.org

Ensemble Learning

Rick Rodriguez, Ed.D.
rrodriguez@ensemblelearning.org

Esperanza

Claudia Trevino
claudia.trevino@valleyspeech.org
956-504-2200

Estrellita

Karla Tovar
karla.tovar@estrellita.com

Globalingo Ed Consulting, LLC

Barbara Kennedy
globalingoed@gmail.com
512-415-6720

GoCreative Programs, LLC

Alina Hevia
alina@gocreativeprograms.com
7862529167

Hexagramm Books

Rob Celic
rcelic@hexagrammbooks.com
646-360-5609

Keres Children's Learning Center - Indigenous Montessori Institute

Povi Mitchell
Povi@kclcmontessori.org

LA librería

Christina Terrazas
cterrazas@la-libreria.net

Language Matters

Lillian Ardell
LillianArdell@languagematters.org
847-370509

Latino Print Network/Sierra

Blanca Books
Jose Chavez
chavezjosewriter@gmail.com

Learning A-Z

Kathy Walsh
Kathy.Walsh@Learning-a-z.com

Lectorum Publications

Hilda Gonzalez
hgonzalez@lectorum.com

Lectura Books

Katherine Del Monte
ktdelmonte@LecturaBooks.com
626-799-7341

Lee & Low Books

Verónica Labarca
vlabarca@leeandlow.com

Lil' Libros

Cynthia Gonzalez
cynthia@lillelibros.com
323.484.9758

Little Sponges®

Natalya Seals
natalya@little-sponges.com
5137396246

Lulo Libros

Lindsey Bell
lindsey.bell@customedu.com

Mundo Verde PCS

Kristen Scotchmer
kscotchmer@mundoverdepcs.org
202-750-7060

National Association for Bilingual Education

Carlene Thomas
exhibitors.nabe@gmail.com
512-463-9414

National Geographic Learning/Cengage

Sally Newcomb
sally.newcomb@cengage.com
505-401-3700

New Mexico Association For Bilingual Education

Elisabeth Valenzuela
nmabe.nm@gmail.com

Next Steps with Project GLAD®

Sara Martinez
nextstepsprojectglad@gmail.com

Notable Decodables

Elisa Brente
elisa.brente@customedu.com

OCDE Project GLAD®

Gabby Alvarez
galvarez@ocde.us

Okapi Educational Publishing

James Lopez
jlopez@myokapi.com

Pacific Learning

Jan Lombardi
jan.lombardi@pacificlearning.com

Sponsors and Exhibitors

Peace Corps
Natalie Borrego
nborrego@peacecorps.gov

Summit K12
Linda Marichal
linda.marichal@summitk12.com

Velazquez Press
Jonathan Ruiz
jruiz@academiclearningcompany.com
626-434-0834

Renaissance
Rhonda Flores
rhonda.flores@renaissance.com

TaJu Educational Solutions
Courtney Dustman
courtney.dustman@tajulearning.com
312-800-3477

Vista Higher Learning
Isabel Mendoza
grosado@vistahigherlearning.com
787-529-8035

Seidlitz Education
Monica Lara
monica@seidlitzeducation.com

Teacher Created Materials
Samantha Ozbat
sozbat@tcmpub.com
714-891-2273

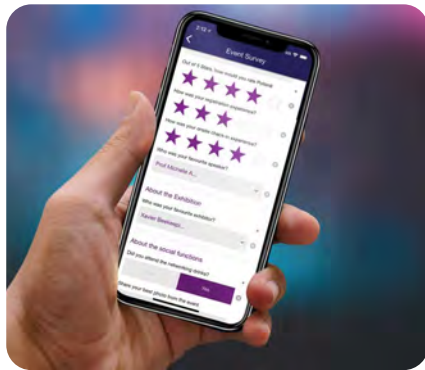
Washington Association for Bilingual Education
Traci Haddad
traci.haddad@evergreenps.org
360-604-4007

Shoonya Kids
Rashi Bahri
rashi.bahri@shoonyadigital.com

University of New Mexico
Brad Lakin, MBA
blakin22@unm.edu

WIDA
Jennifer Aleckson
jaleckson@wisc.edu

Smile and Learn
Amy Lingard
amy.lingard@smileandlearn.com



**Tell us how we did!
Don't forget to complete your
conference survey!
One lucky conference participant
will win a FREE registration to
La Cosecha 2024!**




November 13 - 16, 2024

La Cosecha
Santa Fe, New Mexico USA
Dual Language Conference

**SAVE
the
date**

Welcome to Albuquerque



COMMERCE



COMMUNITY



CULTURE

The Hispano Chamber of Commerce has a full service Convention and Tourism Department to promote Albuquerque globally as a destination. Let us help bring you back to the Land of Enchantment.



SCAN OR CLICK FOR MORE INFO



**ONE
ALBUQUE
RQUE**



Visit us at www.ahcnm.org/CT or call 505-842-9003